



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

mardi

18-12-2001

18-12-2001

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail: aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN	1
Ontwerp van Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 40)	1
- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 tot 3)	1
<i>Algemene bespreking (voortzetting)</i>	1
<i>Sprekers: Trees Pieters, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Annemie Neyts, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, Jacques Simonet, Claudine Drion, Patrick Moriau, Peter Vanhoutte</i>	
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33
Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (zonder verslag) (1377/1)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1464/1)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1465/1)	34
<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	35
- de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;	35
- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996;	35
- het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de	35

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS	1
Projet de budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 40)	1
- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 à 3)	1
<i>Discussion générale (continuation)</i>	1
<i>Orateurs: Trees Pieters, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Annemie Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, Jacques Simonet, Claudine Drion, Patrick Moriau, Peter Vanhoutte</i>	
PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	33
Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (sans rapport) (1377/1)	33
<i>Discussion générale</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	33
Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1464/1)	34
<i>Discussion générale</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1465/1)	35
<i>Discussion générale</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	35
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	35
- la Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995;	35
- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996;	36
- le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la	36

Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;		Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997;	
- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;	35	- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996;	36
- de Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder c), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1466/1)	35	- la Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point c), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1466/1)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1467/1)	36	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1467/1)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1468/1)	37	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1468/1)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1532/1)	38	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1532/1)	38
<i>Algemene bespreking</i>	38	<i>Discussion générale</i>	38
<i>Bespreking van de artikelen</i>	38	<i>Discussion des articles</i>	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1533/1)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1533/1)	38
<i>Algemene bespreking</i>	38	<i>Discussion générale</i>	38
<i>Bespreking van de artikelen</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van	39	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique	39

een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1534/1)

Algemene bespreking 39

Bespreking van de artikelen 39

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1535/1)

Algemene bespreking 40

Bespreking van de artikelen 40

Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1536/1)

Algemene bespreking 40

Bespreking van de artikelen 41

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1537/1)

Algemene bespreking 41

Bespreking van de artikelen 41

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;

- de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;

- Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstralingen, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1538/1)

Algemene bespreking 42

Bespreking van de artikelen 42

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1539/1)

Algemene bespreking 43

Bespreking van de artikelen 43

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1539/1)

Algemene bespreking 43

Bespreking van de artikelen 43

Wetsontwerp houdende instemming met de

d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1534/1)

Discussion générale 39

Discussion des articles 39

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1535/1)

Discussion générale 40

Discussion des articles 40

Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1536/1)

Discussion générale 41

Discussion des articles 41

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1537/1)

Discussion générale 41

Discussion des articles 41

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988;

- Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990;

- Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1538/1)

Discussion générale 42

Discussion des articles 42

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1539/1)

Discussion générale 43

Discussion des articles 43

Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à

Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1540/1)		<i>L'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1540/1)</i>	
<i>Algemene bespreking</i>	43	<i>Discussion générale</i>	43
<i>Bespreking van de artikelen</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1541/1)	44	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1541/1)	44
<i>Algemene bespreking</i>	44	<i>Discussion générale</i>	44
<i>Bespreking van de artikelen</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1542/1)	45	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations unies et du personnel associé, faite à New York le 9 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1542/1)	45
<i>Algemene bespreking</i>	45	<i>Discussion générale</i>	45
<i>Bespreking van de artikelen</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1543/1)	45	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Equateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1543/1)	45
<i>Algemene bespreking</i>	46	<i>Discussion générale</i>	46
<i>Bespreking van de artikelen</i>	46	<i>Discussion des articles</i>	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1544/1)	46	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1544/1)	46
<i>Algemene bespreking</i>	46	<i>Discussion générale</i>	46
<i>Bespreking van de artikelen</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1545/1)	47	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1545/1)	47
<i>Algemene bespreking</i>	47	<i>Discussion générale</i>	47
<i>Bespreking van de artikelen</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
Wetsontwerp houdende instemming met het	48	Projet de loi portant assentiment au Protocole	48

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1546/1)

Algemene bespreking 48

Bespreking van de artikelen 48

Wetsontwerp houdende instemming met het 48

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1547/1)

Algemene bespreking 49

Bespreking van de artikelen 49

Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerken c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (1484/1 tot 5)

Bespreking 49

Sprekers: Claudine Drion, rapporteur, **Muriel Gerken**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Voorstel van resolutie van de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems betreffende de rol van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombia (1296/1 tot 3)

Bespreking 53

Sprekers:

BEGROTINGEN 54

Ontwerp van Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1) 54

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 40) 54

- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 tot 3) 54

Algemene bespreking (voortzetting) 54

Sprekers: André Smets, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Daniël Vanpoucke, Servais Verherstraeten, Ludwig Vandenhove, André Frédéric, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, Peter Vanhoutte, Antoine**

portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1546/1)

Discussion générale 48

Discussion des articles 48

Projet de loi portant assentiment au Protocole 48

portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1547/1)

Discussion générale 49

Discussion des articles 49

Proposition de résolution de Mme Muriel Gerken et conjoints relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (1484/1 à 5)

Discussion 49

Orateurs: Claudine Drion, rapporteur, **Muriel Gerken**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Proposition de résolution de MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie (1296/1 à 3) 53

Discussion 53

Orateurs:

BUDGETS 54

Projet de budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1) 54

- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 40) 54

- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 à 3) 54

Discussion générale (continuation) 54

Orateurs: André Smets, Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC, **Daniël Vanpoucke, Servais Verherstraeten, Ludwig Vandenhove, André Frédéric, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, Peter Vanhoutte, Antoine**

Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Duquesne, ministre de l'Intérieur

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 18 DECEMBER 2001

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 18 DÉCEMBRE 2001

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.45 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.45 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Magda Aelvoet, Louis Michel.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Berichten van verhindering
Excusés

François Bellot, Joos Wauters, wegens ziekte / pour raison de santé;
Bart Somers, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Arnold Van Aperen, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Magda De Meyer, buitenslands / à l'étranger;
Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

Begrotingen**Budgets**

01 Ontwerp van Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1)

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 40)

- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 tot 3)

01 Projet de budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1)

- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 40)

- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 à 3)

Algemene bespreking (voortzetting)
Discussion générale (continuation)

Wij vatten de bespreking betreffende de sector "Landbouw" aan.
Nous entamons la discussion concernant le secteur "Agriculture".

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn betoog is geen herhaling van de bespreking in de commissie van het beleid inzake landbouw met de verantwoordelijke minister. Inmiddels hebben wij over de overdracht van het departement Landbouw naar de regio's – een hoofdstuk dat de bevoegde minister heeft aangebracht – heel

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Nous avons espéré que la ministre Neyts soit présente parmi nous.

wat studiewerk verricht. Wij wilden de minister dienaangaande toch enkele vragen stellen.

01.02 De voorzitter: Ik zal vragen dat men alles zorgvuldig noteert. Ik kan echter nog steeds geen minister, ook geen vrouwelijke, uit mijn mouw schudden.

01.03 Trees Pieters (CD&V): Ik dacht dat u dat kon.

01.04 De voorzitter: U overschat mij. Ik dank u echter voor het compliment.

01.05 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij hebben de laatste beleidsnota van het departement Landbouw besproken. Dit was een bijzonder korte beleidsnota, maar de minister heeft terzake een zeer interessante uiteenzetting gegeven over de overdracht van het departement naar de gewesten, de FOD, Volksgezondheid, Sociale Zaken, Buitenlandse Zaken, Economische Zaken en het FAVV en heeft de werkwijze en de voorgang toegelicht.

Vanaf januari 2002 zullen namelijk zowel de bevoegdheden, het personeel als de overeenkomstige budgetten worden overgedragen naar de diverse genoemde instellingen, weliswaar nog niet onmiddellijk, want er is in een overgangperiode voorzien tot 15 oktober 2002. Om die zaak te begeleiden, werd een extern consultant opgetrommeld die 7,2 miljoen frank kost. De regering heeft zich verscholen achter de opmerking dat in de tweede helft van 2001 ook het departement Landbouw sterk benomen zou zijn door het Europees voorzitterschap en dat het beter zou zijn zich daarvoor te laten begeleiden door een extern consultant.

De toelichting van de minister bood een antwoord op een aantal vragen die bij de CD&V-fractie algeruime tijd leefden over de landbouwproblematiek die wij van heel dichtbij volgen. Dat overzicht heeft bij nader inzien nog meer vragen losgeweekt.

Wij weten dat het Europees voorzitterschap veel inspanningen gevegd heeft van dit land, dit kabinet en het departement Landbouw. De Lambermont-akkoorden werden echter goedgekeurd op 13 juli 2001, ongeveer een half jaar geleden. Anderhalf jaar geleden wist de regering eigenlijk al dat het departement Landbouw geregionaliseerd zou worden. Is de regering te laat gestart met de overheveling van de bevoegdheden, of heeft zij dat niet op de voet gevolgd, waardoor de voorbereidende werkzaamheden te laat werden aangevat?

De budgetten zijn belangrijker. In een eerste ronde van de bespreking van de begroting, veertien dagen geleden, heb ik aan de minister gevraagd of de verdeling van middelen en personeel naar Vlaanderen, Wallonië en Brussel wel op een objectieve basis is gebeurd. De budgetten bedragen voor Vlaanderen iets meer dan 60%, voor Wallonië iets minder dan 40% en voor Brussel blijft een kleine 2% over. In bedragen uitgedrukt wordt dat 1,7 miljard frank voor Vlaanderen, 1,3 miljard frank voor Wallonië en 37 miljoen frank voor Brussel. Voor het personeel is de verhouding gelijk: 50% van het personeel gaat naar het Waalse gewest en eveneens 50% naar Vlaanderen. Stemt dat overeen met de behoeften van de diverse departementen? Voor Vlaanderen menen wij te hebben vernomen dat

01.05 Trees Pieters (CD&V): La dernière note de politique du département de l'Agriculture est particulièrement brève. La ministre y tient un discours sur la régionalisation de son département. Une période transitoire a été prévue jusqu'au 15 octobre 2002. Un consultant externe supervisera l'évolution du dossier.

Chacun sait que la présidence belge de l'UE a réclamé des efforts considérables. Mais cela fait six mois déjà que les accords du Lambermont ont été signés. Et un an et demi avant ces accords, on savait déjà que l'Agriculture allait être régionalisée. N'a-t-on pas entamé trop tard les préparatifs de cette régionalisation?

Les moyens et le personnel ont-ils bien été répartis objectivement? La Flandre recevra 1,7 milliard de francs, la Wallonie 1,3 milliard et Bruxelles 37 millions.

Pour le personnel, une répartition 50-50 est prévue. Tout cela correspond-il aux besoins des départements? Pour la Flandre, il y aurait un déficit de 350 millions de francs en 2003. La ministre Neyts a déclaré que les Régions n'avaient pas bien fait leur devoir.

En Flandre, les déficits pour 2002 concernent principalement les frais de fonctionnement. Dans certains autres fonds, il y aurait un excédent qui pourrait être transféré. Ce transfert éventuel ne résout cependant pas le problème

er een erg groot tekort zal zijn voor de overdracht van bevoegdheden en personeel, in eerste instantie berekend op 300 tot 400 miljoen frank, maar ondertussen vastgesteld op 157 miljoen frank voor 2002. In 2003 zou dat tekort oplopen tot iets meer dan 350 miljoen frank. Op die discussie heeft minister Neyts amper geantwoord. De minister zei letterlijk "dat de gewesten hun huiswerk in deze regionaliserende materie niet goed hebben gemaakt". Ik noem dat ook historisch. Wij hebben daarover nog even verder gedebatteerd. Ik zei dat Vlaanderen middelen verkwanseld heeft. De minister vergoelijkte haar uitspraak toen als volgt: "De gewesten hebben hun huiswerk niet goed gedaan". De uitspraak van de vorige minister van Landbouw, de heer Jaak Gabriëls, is nog veel typerender: "Geen enkele Europese partner begrijpt nog hoe de landbouwbevoegdheden in België sinds de Lambermont-akkoorden verdeeld zijn en verdeeld worden". Dat is nog sterker. Tot daar mijn citaten van die twee blauwe excellenties over het werk van de meerderheid van het Parlement en hun collega's in de Ministerraad.

Verder onderzoek heeft ons ondertussen geleerd dat de genoemde tekorten voor 2002 voornamelijk de gevolgen van werkingskosten zullen zijn.

Men heeft echter ook gezien dat er nog bepaalde reserves aanwezig zijn in onder meer het Landbouwfonds en het Sanitairfonds. Deze reserves kunnen worden overgedragen naar 2002, waardoor het tekort van de begroting 2002 niet zo groot zou zijn als aanvankelijk becijferd. Deze middelen kunnen echter maar één keer worden overgedragen. Als ze overgedragen worden, is het fonds leeg. Dit kan dus niet meer herhaald worden voor het volgend jaar. Als ik de Vlaamse context schets, dan moet ik eraan toevoegen dat Wallonië het ook niet gemakkelijk heeft en ook spreekt van tekorten die voornamelijk resulteren uit de fiftyfifty verdeling van het personeel. Dit speelt in hun nadeel. We willen daar eerlijk in zijn.

Daarnaast zijn er een pak lasten uit het verleden die door de gewesten moeten worden gedragen. Het gaat om de fameuze "contentieux" die voornamelijk op juridisch vlak moeten worden beslecht. Ze zullen in de toekomst worden geregeld en ten laste van de gewesten vallen. Het blijkt dat er veel meer juridische procedures lopen vanuit Vlaanderen dan vanuit Wallonië, alweer een nadeel voor Vlaanderen. Bovendien is er met betrekking tot de overdracht van de gebouwen niets voorzien. De gebouwen blijven eigendom van de Regie der Gebouwen. De investeringen en de kosten van de infrastructuur zouden echter wel door de gewesten moeten worden gefinancierd. Voornamelijk in 2003 zullen de gewesten bijkomende inspanningen moeten leveren. Ik raad hen aan om daar tijdig rekening mee te houden.

Een niet onbelangrijk begrotingsaspect betreft het informaticasysteem. De bevoegde minister is hier over gelopen. De informatica zou echter eigenlijk federaal blijven, want er blijft een federaal budget voor bestaan, namelijk 200 miljoen Belgische frank. Dit moet echter worden geïntegreerd in de gewesten. Dit systeem overplanten naar Wallonië, Vlaanderen en Brussel zal niet kunnen omdat de landbouwpolitiek vanuit de drie gewesten totaal apart zal worden gevoerd. Men zal dan ook een informaticasysteem moeten opzetten dat aangepast is voor de regio's. Dit betekent nieuwe middelen voor het operationeel maken van het informaticasysteem.

pour 2003. En Wallonie, les déficits résultent de la répartition du personnel.

Un plus grand nombre de procédures judiciaires sont pendantes en Flandre et la Région flamande en subit le contrecoup.

Concernant le transfert des immeubles, rien n'a encore été fait. Ceux-ci appartiennent toujours à la Régie des Bâtiments, mais les coûts, notamment d'infrastructure, doivent être supportés par les Régions. Je conseille aux Régions de prendre leurs précautions car il leur faudra fournir un effort supplémentaire en 2003.

Le système informatique demeurerait fédéral, avec un budget de 200 millions de francs. Les politiques agricoles de la Flandre, de la Wallonie et de Bruxelles seront toutefois différentes. Comment expliquer cela? Pourquoi ce système n'est-il pas, lui, aussi régionalisé?

Un équilibre sera sans doute possible en 2002, mais l'année suivante, les Régions devront se mettre à la recherche de moyens supplémentaires.

La réforme Copernic a un impact sur le transfert du personnel du département de l'Agriculture, lequel doit intervenir entre le 1er janvier et le 15 octobre 2002. Sur les 2.500 membres du personnel, 1.100 seront transférés aux Régions; les 1.400 autres continueront à travailler pour le niveau fédéral et devront être inclus dans la réforme Copernic. Or, cette réforme n'est pas encore prête. Qu'en est-il alors?

En réalité, l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire n'existe pas. Comment le personnel, qui devrait pouvoir poser un choix librement, peut-il choisir entre les administrations régionales existantes et deux départements

De gewesten zullen geen middelen krijgen om het systeem aan te passen. Waarom draagt de federale overheid die 200 miljoen niet over aan de gewesten via een bepaalde verdeelsleutel? Is dit informaticasysteem nog steeds een federale opdracht of is dat niet langer het geval?

Ik rond af wat de begroting betreft. 2002 zal niet zo dramatisch zijn voor de Vlaamse en de Waalse landbouw als werd aangekondigd. Er zal wellicht met een break even kunnen worden gewerkt. Voor 2003 zullen beide gewesten echter bijkomende middelen moeten zoeken.

Een volgend aspect is de overdracht van het personeel. De minister heeft uitdrukkelijk de drie uitdagingen geschetst. Ik zal ze nog even herhalen. Het gaat om het oprichten van een Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, de Copernicus-hervorming en het regionaliseren van de landbouw.

De Copernicus-hervorming is een zeer ingrijpende gebeurtenis die een impact heeft op de personeelsoverdracht - 50% naar Vlaanderen en 50% naar Wallonië - van het departement Landbouw. Deze personeelsoverdracht moet starten 1 januari 2002 en moet worden afgerond vóór 15 oktober 2002. Er is een groot aantal personeelsleden dat op het federale niveau blijft. Denk nu niet dat het volledige departement van Landbouw naar de gewesten wordt overgeheveld. Het departement telt ongeveer 2500 tewerkgestelden waarvan er 1100 naar de gewesten gaan.

Zij die op het federale niveau blijven, moeten worden ingepast in de Copernicus-hervorming, die helaas nog niet bestaat. De vraag is wanneer de FOD's operationeel zullen zijn. Het Federale Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bestaat in feite ook niet. Alleen de overdracht van het personeel naar de gewestelijke administraties is mogelijk omdat deze reeds bestaan. Bovendien moet het personeel vrijwillig kunnen kiezen. Hoe kan men nu kiezen tussen een administratie die bestaat en twee instanties die eigenlijk niet bestaan? De keuze voor de personeelsleden die moeten worden overgedragen, zal zeer snel gemaakt zijn. Zij zullen kiezen voor de gewestelijke administratie. Ik wil onderstrepen dat deze keuze op dit ogenblik zeer dubieus is. Men kan niet rechtlijnig kiezen wanneer die keuze niet slaat op de drie in te vullen departementen. Er moet kunnen worden gekozen tussen drie uitgebouwde mogelijkheden, namelijk de FOD, de FAVV, en de gewesten.

Omtrent DG2 blijf ik met veel problemen zitten. De minister van Buitenlandse Zaken kan hierop misschien een antwoord geven. DG2 is de vertegenwoordiging van België in de Europese Unie en de internationale instellingen. Uit de uiteenzetting van de minister van Landbouw moet ik concluderen dat er geen vuiltje aan de lucht is, niettegenstaande wij hebben gewezen op de moeilijke achterliggende constructie, vermits beide gewesten een eigen, specifiek landbouwbeleid gaan voeren. Op federaal vlak zal de minister van Buitenlandse Zaken als woordvoerder optreden. De huidige minister heeft nog enige ervaring met de landbouwproblematiek omdat hij ongeveer zes maanden minister van Landbouw is geweest, maar straks wordt iemand anders, die deze ervaring niet heeft, minister van Buitenlandse Zaken.

Wij weten ook dat er op dit ogenblik tussen de ministers-presidenten

qui n'existent pas encore?

Je me pose encore de nombreuses questions concernant la DG2 et le représentant belge auprès de l'UE et d'autres institutions internationales. La ministre de l'Agriculture estime que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Le ministre des Affaires étrangères interviendra en tant que porte-parole alors que les Régions élaborent et mettent en oeuvre une politique agricole séparée. En outre, de nombreuses compétences sont liées à l'agriculture mais ne ressortissent pas aux Régions, comme par exemple la santé publique. Cela complique les choses. Quel est le rapport entre les trois intéressés? La ministre réclamerait 70 membres du personnel pour s'acquitter de sa mission relative à l'agriculture. Ces informations sont-elles exactes?

Comment déterminera-t-on les relations entre l'AFSE, le département de la Santé publique et les Régions? La ministre a déclaré qu'une abstention de sa part était une bonne chose pour la position de la majorité. Pourquoi une ministre-porte-parole soutiendrait-elle la majorité au Conseil agricole alors qu'elle n'est pas d'accord avec cette majorité? Ce n'est pas de cette façon que l'on fait de la politique. Faire de la politique consiste à exprimer le point de vue de son pays et non pas à se taire.

En ce qui concerne la DG6 «recherche et développement», un sérieux problème se posera en Flandre à partir de 2003. Il y aura beaucoup plus de projets flamands que d'argent transféré. Comment allez-vous résoudre ce problème?

Par ailleurs, il reste encore le problème du jardin botanique de Meise...

van Vlaanderen en Wallonië en het federale niveau een intense discussie wordt gevoerd omtrent de twee assessoren, de gewestministers die de federale minister moeten adviseren en de hele constellatie daarrond. Heel wat aspecten – ik denk daarbij aan Leefmilieu, wat een regionale materie is, en Volksgezondheid, die een federale materie is – zijn van belang op Europees niveau en de assessoren van de gewesten beheersen niet al deze materies. Het wordt een bijzonder moeilijke operatie tussen de federale departementen en de regio's om tot een consensus te komen. Men zegt mij dat de federale minister van Landbouw voor haar taak als minister-woordvoerder in de Europese Raad aanspraak maakt op 70 personeelsleden om haar te assisteren in die opdracht. Ik vraag aan de minister of het klopt dat er een hevige discussie aan de gang is over een materie waarover mevrouw Neyts in de commissie heel luchtig deed. Zij beweerde dat er een grote consensus heerst tussen de drie medespelers.

Hoe zullen in de toekomst de relaties tussen het FAVV, Volksgezondheid en de gewesten worden vastgelegd? In ieder geval is er meer aan de hand dan wat de uitleg die de minister gaf in de uiteenzetting liet uitschijnen. De minister heeft over de problematiek gezegd dat, wanneer zij zich onthoudt bij de stemming, zulks voordelig is voor het meerderheidsstandpunt. Ik kan daar inkomen wanneer de minister achter het meerderheidsstandpunt staat, maar het kan vast bijzonder nuttig zijn als de minister-woordvoerder een standpunt inneemt met het oog op een blokkeringminderheid. Dan zou zij ook duidelijk een antwoord kunnen geven.

Trouwens, waarom zou de minister-woordvoerder de meerderheid steunen in de Landbouwwaad, als zij met die meerderheid niet akkoord gaat? Wij hebben dat in een recent verleden nog eens meegemaakt toen de Landbouwwaad zich moest uitspreken over de problematiek inzake BSE en dierenmeel. Hoewel de minister van Landbouw heel uitdrukkelijk had gesteld niet akkoord te gaan met de meerderheid, stemde hij toch in met de uiteindelijk genomen beslissing. Dat was, zo werd gezegd, een must gelet op het voorzitterschap. Hiermee wens ik enkel te onderstrepen dat het standpunt van de minister-woordvoerder om geen positie in te nemen gelet op het meerderheidsstandpunt van de ministers in de Landbouwwaad, gewoon fake is. Zo wordt geen politiek gevoerd. De regering moet een actieve politiek voeren. Zij moet niet zwijgen, maar de mening van de lidstaat verwoorden.

Wat de DG6, onderzoek en ontwikkeling, betreft is er in Vlaanderen vanaf 2003 een ernstig probleem. Er zijn dan in Vlaanderen bijkomende middelen nodig. Er zijn immers veel meer Vlaamse projecten dan er geld werd overgedragen volgens de bekende verdeelsleutels.

Vervolgens is er de problematiek van de fameuze plantentuin van Meise. Vandaag werd daarover uitgebreid gecommuniceerd in diverse kranten.

01.06 Minister **Louis Michel**: Mevrouw, u gaat als Vlaming toch niet klagen over dat probleem!

01.06 **Louis Michel**, ministre: Vous qui êtes flamande, vous n'allez tout de même pas vous en plaindre!

01.07 **Trees Pieters** (CD&V): Ik klaag alleen over het feit dat er niets geregeld is!

01.07 **Trees Pieters** (CD&V): Nous avons pourtant toutes les raisons de nous plaindre!

01.08 Minister **Louis Michel**: Dat is niet ernstig!

01.09 **Trees Pieters** (CD&V): U mag straks antwoorden, mijnheer de minister! Onder meer in La Libre Belgique en in De Standaard verklaart de heer Rammeloo van de plantentuin – ofwel liegt hij, ofwel liegt La Libre Belgique –, heel duidelijk dat negen maanden na het Lambermont-akkoord de overdracht naar het Vlaams Gewest nog altijd niet in orde is. Voorts zou er – u zult het beter weten dan ik – vrijdag op de Ministerraad worden beslist om de plantentuin te parkeren bij de federale overheid. In La Libre Belgique lees ik: "Le jardin botanique sera renationalisé".

01.09 **Trees Pieters** (CD&V): Plusieurs mois après la décision formelle, le transfert à la Région flamande n'est toujours pas réglé. Pouvez-vous confirmer que le Conseil des ministres envisage même de «stocker» provisoirement le jardin botanique dans les compétences fédérales? Ce serait quand même un comble! La Libre Belgique l'a appris de source sûre.

Hoeven wij niet te klagen als wij dat lezen? Wij hebben redenen te over om wel te klagen! Nochtans waren er duidelijke afspraken in het Lambermont-akkoord. Is dit een snel en efficiënt beleid: negen maanden na de feiten staan wij nergens en wordt het punt opnieuw geagendeerd op de Ministerraad?

Il y a deux semaines, le ministre a déclaré que l'accord de coopération avec les Régions avait été approuvé mais il n'en est rien. Il n'existe qu'un protocole et un projet fédéral non encore approuvé.

Mevrouw de minister, u stelde in uw uiteenzetting van veertien dagen geleden dat het samenwerkingsakkoord tussen de gemeenschappen werd goedgekeurd. Bij mijn weten is dat niet zo.

La régionalisation n'est pas achevée et de nombreuses incertitudes demeurent concernant les ressources financières, la définition des tâches, les recrutements, la question des bâtiments, le non-transfert du jardin botanique de Meise. L'année 2003 sera l'année vérité.

Het federaal ontwerp werd nog niet goedgekeurd, in tegenstelling met wat u daarover twee weken geleden hebt gezegd. De koehandel inzake Lambermont is onuitvoerbaar en dit wordt duidelijk.

Deze regionalisering is verre van af. Er bestaat op diverse punten onzekerheid. Er zijn onvoldoende Vlaamse middelen vanaf 2003. Er rijzen vragen over de efficiëntie waarmee de taken zullen worden ingevuld. Nieuwe aanwervingen zijn dringend nodig. Dat brengt nieuwe werkingskosten mee waarin bij de overdracht van de federale middelen niet werd voorzien. De Regie der Gebouwen blijft eigenaar van de gebouwen van Landbouw. De kosten zijn voor de gewesten. De gewesten, vooral het Vlaams Gewest, zullen naar nieuwe inkomsten moeten uitzien. Meise kan niet worden overgedragen. 2003 wordt het jaar van de waarheid.

Le ministre nous dit que le cabinet du Budget s'occupe de la question du paiement des 20 pour cent d'indemnités restant dues à la suite de la crise de la dioxine. Le ministre du Budget a toutefois déclaré qu'il avait été décidé de ne pas verser plus de 80 pour cent d'indemnisation.

Als de CD&V na 15 oktober niet meer over de landbouwproblematiek kan interpellieren, zal dit nog scherper in het Vlaams Parlement gebeuren.

Je n'ai pas encore reçu de réponse à ma question sur la répartition entre la Flandre et la Wallonie des ressources financières du Fonds de la Dioxine.

Tot slot, kom ik terug op de vraag die ik in de commissie over het dioxinedossier heb gesteld over de beslissing die in de Ministerraad werd genomen. Mevrouw de minister, u hebt daarop geantwoord dat de resterende 20% van de schadevergoeding zal worden uitbetaald aan de boeren wiens dieren ten gevolge van de fakecrisis, de zinloze crisis, werden afgeslacht. U zegt dat dit op het kabinet van Begroting werd aangekaart. De minister van begroting heeft zopas in het debat gezegd dat reeds tweemaal op de Ministerraad werd beslist dat de schadevergoeding 80% bedraagt en dat er geen schadevergoeding van 100% komt.

En définitive, que va rapporter aux agriculteurs eux-mêmes la régionalisation de l'Agriculture? Je pense que ce transfert de

Mevrouw de minister, waarom hebt u twee weken geleden niet de waarheid gezegd? Ik citeer uit het verslag: "De uitbetaling van de

resterende 20% van de schadevergoeding ten gevolge van de dioxinecrisis zijn in bespreking in het kabinet van Begroting". Dat zijn uw woorden. Daaruit leid ik af dat nog niet werd beslist of de schadevergoeding 80 of 100% zal bedragen. De minister van Begroting zegt dat het 80% is en niet meer.

Mevrouw de minister, ik vroeg u ook naar de juiste bedragen over de verdeling van het dioxinefonds tussen Vlaanderen en Wallonië. U hebt gezegd dat u mij dit zou toesturen, maar tot op heden heb ik niets ontvangen.

Wat zal de regionalisering uiteindelijk aan de landbouwers bijdragen? Ik heb deze vraag ook in de commissie gesteld. Ik vraag mij echt af of dit alles de landbouwers ten goede zal komen. Ik denk van niet. Het zal de gewesten alleen maar meer geld kosten. Dit zal voor de landbouwers geen steun zijn.

01.10 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, ik ben de vice eerste minister dankbaar als eerste te mogen antwoorden en aldus niet zo laat te moeten aanwezig blijven, want ik ben erg moe. Immers, vanaf gisteren 11.00 uur tot vandaag 13.15 uur – dat zijn zesentwintig uren – heb ik onafgebroken onderhandeld in de Europese Landbouw- en Visserijraad over de toegelaten visvangst. Daarover werd evenwel een akkoord bereikt, evenals over de voortzetting van de herstructurering van de visserijvloot.

Mevrouw Pieters, volgens mijn collega, minister Aelvoet, zou u hebben gezegd dat ik in de commissie luchtig over de regionalisering heenging – appreciatie die ik uiteraard voor uw rekening laat – terwijl ik, integendeel, het gevoel had uitgebreid te zijn ingegaan op de wijze waarop de globale regionalisering van de diverse diensten van het ministerie wordt voorbereid. Ik voegde eraan toe dat ik meeleef met de tweeduizend vierhonderd ambtenaren, van wie de meesten zullen overstappen naar andere instanties, hetzij op het gewestelijk niveau naar het ministerie van Middenstand, hetzij naar het ministerie van Economische Zaken. Velen onder hen werden immers reeds ter beschikking gesteld van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Ik ben mij ervan bewust dat zulks een bijzonder onaangename situatie is en ik kan bijgevolg alle begrip opbrengen voor deze ambtenaren die ik overigens, net zoals ik reeds in de commissievergadering zei, van ganser harte dank voor de toewijding die zij blijven betuigen bij het uitvoeren van hun taak, als het ware tot de laatste snik van het ministerie van Landbouw, terwijl ik weet dat zij grote vragen hebben bij hun toekomst.

Bovendien hebben deze personeelsleden mij buitengewoon goed bijgestaan tijdens het Europees voorzitterschap en dat zullen zij ongetwijfeld ook morgen doen, tijdens de laatste landbouwraad.

Met betrekking tot wat ik zei in de commissie, mevrouw Pieters, kan ik u meedelen dat inmiddels een akkoord werd bereikt omtrent het samenwerkingsprotocol tussen het federale niveau en de gewesten tijdens de overgangperiode. U herinnert zich wellicht dat ik zei dat iedereen akkoord ging met een overgangperiode tot 31 oktober van volgende jaar. In het zeer uitvoerige samenwerkingsprotocol dat bijna helemaal klaar is, wordt zeer gedetailleerd beschreven op welke wijze

compétences aura pour seul effet de coûter très cher aux cultivateurs qui n'en tireront guère de profit.

01.10 **Annemie Neyts**, ministre: Mme Pieters a déclaré, ici même, que je me serais exprimée avec désinvolture, en commission, au sujet de la régionalisation imminente de l'Agriculture. Ce n'est pas mon sentiment. J'ai, au contraire, déclaré me soucier du sort des agents fédéraux de ce département qui seront tous mutés dans d'autres administrations. Je tiens à leur rendre hommage pour le dévouement dont ils ont fait preuve jusqu'au bout, notamment pendant la présidence belge.

Le protocole de coopération entre le niveau fédéral et les Régions concernant la période transitoire jusqu'au 1^{er} octobre 2002 est presque complet. Cette période est indispensable pour éviter tout retard dans le paiement des primes et des aides, ce qui exposerait la Belgique à une sanction européenne. Nous nous concertons déjà avec les Régions à propos de toutes les mesures prises, dans l'esprit de la loi sur la régionalisation de l'Agriculture.

Je considérais que ma proposition du mois de juin avait été rayée de l'ordre du jour du Conseil des ministres en vue d'une concertation plus avant. Eu égard à la dégradation de notre situation budgétaire, j'aurai sans doute beaucoup de mal à faire changer d'avis mon collègue du Budget, mais je persiste.

zal worden tewerk gegaan tijdens de overgangperiode. Deze overgangperiode is onontbeerlijk om hiaten te vermijden bij de uitbetaling van premies aan landbouwers en aan bedrijven. Betrokkenen hebben eerst en vooral recht op die middelen en vertragingen terzake zouden ontoelaatbaar zijn. Bovendien zou België zware boetes oplopen bij de minste vertraging inzake de uitbetaling van premies en andere vormen van steun, bepaald door de Europese regelgeving.

Ik kan u eveneens meedelen, mevrouw Pieters, dat zeker sedert begin december over alle beslissingen met enige draagwijdte wel degelijk wordt overlegd met de gewesten. Het is uiteraard onmogelijk om voortijdig de politieke besluitvorming stil te leggen.

Tot en met 31 december draag ik de volle politieke verantwoordelijkheid voor de landbouwsector. De gewesten kunnen niet eerder dan op 1 januari 2002 de fakkel overnemen. Het is even duidelijk dat het eerbiedigen van de letter en ook de geest van de wet op de regionalisering van de landbouw, met zich brengt dat men te goeder trouw handelt. In die zin kan ik geen beslissingen nemen zonder deze met de gewesten te overleggen. Ik vind het belangrijk om zowel de geest als de letter van de goedgekeurde wetten te respecteren.

Wat de dioxinecrisis betreft heb ik begrepen dat het voorstel dat ik in juli aan de Ministerraad heb voorgelegd, van de agenda is gehaald voor verder onderzoek. U zegt mij dat de minister van Begroting tegen dat voorstel gekant blijft. Ik meen dat ik u heb verteld dat hij daartegen was gekant en dat ik mijn best zou doen hem te overtuigen alsnog mijn voorstel te aanvaarden. De kans dat ik erin slaag hem van idee te doen veranderen, lijkt mij – gelet op de moeilijkere begrotingssituatie – helaas klein. Ik zal niet aflaten dat verder te proberen, ook al is dat misschien een verloren strijd.

Het onderkomen van de ambtenaren moet samen met alle betrokkenen verder worden onderzocht. Ik kan vandaag nog niet zeggen wie in welke gebouwen, achter welke werktafels en op welke stoelen zullen terechtkomen. De regionalisering van de landbouw is jarenlang een programmapunt van verschillende politieke partijen geweest. Dat geldt zowel voor uw als mijn partij. Dat de tenuitvoerlegging van zo'n operatie niet zonder moeilijkheden verloopt, is helaas ook een grote waarheid die wij nu opnieuw moeten vaststellen.

U hebt mij in de commissie gevraagd of de landbouwers zelf beter zullen worden van deze maatregelen. Ik zal u hetzelfde antwoord als in de commissie geven. Afgezien van de materiële moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging, heb ik wel degelijk de overtuiging dat de regionalisering de verdere ontwikkeling van de landbouw ten goede zal komen. U weet dat het landbouwbeleid voor het overgrote deel op Europees niveau, door de lidstaten samen op basis van een gekwalificeerde meerderheid, wordt bepaald. Inmiddels is er echter een danig verschil tussen het landbouwgebeuren en de landbouwwerkelijkheid in Vlaanderen en Wallonië. Ik verwacht en hoop vurig dat een geregionaliseerd beleid dat dicht bij de realiteit op het terrein staat, de landbouwers en de landbouw ten goede komt. Vanaf 1 januari zal het de respectieve gewestministers, gewestregeringen en gewestelijke parlementen toekomen om daarop

Dans l'état actuel des choses, on ne sait pas encore exactement où seront logés les fonctionnaires de l'Agriculture. Cette opération majeure et de grande ampleur a été voulue par différents partis. La régionalisation de l'Agriculture favorisera le développement de l'agriculture parce que la situation n'est pas la même en Wallonie et en Flandre.

A partir du premier janvier, les gouvernements et les parlements régionaux veilleront à ce que la politique soit plus adaptée à la réalité.

toe te zien.

01.11 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord, ingefluisterd door collega-ministers, op mijn vragen en opmerkingen. Ik kan het u niet ten kwade duiden dat u 23 uur onafgebroken hebt moeten werken.

Ik had het over de overdracht van de ambtenaren. Ik heb willen duidelijk maken dat deze bijzonder moeilijke opdracht nog moeilijker is gemaakt omdat de ambtenaren geen vrije keuze hebben tussen de gewesten, het federale niveau en FAVV.

Door het feit dat de Copernicus-hervorming verre van rond is, blijft die keuze voor de ambtenaren moeilijk. Ik heb alleen de moeilijkheid willen onderstrepen dat de vrije keuze nu niet door de ambtenaren kan worden gemaakt.

01.12 **De voorzitter**: Minister Van den Bossche komt laat in de avond. U hebt nog een kans Copernicus bij de hand te nemen.

01.13 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal hem later ondervragen.

Mevrouw de minister, via de kranten heb ik vernomen dat er met de gewesten absoluut geen protocol bestaat. Er is nog helemaal niets afgesproken. Lees de kranten van vandaag, daarin is dat zeer duidelijk gesteld.

Betreffende het budget 2003 hebt u niet geantwoord. Ik heb in de commissie gezegd dat 2002 wellicht een probleem zal zijn. Tot nader order kan ik zeggen dat 2002 wellicht een break even zal zijn, met doorgeschoven problemen. Ik zal niet meer herhalen wat ik reeds heb gezegd. In 2003 zal voor de gewesten een belangrijk probleem ontstaan.

Als u zegt dat ik beweer dat u luchtig deed in de commissie over een aantal elementen, dan had ik het over de DG2, waarbij u inderdaad nogal vlot heen ging over het akkoord betreffende de ministerwoordvoerder met de twee assessoren die in de Landbouwraprad het beleid al dan niet zullen bepalen door al dan niet te spreken of te zwijgen.

Ik heb kritiek gegeven op uw opmerking dat zwijgen betekent dat men het meerderheidsstandpunt aankleeft. Ik vind dat de ministers soms moeten spreken om een blokkeringsminderheid te bekomen en dat de minister moet spreken op het ogenblik dat hij een land vertegenwoordigt. Mijn punt is dat ik heb vernomen dat u 70 ambtenaren nodig hebt om u te assisteren in dat "ministerwoordvoerderschap". Graag wens ik te vernemen of dit juist is en waar die ambtenaren vandaan komen.

Ten slotte, inzake de volledige vergoeding naar aanleiding van de dioxinecrisis mag u zeggen dat u uw best doet. Ik wil dit best geloven, maar minister Vande Lanotte heeft hier zo-even gezegd dat het al op twee Ministerraden formeel is beslist dat het 80% is en niet meer. Uw best doen zal bijgevolg tot niets leiden.

01.14 **Minister Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik

01.11 **Trees Pieters** (CD&V): J'ai évoqué dans mon intervention les difficultés dues au fait que si les fonctionnaires pourront certes choisir entre plusieurs institutions après la régionalisation, la réforme Copernic hésitante vient encore mettre des bâtons dans les roues.

01.13 **Trees Pieters** (CD&V): En ce qui concerne le jardin botanique de Meise, les différentes parties en présence n'ont toujours pas abouti à un protocole. Les journaux se sont d'ailleurs fait l'écho de cette information ce matin.

J'ai effectivement déclaré que la ministre Neyts avait fait preuve de désinvolture en commission à propos de la régionalisation. Il s'agissait essentiellement des problèmes de la DG2. Du reste, d'où viendront les septante fonctionnaires appelés à assister la ministre fédérale en sa qualité d'unique porte-parole lors des Conseils européens de l'Agriculture?

Quant aux 20 pour cent d'indemnisations qui restent à verser aux agriculteurs victimes de la crise de la dioxine, la ministre continue de promettre de faire tout ce qui est en son pouvoir. Mais qu'en est-il des résultats?

01.14 **Annemie Neyts**, ministre:

zal niet het hele debat overdoen. Ik heb misschien de in druk gewekt dat ik over de wijze waarop het in de toekomst zal verlopen luchtig heen stapte. Dat kan zo zijn, maar ik heb daar niet onvoorstelbaar zwaar aan getild, omdat ik erop vertrouw dat het in de praktijk goed zal functioneren. Het heeft de voorbije zes maanden, tijdens de Landbouwraden en de Visserijraden, volgens dat systeem goed gefunctioneerd. Ik heb bijgevolg geen reden om te veronderstellen dat het plots vanaf 1 januari 2002 niet meer het geval zou zijn.

Wat het kunnen spreken namens de gewesten betreft – wat zo zal zijn vanaf januari – is het wel degelijk zó dat, mochten deze er niet in slagen tot een gemeenschappelijk standpunt te komen, degene die namens de gewesten het woord voert niets anders zal kunnen doen dan zich te onthouden van de discussie. Immers, als er geen standpunt is, wordt het ondoenbaar. Dat hebben we ook al meegemaakt in andere ministerraden, formaties waar er mutatis mutandis vergelijkbare formules zijn. Daar is gebleken dat na vrij korte tijd iedereen de lessen heeft getrokken uit het gebeuren en zeer snel heeft afgeleerd om geen voorafgaand onderling akkoord te bereiken, omdat het betekent dat men zich dan werkelijk buiten het debat plaatst. Als er geen akkoord is, dan kan men zich alleen maar onthouden en dan zijn de stemmen die men in dat debat heeft van geen tel.

Dus luistert men ook niet naar wat u te zeggen hebt. Dat is de redenering. Wij spreken in Landbouw nagenoeg altijd over een gekwalificeerde meerderheid. Wij hebben dat daarstraks nog gedaan. U telt gewoon de stemmen op en dan vraagt u bijvoorbeeld aan de secretaris-generaal van de Raad hoeveel stemmenerland vertegenwoordigt. Vier dus.

01.15 Trees Pieters (CD&V): Mevrouw de minister, ik had het over de 70 ambtenaren van Landbouw.

01.16 Minister Annemie Neyts: Mevrouw, verontschuldig mij, maar ik was nog niet klaar met mijn antwoord. Het aantal ambtenaren staat nog niet helemaal vast. Deze ambtenaren zullen moeten zorgen voor de coördinatie en de voorbereiding, niet alleen ten dienste van de toekomstige woordvoerder, maar ook ter voorbereiding van het ganse beleid. Het aantal is echter nog niet definitief vastgelegd.

01.17 De voorzitter: Ik meen dat de Kamer zo voldoende voorgelicht is. Mevrouw Pieters, ik heb u de gelegenheid gegeven iets vroeger aan het woord te komen. Had ik het geweten..., maar kom, het is geen probleem. Dank u, mevrouw Neyts.

Wij vatten de bespreking betreffende de sector Internationale Betrekkingen aan.
Nous entamons la discussion concernant le secteur Relations internationales.

Pour ce secteur, il y a trois orateurs parce que la soirée s'avancant, certains s'évaporent: M. Simonet, Mme Drion et M. Moriau. M. Simonet. U bijt de spits af, mijnheer Simonet.

01.18 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, monsieur le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, chers collègues, comme nous avons déjà eu

Je suis convaincue que le système fonctionnera bien, c'est pourquoi je n'ai pas approfondi la question.

Si les Régions ne parviennent pas à définir une position commune, quiconque s'exprimera en leur nom ne pourra que s'abstenir et il ne sera pas tenu compte de leur voix lors des discussions. Il s'avère donc très important de définir une attitude commune puisque la majorité qualifiée est requise.

01.16 Annemie Neyts, ministre: Le nombre de fonctionnaires chargés de la coordination et de la préparation de la politique n'a pas encore été déterminé.

01.18 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Het debat over de begroting van Buitenlandse Zaken

l'occasion de le souligner lors des débats en commission, le débat sur le budget du département des Affaires étrangères s'est déroulé cette année dans un contexte un peu particulier dans la mesure où la Belgique présidait et préside encore l'Union européenne.

Au lendemain du Sommet de Laeken qui est le point d'aboutissement et de conclusion de cette présidence, je voulais revenir pendant quelques minutes sur un certain nombre de points que nous n'avions pas eu l'occasion – ou trop peu – d'évoquer lors du débat budgétaire en commission. J'épinglerai quatre questions: la nature particulière de la Convention qui a été mise sur pied dans la foulée de la déclaration de Laeken; la situation au Proche-Orient; l'avenir de l'OTAN suite aux attentats du 11 septembre; et enfin un certain nombre de questions relatives au désarmement.

En ce qui concerne la nature particulière de la Convention, la déclaration de Laeken a déterminé de manière ambitieuse les fondements d'un nouveau cycle de négociations sur l'avenir de l'Europe élargie. Et c'est lors du conseil des Affaires générales du 8 octobre dernier, puis lors du conseil européen de Gand que la méthode de la Convention a été arrêtée dans l'espoir de dépasser un certain nombre de positions rituelles entre fédéralistes européens et intergouvernementaux et de tenter aussi dans la foulée de renouer les liens entre l'Europe et les citoyens.

C'est donc une Convention qui doit démontrer que l'Europe peut se faire autrement, en écoutant la société civile et en allant au-delà des compromis diplomatiques. Le président de la Convention et ses deux vices-présidents, M. Giscard d'Estaing d'une part, MM. Amato et Dehaene d'autre part, devront donc donner les impulsions décisives afin de pouvoir dégager un projet européen ambitieux tout en laissant une possibilité d'expression à des solutions minoritaires.

Comme cela avait été proposé lors des débats que nous avons eus au parlement en prélude à la déclaration de Laeken, le présidium pourra fournir une base de travail à l'ensemble des membres de la Convention. Ces travaux devront servir de point de départ à la CIG qui débutera après avoir laissé à chaque gouvernement le temps de faire son choix sur ce qu'il souhaite en termes de son propre degré d'intégration communautaire.

Le groupe PRL FDF MCC pense, et il y reviendra dans les semaines qui viennent, qu'il serait particulièrement judicieux que le parlement belge puisse suivre ces développements avec une attention toute particulière par l'audition régulière de spécialistes, par l'audition des différents acteurs qui participeront à ces travaux, en entendant aussi, si le ministre y consent, le représentant permanent en poste auprès de l'Union européenne.

Cette Convention qui va entamer officiellement ses travaux dans un peu plus de deux mois nous paraît, depuis quelques jours, pratiquement familière.

Or, il faut rappeler que lors de l'adoption de la Charte des droits fondamentaux à Nice, ceux qui voyaient dans cette nouvelle procédure d'élaboration un modèle à suivre pour la modification des traités passaient soit pour très avant-gardistes, soit pour de doux rêveurs. Si les difficultés issues de la méthode de la CIG 2000 avaient

word in de context van het Belgisch voorzitterschap gevoerd. Met de verklaring van Laken is een nieuwe onderhandelingsronde over een ruimer Europa van start gegaan. De Conventie moet aantonen dat Europa kan luisteren naar het middenveld, en de voorzitter en de ondervoorzitters moeten die taak tot een goed einde brengen en tevens de minderheden genoeg ruimte laten om hun stem te laten horen. Het presidium zal ten behoeve van de Conventie de krijtlijnen aanreiken met het oog op de voorbereiding van de IGC in 2004.

De PRL FDF MCC-fractie meent dat het Belgisch Parlement de evolutie van de Conventie, die haar werkzaamheden binnen een maand of twee zal aanvatten, moet opvolgen. De Conventie is ondertussen een bijna "vertrouwd" gegeven terwijl haar pleitbezorgers tot voor kort nog bekend stonden als "dromers" die een voorbarige procedure bepleitten. Met de oprichting van deze Conventie heeft de regering een belangrijke stap gezet. De Top van Laken zal als een mijlpaal in de geschiedenis van de Europese Unie gelden.

Ik zal het nu hebben over de toestand in het Midden-Oosten waar de evolutie niet tot optimisme stemt. Men is vandaag verdeeld tussen fatalisme en pessimisme. Hoewel heel Europa het geweld veroordeelt, hebben de geleverde inspanningen weinig of geen resultaat opgeleverd. Zelfs in ons land ondervindt de bevolking er de gevolgen van, zoals bleek uit het geweld waarvan de opperrabijn van Brussel het slachtoffer werd.

Als de enige mogendheid die in de praktijk iets kan doen veranderen, aan de zijlijn blijft staan, kan die situatie blijven aanslepen. De heren Sharon en Arafat zijn blijkbaar niet bij machte de dialoog weer aan te knopen.

Amerikanen en Europeanen

désorienté, pour ne pas dire découragé la plupart des observateurs des affaires communautaires, confier la réforme du projet européen à d'autres acteurs que les seuls gouvernements et permettre à la société civile de pouvoir s'exprimer paraissait tout à fait prématuré à Nice. Le gouvernement, le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont réalisé une avancée significative par la mise sur pied de cette convention dans la foulée du Sommet de Laeken. Dès l'origine, cette convention avait les faveurs du gouvernement et je suis de ceux qui partagent l'avis d'un spécialiste en la matière, en l'occurrence le professeur Dehousse, à savoir que l'histoire communautaire retiendra cette réalisation que vous avez pu concrétiser.

Deuxième élément de réflexion: la situation au Proche-Orient. L'évolution de la situation dans cette zone n'incite pas à l'optimisme: les semaines se suivent et se ressemblent, avec leur lot de destructions, de victimes, avec aussi leur lot d'efforts diplomatiques souvent vains et de déclarations politiques qui ne sont pas suivies d'effets. Toute une série d'initiatives ont été prises par les ministres des Affaires étrangères de l'UE, par vous-même, monsieur Michel et par le haut représentant pour la politique étrangère, M. Solana. Il faut bien constater aujourd'hui que nous sommes partagés entre le fatalisme et l'impuissance, à l'instar des récentes déclarations du ministre français des Affaires étrangères, M. Védrine. Tous les intervenants européens condamnent les violences, tout le monde réclame un arrêt des armes pour renouer les fils du dialogue sur la base des rapports Kenneth et Mitchell. Tous sont prêts à offrir leurs bons offices pour favoriser les contacts et la reprise des discussions là où elles s'étaient arrêtées. Reconnaissons aujourd'hui que tous ces efforts sont vains.

J'ajoute, et c'est une réflexion plus propre à la situation que nous connaissons en Belgique, qu'aujourd'hui dans notre propre pays, dans notre propre population, nous sommes confrontés à des actes inqualifiables qui sont portés à l'encontre de hauts dignitaires de communautés religieuses. Témoin, l'agression dont a été victime voici quelques jours le grand rabbin Benguigui.

Malheureusement, cette situation au Proche-Orient risque de durer encore des mois ou peut-être même des années si la seule puissance qui a les moyens de faire bouger la situation sur le terrain continue à rester passive. Je sais que tant le ministre des Affaires étrangères que le premier ministre ne ménagent pas les efforts afin de resserrer les liens avec le secrétaire d'Etat américain dans ce dossier. Mais il faut aussi constater que les deux acteurs concernés au premier chef, à savoir le premier ministre israélien M. Sharon et le chef de l'autorité palestinienne, M. Arafat, paraissent aujourd'hui incapables à la fois physiquement et politiquement de discuter des points liés au processus de paix.

Nous demandons, et je pense que c'est la volonté du ministre des Affaires étrangères, que les Européens et les Américains puissent unir leurs efforts pour aboutir à sortir du cycle infernal des attentats et des représailles, afin de donner aux populations de la région ce qu'elles attendent: la paix, la sécurité, la stabilité politique.

Troisième et avant dernier élément de réflexion: la place de l'OTAN au lendemain des attentats du 11 septembre, dans le nouveau

moeten de handen ineenslaan om tot vrede te komen en uit de helse spiraal van aanslagen en geweld te geraken.

In de nasleep van 11 september heeft de NAVO voor het eerst artikel 5 van het Handvest ingeroepen. Naast een militaire dimensie heeft dat artikel ook een onmiskenbare politieke dimensie, op grond waarvan de onderlinge solidariteit aan beide zijden van de Atlantische Oceaan opnieuw bevestigd werd. Het was belangrijk dat Washington erop gewezen werd dat de NAVO geen instrument is waarmee Amerika Europa in de pas kan doen lopen.

De inbreng van Europa mag niet geminimaliseerd worden. De Verenigde Staten krijgen van ons geen carte blanche. Die Europese bijdrage is allesbehalve verwaarloosbaar en de inspanningen van onze minister van Buitenlandse Zaken verdienen alle lof. Wat de jongste ontwikkelingen op het stuk van de ontwapening betreft, is er niet echt sprake van een vooruitgang. De Verenigde Staten zullen het ABM-verdrag volgende maand herroepen, met alle geopolitieke problemen van dien. Het zal niet gemakkelijk zijn een gemeenschappelijk standpunt uit te werken op het stuk van ontwapening.

Uit die schending van de geest van het non-proliferatieverdrag blijkt hoe moeilijk het is efficiënte sancties op te leggen aan landen die zich massavernietigingswapens willen aanschaffen. In dat verband moeten er opnieuw inspecteurs naar Irak worden gestuurd.

De antraxdreiging heeft de noodzaak aangetoond om terug te komen op de overeenkomst betreffende de chemische en bacteriologische wapens. Aangezien de Amerikanen niet erg actief zijn op het vlak van de

contexte international qui a suivi ces attentats. Le 12 septembre, 24 heures après les attentats qui ont frappé New York, le Conseil atlantique réuni au niveau des ambassadeurs a décidé pour la première fois dans l'histoire de l'Alliance, d'invoquer l'article 5 et la garantie de défense mutuelle qu'il contient.

Véritable instrument de guerre froide, symbole d'un contexte où les troupes du Pacte de Varsovie se trouvaient à quelques centaines de kilomètres des centres névralgiques de l'Europe de l'Ouest, ce dispositif pouvait difficilement, en 1949, être conçu pour rentrer dans un scénario où les Européens viendraient en aide à des Américains frappés sur leur propre sol. C'est oublier un peu vite qu'au-delà d'une dimension purement militaire, l'article 5 dont la nature est principalement dissuasive contient aussi une véritable dimension politique.

Son invocation a permis, non pas en l'occurrence de mettre en œuvre une large opération militaire, semblable à celle de la guerre du Golfe ou du Kosovo, mais de réaffirmer l'importance du lien transatlantique et de la solidarité entre les deux rives de l'Atlantique. Cette solidarité, il faut bien le dire, semblait avoir été mise à mal depuis l'arrivée au pouvoir de l'équipe du président Bush.

On a ainsi – et c'est un fait nouveau – pu reparler de valeurs partagées, d'intérêts communs. On a pu retrouver toute l'importance de l'interopérabilité et de la coordination des forces. On a pu aussi reparler d'échanges entre les alliés. Je pense très sincèrement – même si c'est au lendemain de circonstances particulièrement malheureuses et dramatiques – qu'il était important que Washington se rappelle que l'OTAN n'est pas un instrument américain de domination de l'Europe, comme le préconise notamment l'ancien conseiller du président Carter.

Il est aussi important – et le ministre n'a pas ménagé ses efforts à cet égard – de ne pas minimiser les apports des Européens en la matière, même si ces apports sont principalement politiques ou humanitaires. Les Européens n'ont pas délivré un chèque en blanc aux Etats-Unis. Ils ont rappelé que la réponse ne pouvait pas être uniquement militaire mais devait aussi inclure une véritable dimension diplomatique et juridique, prenant en compte la dimension du développement et des échanges culturels. Ils ont souligné l'importance cruciale de se préoccuper d'une série de conflits régionaux qui, de la fin de la guerre froide à aujourd'hui, ont été cruellement mis à nu. Pour le Cachemire, pour l'Irak, pour le conflit au Proche-Orient, il n'y aura que des réponses politiques, des réponses qui doivent être portées par l'ensemble de la communauté internationale et qui mettront les dirigeants politiques devant leurs responsabilités à long terme, tout en marginalisant les extrémistes de tous bords. Cet apport européen n'a rien de négligeable. Je le répète encore à cette tribune: nous faisons pleinement confiance au ministre des Affaires étrangères pour défendre ces positions dans les enceintes compétentes.

Enfin – et cette question préoccupe beaucoup le parlement belge –, j'en arrive aux derniers développements concernant les questions de désarmement. La politique de désarmement est un des piliers de la politique étrangère voulue par ce gouvernement, en particulier le ministre Michel. Il faut constater, monsieur le ministre – mais je sais

controle op dergelijke wapens en een heleboel landen daar wel bij varen, moet Europa de onderhandelingen over de overeenkomsten tot regeling van die controle nieuw leven inblazen.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, wij hebben het volste vertrouwen in uw wilskracht.

que le gouvernement belge n'en est pas responsable –, que depuis le début de cette année, peu de progrès ont pu être enregistrés en matière de désarmement. La réduction unilatérale de l'arsenal nucléaire stratégique américain, annoncée lors de la rencontre entre M. Bush et M. Poutine au Texas, est en train d'être codifiée dans un traité international, de manière à pouvoir garantir sa réciprocité et son application à travers un mécanisme de vérification.

On constate parallèlement que le traité ABM va être dénoncé définitivement dans les mois qui viennent par Washington. Cela pose un certain nombre de problèmes d'ordre géopolitiques. Chacun s'accorde à reconnaître que les forces nucléaires russes pourront facilement saturer et pénétrer les défenses américaines.

La situation est nettement différente pour ce qui concerne la Chine. Une augmentation significative du nombre de missiles nucléaires intercontinentaux chinois ou la mise en place de têtes nucléaires multiples pourraient donc avoir des répercussions directes sur le niveau des forces indiennes, puis sur celui des forces pakistanaises. Désormais, les sanctions qui étaient imposées à ces deux pays à la suite des essais de 1998 sont levées. Il sera dès lors difficile, pour les membres du Conseil de sécurité, de définir une position commune sur cette question.

La violation de l'esprit du TNP – je ne parle que de l'esprit puisqu'on sait que ni l'Inde, ni le Pakistan ne font partie du régime de non-prolifération – souligne de manière assez pointue la difficulté d'imposer des sanctions efficaces contre des pays qui veulent se doter d'armes de destruction massive.

La meilleure solution passe par des mécanismes de transparence et d'inspection sur place, que ces mécanismes soient volontaires ou imposés, comme c'est le cas en Irak. Je pense aussi que le retour des inspecteurs en Irak doit être une priorité de la communauté internationale.

Depuis cinq ans, la Conférence du désarmement de Genève n'a plus été en position, monsieur le ministre, de négocier le moindre point inscrit à son programme, lors de la reconduction du TNP en 1995 et rappelé en 2000. Nous déplorons ce constat.

La diffusion d'anthrax ces dernières semaines a démontré la nécessité de renforcer la Convention sur les armes biologiques et de financer la sécurisation à la destruction des stocks d'armes chimiques russes. Certes, les Etats-Unis portent une lourde responsabilité dans la déliquescence des régimes multilatéraux de désarmement avec une politique dans leur chef qui a tendance parfois à nier toute efficacité aux conventions multilatérales.

Il importe également de reconnaître que d'autres pays que vous connaissez mieux que nous se complaisent dans ce blocage américain. Il me paraît que sur l'ensemble de ces dossiers, il nous faut, par votre intermédiaire, adopter des positions constructives, réalistes afin de renforcer les régimes existants et d'œuvrer de façon systématique au sein des différents forums, afin de réduire et de continuer à réduire les différents niveaux, les différents types d'armement.

En notre qualité de groupe PRL FDF MCC, nous avons foi en votre volonté de poursuivre, dans ce dossier comme dans d'autres, la politique qui est la vôtre depuis 1999. D'emblée, je vous assure que vous pouvez compter sur l'appui sans faille de notre groupe et, je n'en doute pas, sur l'adhésion d'une majorité de membres de ce parlement.

01.19 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, je constate, au travers du discours de M. Simonet, qu'une évolution est intervenue par rapport à la conversation que nous avons eue en commission sur les budgets. En ce laps de temps, votre discours a grandement évolué, en tout cas vous l'avez exprimé différemment et je pourrais souscrire à quasi tous vos énoncés. Par conséquent, je ne répéterai pas ce qui vient d'être dit ici car j'approuve le fond du propos.

Je voudrais m'étendre sur le volet relatif à la Coopération au développement. Nous nous réjouissons qu'une augmentation significative soit intervenue cette année encore, puisque ce sont presque trois milliards de francs supplémentaires qui seront attribués à la Coopération dans le cadre d'un plan pluriannuel prévu par le gouvernement. De 20,4 milliards en 2000, nous sommes passés à 26,6 milliards en 2001 et presque 30 milliards cette année. Par conséquent, la tendance affirmée ces trois dernières années ne peut que nous réjouir. Mais nous savons que l'engagement de la Belgique en faveur de l'objectif fixé à 0,7% du PNB en matière d'aide publique au développement n'est pas encore suffisant et que d'autres efforts restent à consentir.

Par ailleurs, nous nous réjouissons que, sur l'initiative de la présidence belge de l'Union, le Conseil européen du Développement se soit engagé, au mois de novembre, à examiner clairement les moyens et le calendrier qui permettront à chacun des Etats membres d'atteindre cet objectif des Nations unies fixé à 0,7% du PNB pour l'aide publique au développement. En ces temps de lutte contre le terrorisme, c'est un signe qui doit être interprété de manière positive par toute une série de pays avec lesquels nous tentons de réaliser une coalition.

Cela devrait permettre d'envisager sous de bons auspices la Conférence des Nations unies sur le financement du développement qui aura lieu au mois de mars à Monterrey. Dans cette perspective, nous estimons qu'une taxe sur les transactions financières devrait permettre d'augmenter les moyens relatifs à la Coopération au développement et être un mécanisme de stabilité en cas de crise financière.

Ce double mécanisme est prévu dans le cadre de la proposition du professeur Span que nous soutenons pour ne pas nous limiter à la proposition Tobin dont on sait qu'elle est tout à fait critiquable. Aussi attendons-nous la finalisation de l'étude, que nous avons examinée avec soin. La proposition du professeur Span permet de rencontrer le double objectif de trouver des moyens pour le développement mais aussi, par le biais d'une imposition selon l'état de la situation financière dans les pays en crise, de vraiment réguler les choses.

J'en viens au thème des initiatives nationales. Si l'étude de la Commission européenne ne conclut pas à la faisabilité de la taxe

01.19 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Wij verheugen ons over de significante toename dit jaar van de kredieten voor ontwikkelingssamenwerking. Het betreft immers een verhoging met drie miljard in het kader van een meerjarenplan dat door de regering werd uitgewerkt. De verbintenis die ons land is aangegaan met betrekking tot de 0,7% van het BBP is ontoereikend.

Er moeten nog heel wat inspanningen worden gedaan om die door de Verenigde Naties vooropgestelde doelstelling te halen. Een taks op de financiële transacties is een goed instrument om de hulp op het stuk van de ontwikkelingssamenwerking op te voeren. Tevens zouden ook nationale initiatieven moeten kunnen worden ontwikkeld. De Fransen hebben daartoe het startsein gegeven.

Ik wijs op het streven om de civiele maatschappij bij de ontwikkelingssamenwerking te betrekken, het *fair trade-fonds* en het gecentraliseerd initiatief voor samenwerking tussen gemeenten, dat van 35 tot 70 miljoen wordt opgetrokken. Ik verwijs tevens naar het initiatief met betrekking tot de schuld. Bij de uitwerking van een op conflictpreventie gebaseerd Europees veiligheids- en defensiebeleid moet men gebruik kunnen maken van de deskundigheid die in diverse kringen, zoals in die van de research, aanwezig is. België kan terzake een voortrekkersrol spelen.

Er bestaat kennelijk een onevenwicht tussen de budgetten die zijn toegekend aan Landsverdediging en de kredieten

prévues par le professeur Span, des initiatives nationales devraient aussi pouvoir être prises. Les Français l'ont fait; pourquoi pas nous?

Dans le domaine de la coopération, je relève de nouvelles impulsions très positives. Je citerai la volonté d'associer la société civile, qui s'est notamment manifestée lors de la conférence organisée par la Belgique à Bruxelles avec des ONG du Sud et du Nord dans le cadre des accords de Cotonou. C'était prévu à la signature des accords, mais nous avons pu y participer puisque cela s'est déroulé sur notre sol. Et d'une manière générale, la place des ONG dans la coopération est de mieux en mieux reconnue.

Je veux aussi épingler le fonds pour le "fair trade", qui permettra de soutenir des initiatives respectant les droits des travailleurs et l'environnement par des projets économiques qui débouchent sur des échanges commerciaux internationaux équitables.

Je me félicite de ce que la coopération internationale décentralisée, c'est-à-dire de commune à commune, voie son budget doubler cette année puisqu'il passe de 35 à 70 millions. Ce sont des petits montants mais ils permettent la conclusion de partenariats très intéressants entre collectivités.

En ce qui concerne la réduction de la dette, je pense que nous devrions organiser un débat de fond dans cette enceinte. Car ce qui est mis en place dans le cadre de l'initiative typique est insuffisant et des progrès restent à faire.

Dans le cadre de la politique plus globale au niveau des relations extérieures, je pense que la mise en œuvre d'une politique européenne de sécurité et de défense doit se construire sur une politique de prévention des conflits. Cela suppose l'élaboration d'une doctrine. Les pays de l'Union, dont la Belgique, ont une pratique et des expériences de différents acteurs, qu'il faudrait pouvoir coordonner et mettre en évidence. Je pense bien sûr aux acteurs politiques, diplomatiques et militaires, mais aussi universitaires et associatifs, qui ont une pratique de terrain. A cet égard, la Belgique devrait pouvoir prendre une initiative puisqu'un débat est actuellement en cours sur le sujet au Parlement.

De toute manière, il faut regretter que dans le cadre de cette politique européenne de sécurité et de défense, il y ait un déséquilibre entre les budgets attribués par les pays membres à la défense et ceux attribués à la prévention des conflits. Et je suis sûre, monsieur le ministre, que vous aurez à cœur, dans les débats qui ont actuellement lieu dans les pays membres de l'OTAN, de ne pas aggraver ce déséquilibre. Car, comme mon collègue l'a dit précédemment, si l'on veut vraiment faire œuvre de paix, il ne s'agit pas de laisser un chèque en blanc aux militaires, mais de donner plus de moyens à une réelle politique de prévention.

En ce qui concerne la lutte contre le terrorisme consécutive aux attentats du 11 septembre, notre pays doit continuer à œuvrer pour que l'Europe ne parle pas de la même voix que les Etats-Unis. Il doit consacrer toute son énergie à mettre en œuvre des moyens de lutte contre le terrorisme complémentaires aux moyens militaires, notamment la diplomatie et la lutte contre la criminalité financière. Pour nous, la coalition antiterroristes ne peut pas se laisser entraîner

die voor preventie worden uitgetrokken.

Wat de strijd tegen het terrorisme betreft, mogen wij de Verenigde Staten niet achterna lopen en niet enkel militaire acties overwegen.

Het valt te betreuren dat Europa noodgedwongen heeft moeten aanvaarden dat de daders van terroristische aanslagen door militaire rechtbanken worden gevonnist.

Het Europees arrestatiebevel moet gepaard gaan met rechten van en voor de burgers.

In Centraal-Afrika moet een internationale afschrikkingsmacht op de been worden gebracht.

Om in Congo vrede te bewerken dient een beleid te worden gevoerd dat stoelt op de realiteit ter plaatse en een beroep doet op de auteurs van de Lusaka-akkoorden.

Europa dient zijn rol van katalysator in het Nabije Oosten voort te zetten en moet de heer Arafat blijven erkennen als president van de Palestijnse Autoriteit.

Op het stuk van de internationale handel staan wij achter het opstarten van de onderhandelingen over het uitklaren van de WHO-regels en de milieuverdragen. Dat is een eerste stap om te komen tot een normenhiërarchie.

De resultaten van Doha gaan niet in die richting. De WHO moet worden hervormd en het Parlement moet een grotere controle op de onderhandelingen van Genève uitoefenen.

dans un engrenage militaire, par exemple par l'extension du conflit à d'autres pays.

Si l'on peut se réjouir des conclusions de la conférence de Bonn sur l'Afghanistan, il faut toutefois reconnaître que les conditions dans lesquelles la reddition de certains combattants islamistes arabes et pakistanais s'est déroulée, s'apparente plus à de la vengeance collective qu'à de la justice. Je pense que nous ne pouvons que regretter que l'Europe ait dû se résigner à ce que les suspects des attentats du 11 septembre soient jugés par des tribunaux militaires et qu'on n'ait pas pu obliger les Etats-Unis à ratifier la création de la Cour pénale internationale. C'est pour nous une déception et cela prouve bien qu'il y a encore du pain sur la planche avant l'avènement d'un réel droit international.

Les moyens judiciaires mis en œuvre ne peuvent pas non plus servir de prétexte à la limitation des libertés publiques et des droits individuels; vous l'avez dit, monsieur le ministre, à l'occasion de l'ouverture de l'assemblée générale des Nations unies. Et le mandat d'arrêt européen doit être assorti de conditions qui garantissent les droits des citoyens. C'est pour insister sur ce fait que les verts ont fait barrage hier lors d'un vote au Parlement européen, non pas par principe, mais pour qu'on prenne le temps de réfléchir aux conditions de garantie des droits des citoyens.

En ce qui concerne l'Afrique centrale, nous pensons qu'il est indispensable de mettre en place rapidement une force internationale de maintien de la paix beaucoup plus crédible que celle qui est là pour le moment, afin d'assurer le désarmement et la démobilisation des bandes armées et le retrait des troupes étrangères. Et pour qu'un Etat digne de ce nom puisse être rétabli en République démocratique du Congo, je pense qu'il faudra davantage qu'une simple exigence d'un dialogue entre élites congolaises. Je crois qu'il faut vraiment une vision indépendante des différentes composantes de l'accord de Lusaka et une politique qui prenne appui sur les réalités de terrain.

Pour le Moyen-Orient, nous sommes en train de discuter d'une résolution en commission et nous nous réjouissons que l'Europe continue à jouer un rôle important, un rôle de catalyseur qui reconnaît encore aujourd'hui à Yasser Arafat sa fonction de président de l'Autorité palestinienne. Nous ne croyons pas qu'il y ait d'autre issue que celle-là. Il nous semble aussi important de soutenir l'envoi d'observateurs internationaux dans les territoires occupés afin de contrôler le respect du cessez-le-feu et d'identifier ceux qui le violent. Une résolution sera donc probablement votée ce jeudi, je l'espère.

Enfin, au niveau du commerce international, Mme Neyts se doute certainement de ce que je vais dire. Les Verts enregistrent avec satisfaction le lancement des négociations sur la clarification de l'OMC et les traités environnementaux. Pour nous, il s'agit d'un premier pas vers une hiérarchie des normes que nous considérons comme indispensable pour évoluer vers une mondialisation plus respectueuse du développement durable.

Toutefois, et cela ne vous étonnera pas non plus, les résultats de Doha ne nous semblent pas aller suffisamment dans ce sens. Nous pensons qu'il faut évaluer les accords de Marrakech, les accords terminaux de l'Uruguay-Round, pour pouvoir réformer ces accords et

éventuellement réformer également l'OMC elle-même, pour qu'elle soit réellement transparente et démocratique. Je ne vais pas détailler car nous l'avons fait dans une résolution qui a été votée ici au mois de novembre, mais nous pensons que le parlement doit exercer un contrôle accru sur les négociations qui se dérouleront à Genève d'ici la prochaine conférence ministérielle. Il y a un agenda qui est ouvert mais qui est encore très large, et nous pensons que les différents parlements nationaux, et donc nous-mêmes, ont quelque chose à voir pour contrôler cela. Mme la ministre s'est engagée à nous communiquer les ordres du jour du Comité 133 afin que nous puissions exercer notre rôle de contrôle démocratique sur ces négociations qui, il faut bien le dire, restent souvent très occultes et vont à l'encontre du contrôle parlementaire nécessaire sur le commerce international qui régit bien des aspects de la vie quotidienne des gens.

01.20 Patrick Moriau (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, vous pouvez constater que vous avez eu raison d'attendre de longues heures avec nous car aujourd'hui, je pense que vous ne recevrez que soutien et grande satisfaction. Effectivement, chers collègues, je ne peux exprimer que la grande satisfaction de mon groupe qui bien évidemment, et au regard des politiques générales et des budgets présentés, apporte son soutien global aux lignes directrices décidées par le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Défense nationale et le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.

01.21 Le président: Monsieur Moriau, je dois excuser le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement en raison d'un deuil familial.

01.22 Patrick Moriau (PS): Monsieur le président, je m'attarderai sur la politique menée dans le cadre des relations internationales. La note de politique générale soulève plusieurs éléments intéressants qui s'inscrivent dans la lignée antérieure à laquelle le ministre reste attaché.

La construction de l'Union européenne reste le dossier qui sous-tend principalement les autres domaines présentés dans la note du ministre. A cet égard, l'élargissement de l'Union européenne me pousse inévitablement à me questionner quant aux décisions que nous avons prises à Maastricht, lesquelles préfiguraient la politique européenne d'aujourd'hui et de demain. De fait, l'élargissement à de nouveaux candidats offre la possibilité de faire valoir les valeurs humanistes et fondamentales que défend l'Union européenne à une échelle plus large, certes! Cependant, il convient de s'interroger quant à l'efficacité et à l'efficacite politique et décisionnelle de l'Union lorsque l'on sait que de nombreuses difficultés émergeront probablement dans le cadre décisionnel futur, multipliées par le nombre de nouveaux membres.

Ici se pose inévitablement la problématique de l'approfondissement car, que l'on ne s'y trompe pas, l'Europe n'aura une réalité que si les aspects économiques – déjà largement pris en considération aujourd'hui – de même que les aspects politiques et sociaux sont palpables pour les citoyens européens. Fort est à parier qu'un approfondissement est indispensable et prochainement souhaitable. Par ailleurs, il reste la nécessité de rendre les institutions moins

01.20 Patrick Moriau (PS): Mijn fractie is tevreden de richtsnoeren te kunnen beamen die werden geschetst door de ministers van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging, en door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

01.22 Patrick Moriau (PS): Ten eerste zou ik het willen hebben over het beleid inzake internationale betrekkingen. De opbouw van de Europese Unie is nog altijd het dossier dat de andere aangelegenheden, die in de nota van de minister aan bod komen, ondersteunt. De uitbreiding van de Unie biedt de heer Michel de gelegenheid uiting te geven aan zijn humanistische en fundamentele waarden. Toch dient men zich vragen te stellen over de talrijke moeilijkheden die in het toekomstig beslissingskader zullen rijzen en die door de komst van nieuwe lidstaten nog groter zullen worden. Er is het probleem van de verdieping vermits Europa enkel werkelijkheid zal worden als de economische, politieke en sociale aspecten tastbaar worden voor de Europese burgers. Gelet op de noodzaak om de instellingen voor de bevolking transparanter te maken en ze dichter bij de

opaques et plus proches du citoyen. A cette fin, il est de notre ressort de favoriser les interactions entre les autorités politiques européennes, la société civile et les citoyens tout comme il est important que nous consacrons une révision des traités fondateurs – simplification, lisibilité, transparence et proximité – en fonction de la population européenne.

Dans une autre mesure, il conviendra de rester vigilant quant aux facteurs d'égalité sociale que l'Europe doit créer. L'élargissement s'est fait – ne nous le cachons pas – sur la base de critères exclusivement économiques. La réalité d'une zone économique commune au sein de laquelle transite une seule et unique monnaie n'a comme but principal que de faciliter les échanges commerciaux entre partenaires européens. Certes, il est vrai que l'euro aura, dans une certaine mesure, pour conséquence de promouvoir un avant-goût d'Europe concrète entre les mains du citoyen européen mais aussi de favoriser des avancées européennes que nous constatons chaque jour dans les domaines économiques. Qu'en est-il des aspects sociaux qui y sont étroitement liés et qui nous semblent aujourd'hui quelque peu désuets? L'Europe est en évolution et doit, le plus rapidement possible et en regard du processus d'élargissement, définir sa position dans le domaine social. La cohésion économique et sociale, la solidarité, le développement durable et la lutte contre la pauvreté et contre l'exclusion sociale sont autant d'éléments qui doivent plus que jamais attirer notre attention.

D'autre part, nous serons un peu plus nuancés que d'aucuns quant à la présidence belge de l'Union européenne. Mais il est vrai que nous ne pourrions retenir que les échecs de l'esprit européen si nous nous référons aux mini-sommets de Londres et de Gand et à ce directoire franco-germano-britannique qui se base sur les dividendes engendrés par les grands Etats européens lors du Traité de Nice. La présidence belge n'a que trop souvent été ignorée. Qu'en aurait-il été si la présidence avait été échue à un pays plus puissant que la Belgique? Les partenaires nationaux, les Etats-Unis en tête, en auraient eu une toute autre considération. De toute évidence, de tels directoires constituent un frein à l'émergence d'une réelle cohésion et identité européennes. Pour peu que je connaisse le ministre, je suis certain qu'à l'avenir, la Belgique, par son histoire, son identité, son esprit européen jouera un rôle important pour que de telles dérives ne se présentent plus.

Dès lors, pour notre part, nous préférons nous remémorer la politique internationale de la Belgique menée sous l'égide de la présidence européenne, notamment en Afrique, et plus récemment encore, la position ferme prise par l'Union européenne dans le conflit israélo-palestinien.

Il est également plus que probable que l'ensemble des relations internationales seront encore conditionnées longtemps par les prolongements des événements du 11 septembre dernier. De toute évidence, il s'agit d'un domaine au sein duquel la politique étrangère et la défense nationale sont étroitement liées. La continuité dans l'application d'une politique de concertation et de collaboration internationales pour lutter contre le fléau du terrorisme est inévitable. Nous avons fait preuve de notre solidarité à l'égard du peuple américain, tout comme nous avons appliqué l'article 5 du traité de l'Otan.

mensen te brengen, moeten wij de Verdragen herzien om ze te vereenvoudigen, en leesbaarder en doorzichtiger te maken. Men zal waakzaam moeten blijven om de ontwikkeling van mechanismen van sociale gelijkheid in de hand te werken. De uitbreiding is immers uitsluitend op economische criteria gestoeld. De duurzame ontwikkeling, de bestrijding van de armoede en van de sociale uitsluiting zijn gegevens die meer dan ooit onze aandacht verdienen.

Over de resultaten van het Belgisch voorzitterschap zijn wij minder triomfantelijk. Doordat Frankrijk, Duitsland en Groot-Brittannië de lakens uitdelen, werd België tijdens zijn voorzitterschap van de EU maar al te vaak genegeerd op de minitopontmoetingen van Londen en Gent. Wij denken liever terug aan het internationaal beleid dat onder het Belgisch voorzitterschap werd gevoerd, en dit zowel in Afrika als in het Midden-Oosten. In het verlengde van de gebeurtenissen van 11 september is een beleid van overleg en samenwerking op internationaal vlak onontbeerlijk om het terrorisme te bestrijden. De ministers van Landsverdediging en van Buitenlandse Zaken verdienen lof voor de manier waarop zij die netelige dossiers hebben behandeld.

Geweld en terrorisme moeten veroordeeld en bestreden worden, maar er moet ook naar duurzame oplossingen worden gezocht en de oorzaken van de factoren van instabiliteit moeten worden geanalyseerd.

In de oorlog in Afghanistan spelen Amerikaanse strategische en economische belangen mee, en de voortzetting van de militaire operatie in de regio gaat ten koste van een noodlijdende bevolking. Die oorlogslogica zou onzindelijk zijn en kan door de Arabische wereld moeilijk aanvaard worden.

A cet égard, il convient, je crois, de vous féliciter, monsieur le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères ainsi que le ministre de la Défense nationale, pour la manière dont vous avez géré et gérez encore aujourd'hui ce délicat dossier. Certes, vous donnez une caution à la politique de lutte contre le terrorisme, mais pas à n'importe quel prix. Il faut condamner et combattre la violence, le terrorisme, mais aussi rechercher des solutions durables aux facteurs d'instabilité, analyser les causes de celle-ci et les éradiquer – pauvreté, injustice, humiliation, analphabétisme, nationalisme et fanatisme religieux –, sans pour autant tomber dans une perspective guerrière à outrance, celle que semble préconiser l'administration américaine, du moins les faucons de plus en plus nombreux et le président Bush, en cherchant de nouvelles cibles à frapper dans le cadre de cette lutte.

La guerre en Afghanistan répond, et vous le savez, à des exigences propres aux intérêts américains, notamment énergétiques et économiques. La poursuite d'un engagement militaire dans la région, en Irak notamment, se ferait aux dépens d'une population déjà exsangue par un embargo imposé par les Etats-Unis et la Grande Bretagne depuis 1991. Une telle logique de guerre serait malvenue, difficilement acceptable et incompréhensible pour des Etats du monde arabe.

Enfin, au niveau européen, il est essentiel d'avoir une position internationale commune. Il est par ailleurs évident que notre impact sur la scène internationale souffrira encore de l'absence d'une véritable force d'intervention à caractère européen, même si le dynamisme de M. Solana est remarquable.

La problématique de la constitution et de l'opérationnalité d'une force d'intervention rapide européenne nous pousse également à nous questionner sur le rôle à jouer dans les Balkans. Malheureusement, cette région d'Europe constitue une sorte de laboratoire d'applicabilité d'une armée européenne. Il importe d'y favoriser la mise en œuvre des principes de gestion des crises et de contribuer à la construction d'un environnement amical et pacifique, notamment par une intensification de la diplomatie préventive et une aide propice à l'investissement.

En ce qui concerne le chapitre consacré à la place de la Belgique dans le monde, nous serons particulièrement attentifs à ce que l'Afrique soit au centre des préoccupations. Nous y avons un rôle important à jouer. La Belgique est perçue comme un interlocuteur indispensable et qualitativement compétent pour la problématique des Grands Lacs.

Durant la présidence européenne, il s'est avéré que la Belgique a donné une dimension africaine à la politique extérieure européenne sur ce continent. L'Union européenne doit contribuer à la recherche de solutions dans cette partie du monde. Elle peut y jouer un rôle de médiation de premier plan. Il convient dès lors de favoriser une politique commune européenne dans la région. Par ailleurs, nous avons perçu dans les divers voyages que la diplomatie belge a entrepris en Afrique divers aspects globalement positifs. Il s'agit, en effet, d'initiatives intéressantes, menant à une prise de conscience d'enjeux parfois essentiels qui n'auraient pas été pris en compte si un

Onze impact op het internationale schouwtoneel zal weer ondermijnd worden door het uitblijven van een echte Europese interventiemacht.

De behoefte aan een snelle Europese interventiemacht verplicht ons ons te beraden over onze rol in de Balkan, die jammer genoeg als een soort proefterrein gefungeerd heeft voor de uitbouw van een Europees leger. In het licht van de plaats van België in de wereld, gaat onze aandacht inzonderheid uit naar Afrika, waar België als gesprekspartner niet weg te denken is.

Tijdens het EU-voorzitterschap heeft België het Europese buitenlandse beleid een Afrikaanse dimensie gegeven. De Europese Unie kan op dat continent een zeer belangrijke bemiddelende rol spelen.

Er werden interessante initiatieven genomen, zoals de organisatie van een rondetafelconferentie in Brussel met de onderscheiden vertegenwoordigers van het maatschappelijke middenveld en het politieke bedrijf in Congo en Centraal-Afrika met het oog op de voorbereiding van de inter-Congolese dialoog.

De forse verhoging van onze steun voor ontwikkelingshulp en het deblokken van de financiële hulp kunnen op onze bijval rekenen. Dit hangt echter onlosmakelijk samen met de kwestie van de kwijtschelding van de schuldenlast en de op kwalijke wijze verworven goederen. Graag vernam ik wat de betrokken ministers op dat gebied denken te ondernemen. België moet een cruciale rol spelen in het gebied van de Grote Meren.

De crisis in het Midden-Oosten lijkt haar hoogtepunt te hebben bereikt. De Europese Unie mag zich er niet langer toe beperken louter als geldschietter op te treden. Er bestaan immers tal van

effort de rencontre n'avait pas eu lieu. Une initiative ministérielle, la vôtre, monsieur le ministre, pour le moins intéressante est celle prévoyant la tenue d'une table ronde à Bruxelles, regroupant les divers représentants du monde politique et de la société civile congolaise et d'Afrique centrale, afin de préparer le dialogue intercongolais.

Dans la perspective d'un apport belge politique et matériel dans cette région du monde, nous accueillons favorablement l'augmentation substantielle de notre aide au développement et le déblocage de l'aide financière. En outre, parler de l'Afrique, de la région des Grands Lacs, en particulier, ne peut pas être dissocié de la problématique de l'annulation de la dette et des biens mal acquis. Je souhaiterais d'ailleurs que les ministres concernés fassent part de leurs initiatives dans ces domaines.

La Belgique doit puiser de certaines de ses prérogatives, par sa complémentarité dans le domaine du partenariat et par les solidarités issues du passé mais encore présentes, des potentialités et un rôle majeur à jouer dans la région. Il est également essentiel que nous restions vigilants quant au déroulement de la crise au Moyen-Orient qui semble actuellement hélas avoir atteint son paroxysme. L'Union européenne y a indéniablement un rôle à jouer. Cette dernière ne doit plus se limiter à un simple rôle de bailleur de fonds et doit rapidement prendre de l'ampleur à l'échelle politique.

Des possibilités de sanctions existent sur la base des accords économiques de coopération et de collaboration. Il convient de continuer à exhorter les parties en présence pour qu'elles sortent du cirque infernal de la violence et trouvent une solution sur la base des résolutions 242 et 338 des Nations unies.

Je souhaiterais également connaître le positionnement belge et européen par rapport à l'embargo sur Cuba. Pour rappel, l'assemblée générale des Nations unies a dernièrement voté par 167 voix contre 3 en faveur d'une résolution demandant à tous les pays de refuser d'appliquer le boycott américain vieux de 38 ans sur Cuba. Car l'objectif d'une politique étrangère humaniste, comme vous la prônez et comme nous la soutenons, monsieur le vice-premier ministre, doit s'attaquer au double standard, source de frustrations et, sans doutes, de conséquences bien plus graves.

Enfin, je ne retrouve que très peu d'informations dans la note présentée quant à la diplomatie préventive. Nous insistons quant à la continuité et à l'actualité d'une telle discipline que nous considérons comme essentielle.

Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, la seconde partie très brève de mon intervention se concentrera sur la note et sur le budget de la Défense nationale.

Nous ne pouvons qu'exprimer notre satisfaction globale quant aux engagements pris par le ministre pour cette nouvelle année budgétaire. D'un point de vue intérieur, l'année 2002 amorce la mise en place effective du plan stratégique de modernisation des Forces armées 2000-2015. Cette année verra une mise en œuvre graduée de ce programme mais sera cependant marquée par une baisse de 5% par rapport au montant initialement octroyé. Quelles seront les

mogelijkheden om op grond van de economische samenwerkingsakkoorden sancties uit te vaardigen.

Hoe luidt het Belgisch en het Europees standpunt met betrekking tot het embargo tegen Cuba? De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties hechtte onlangs met 167 stemmen tegen 3 haar goedkeuring aan een resolutie die alle landen verzoekt de toepassing te weigeren van de 38 jaar geleden ingestelde Amerikaanse boycot.

Ten slotte vind ik in de voorgestelde nota over de preventieve diplomatie maar weinig informatie terug.

Nu kom ik tot Landsverdediging. Wat dat onderdeel betreft zijn wij tevreden. 2002 wordt het jaar van de effectieve invoering van het "strategisch plan" voor de modernisering van de Strijdkrachten 2000-2015, maar opvallend is tevens een budgettaire vermindering van 5% ten opzichte van het aanvankelijk toegekende bedrag. Vraag is wat de gevolgen zullen zijn van een vermindering van anderhalf miljard in die sector, terwijl de actualiteit van Landsverdediging wordt gekenmerkt door een hervormingsplan dat over verscheidene jaren is gespreid?

Het budgettair beleid van de minister stoelt op een modern personeelsbeleid in de toekomst. Wij juichen alvast de concrete en permanente aard toe van de door de minister bij de personeelsvertegenwoordigers bepleite sociale dialoog. De vooruitzichten inzake modernisering van de legeruitrusting dienen in de context van een Europese samenhang te worden gesitueerd, aangezien duidelijk blijkt dat de studies en denkoefeningen inzake een aantal onontbeerlijk geachte kwalitatieve veranderingen binnen de

conséquences d'une baisse de 1,5 milliard dans ce secteur alors que l'actualité de la défense nationale est essentiellement définie par un plan de réforme étendu sur plusieurs années?

Quoi qu'il en soit, la ligne forte de la politique budgétaire du ministre repose sur la perspective de gestion moderne du personnel. Nous ne pouvons donc qu'apprécier le caractère concret et permanent du dialogue social prôné par le ministre auprès des représentants du personnel. L'assainissement des structures des âges, l'amélioration des statuts du personnel et la valorisation qualitative du métier de militaire sont également les lignes directrices de cette année budgétaire. Il en va de même pour l'acquisition des matériels qui signifie une amélioration des outils, des conditions de travail et de la sécurité. Ces perspectives de modernisation s'inscrivent inévitablement dans le cadre d'une cohérence européenne puisque, de toute évidence, l'étude et la réflexion sur les changements qualitatifs indispensables au sein de nos Forces armées répondent au concept de convergence au sein de la défense européenne.

Pour conclure ce très bref chapitre relatif à la défense nationale, nous soulignons l'importance du développement de synergies entre l'armée et les autres départements fédéraux et la société civile. Nous savons que le ministre est soucieux de cette politique. Il reçoit bien évidemment notre soutien inconditionnel. L'ouverture de l'armée à la citoyenneté, et surtout à l'humanitaire, est une ligne forte du budget présenté.

Pour terminer cette intervention, je me consacrerai, à nouveau très brièvement, au programme établi dans le cadre de la Coopération au développement. Notre soutien va également à cette note de politique générale et aux directions tracées par le secrétaire d'Etat. La problématique de l'annulation de la dette nous tient particulièrement à cœur. Dès lors, l'initiative d'aide aux PPLE nous semble particulièrement intéressante. Le fardeau de l'endettement de ces pays pauvres lourdement endettés est tel que la charge de remboursement épuise totalement leurs ressources nécessaires aux dépenses fondamentales, notamment aux soins de santé et à l'enseignement.

Nous ne pouvons donc qu'apprécier cette perspective d'allègement de la charge de la dette des pays les plus pauvres pour rendre leur niveau d'endettement supportable. La dette des pays en voie de développement augmente en moyenne de 12% par an. Elle atteint aujourd'hui la somme globale de 350 milliards de dollars. L'allègement de cette dette dépendra de la mise en œuvre des réformes économiques, monétaires et politiques des pays africains en adaptant les législations africaines aux conditions de libéralisation des marchés. Il s'agit donc de leur favoriser l'accès aux capitaux, ce qui ne peut être possible dans l'état actuel.

En outre, l'accroissement de la coopération bilatérale directe, conséquence logique de l'option mise en place d'un partenariat renforcé, performant avec les pays partenaires, est une option judicieuse à laquelle le groupe socialiste adhère complètement. Cet accroissement est notamment justifié par la réforme de la coopération et par la modernisation de ses instruments. Nous resterons vigilants à ce que l'application de cette coopération se fasse en faveur des populations et de leurs besoins prioritaires. Il s'agit d'insister, à ce

Belgische strijdkrachten, perfect overeenstemmen met het convergentieconcept dat binnen het Europees defensiebeleid wordt voorgestaan.

Ten slotte stellen wij verheugd vast dat er bruggen worden geslagen tussen het leger en het burgerschap, wat in de voorgestelde begroting constant tot uiting komt.

Wij staan eveneens achter de krijtlijnen die de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking heeft getrokken. De kwestie van de kwijschelding van de schulden ligt ons bijzonder na aan het hart. Het initiatief om de arme landen met een hoge schuldenlast te helpen, lijkt ons in dat verband bijzonder interessant. De schuld van de ontwikkelingslanden neemt gemiddeld jaarlijks met 12% toe en is momenteel opgelopen tot 350 miljard dollar. De verlichting van die schuld zal afhangen van de tenuitvoerlegging van de hervormingen in de Afrikaanse landen, die hun wetgevingen aan de voorwaarden met betrekking tot de liberalisering van de markten aanpassen.

De PS-fractie is gewonnen voor meer rechtstreekse bilaterale hulp en zal erop toezien dat die samenwerking de prioritaire behoeften van de bevolking ten goede komt. Ik stel tevens vast dat de minister de billijke handel ondersteunt.

Wij moeten streven naar een ander soort mondialisering, in de geest van Doha, om uiteindelijk in alle solidariteit tot een wereldwijde democratische maatschappij te komen. Men moet zelfs verder gaan dan wat in Doha werd afgesproken door te breken met het paternalisme, door voorrang te geven aan het algemeen belang en door af te stappen van de dogma's van de overheersende opvattingen, opdat de burger- en politieke rechten, de economische,

dernier niveau, sur l'importance de la coopération décentralisée.

En outre, je remarque avec intérêt que la pratique du commerce équitable suscite un soutien ministériel. Cette perspective d'équité commerciale donnera aux consommateurs la possibilité de contribuer au développement économique et social durable des pays concernés et de rendre une part de la politique de coopération au développement plus proche et plus citoyenne.

Enfin, l'essence même de la coopération au développement doit aussi nous pousser à penser à un autre type de mondialisation. Il convient de travailler dans l'esprit de Doha où les pays en voie de développement ont eu droit à la parole de manière constructive. Il nous apparaît indispensable d'humaniser la mondialisation en l'abordant de façon solidaire pour former une société démocratique mondiale.

Notre responsabilité est de partager les préoccupations de tous et de répondre aux diverses attentes formulées par les pays en voie de développement.

En un sens, il faut oser aller plus loin que Doha en rompant notamment avec le mode paternaliste des rapports entretenus avec les pays du Sud, en privilégiant l'intérêt général par rapport aux intérêts particuliers, entre autres, en renonçant au dogme de la pensée dominante pour faire triompher les droits civils et politiques, les droits économiques, sociaux et culturels, le droit à l'environnement, à l'éthique et à la protection des consommateurs.

Voilà, monsieur le vice-premier ministre. Je ne vous mettrai pas 9 comme mon ami, dimanche dernier, mais je vous donnerai quand même une très bonne cote.

Voorzitter: Lode Vanoost, ondervoorzitter.

Président: Lode Vanoost, vice-président.

01.23 **Louis Michel**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais d'abord très rapidement remercier M. Simonet. Il a vraiment été très bon! Remarquablement bon! Et solidaire. J'ai beaucoup apprécié car j'avais un peu peur en venant ici. Son intervention m'a donc ravi.

M. Simonet a évidemment raison de stigmatiser l'importance et les conséquences, à mon avis beaucoup plus graves qu'on ne l'imagine, du fait que les Etats-Unis aient dénoncé le traité ABM ainsi que la manière dont ils l'ont fait. Je dois dire, en effet, que j'ai été prévenu par un coup de téléphone de Colin Powel, un soir très tard. Lors de cette conversation, j'ai avancé des arguments mais vous imaginez bien que je ne suis pas parvenu à le convaincre. Toujours est-il que, lors de cette conversation, j'ai eu l'occasion de lui parler des effets de cette attitude, notamment sur la Chine, sur la relance de la course aux armements, sur l'Inde et le Pakistan.

Dans le cadre du dialogue politique entre l'Union européenne et les Etats-Unis, nous aurons, bien entendu, l'occasion d'aborder à nouveau ce sujet. Cependant, je voudrais vous rappeler que lors de l'avant-dernière conférence interministérielle au niveau de l'OTAN, qui a eu lieu il y a plusieurs mois, j'avais déjà exprimé le point de vue de

sociale en culturele rechten, het recht op een leefbaar milieu, op ethische waarden en op de bescherming van de consumenten zouden zegevieren. U krijgt van mij geen 9, maar toch een heel goed cijfer.

01.23 **Minister Louis Michel**: Ik wil in de eerste plaats de heer Simonet danken voor zijn uitstekend en solidair betoog. Hij heeft terecht de opzegging door de Verenigde Staten van het ABM-verdrag aan de kaak gesteld. Ik heb het standpunt van ons land in verband met die vermoedelijke opzegging uiteengezet. Wij staan terzake niet alleen, maar niet alle Europese landen zijn het met ons eens. Het zal dan ook niet makkelijk zijn om tot een eensgezind standpunt te komen.

Conflictpreventie is een fundamentele krachtlijn van het buitenlands beleid. Wij hebben interessante projecten opgezet, onder meer op het stuk van democratische vorming. Het is van

la Belgique par rapport à cette intention – à l'époque il ne s'agissait encore que d'une intention – et j'avais mis en garde contre cette dénonciation. Malheureusement, ils sont passés aux actes. Ce sujet sera donc un point récurrent de toutes les discussions que nous aurons avec les Etats-Unis dans toutes les enceintes où cela sera évidemment possible.

Nous ne sommes pas seuls au niveau européen, mais tous les pays européens ne partagent pas totalement notre point de vue. Vous savez que certains pays européens ont déjà adopté une attitude "conciliante" par rapport au projet de substitution que les Etats-Unis développent. Pour ma part, c'est un fait que je respecte mais il ne sera pas simple d'avoir une unité de point de vue sur ce terrain.

En ce qui concerne le Moyen-Orient, je répondrai globalement puisque tous les intervenants ont abordé cette problématique. Cependant, je voudrais m'attarder un instant sur la prévention des conflits.

Je crois comme vous que la prévention des conflits est évidemment un axe de politique extérieure tout à fait essentiel. Nous avons une ligne budgétaire relativement importante - pour la deuxième année.

Nous avons développé une série de projets avec un certain nombre d'acteurs, que ce soit des acteurs de la société civile ou des syndicats. Nous avons développé un certain nombre de projets qui me paraissent importants, notamment au niveau de la formation à la démocratie, à l'Etat de droit, au travers des grands syndicats. Nous avons aussi réalisé un certain nombre de projets avec des ONG.

Vous dites qu'il existe un déséquilibre entre le budget de la Défense et celui qui concerne la prévention des conflits. Personnellement, je ne crois pas que c'est de cette façon qu'il faut se poser le problème. Je crois encore toujours qu'il est important d'avoir une défense opérationnelle, une force d'intervention équipée, et ce dans le cadre d'organisations multinationales. L'un n'exclut pas l'autre. A titre d'exemple, la capacité d'intervention humanitaire de l'armée belge est assez remarquable. Si l'on veut vraiment discuter de prévention des conflits, il faut aller au-delà de ce qui est sommaire, c'est-à-dire de ce qui consiste à dire "prenons à l'armée pour augmenter les crédits en matière de prévention des conflits".

En matière de prévention des conflits – et mon collègue M. Flahaut partage mon point de vue à cet égard –, je pense qu'il ne serait pas inutile de remettre à l'ordre du jour la coopération militaire et policière. Le jour où l'on aura une vraie armée républicaine au Congo qui intégrera les troupes de Bemba, celles de Kabila et celles du MLC-Goma, qui leur expliquera ce qu'est une armée républicaine? Qui expliquera à la police de ce pays comment les policiers se comportent vis-à-vis du citoyen? Je vous demande d'y réfléchir. A priori, cela paraît quelque peu provocant pour des pacifistes. Toutefois, je voudrais que l'on comprenne bien qu'il est nécessaire parfois de faire de la coopération militaire et policière. Je ne dis pas que cela doit être l'essentiel. Je dis simplement qu'il serait utile d'y songer.

De ce point de vue-là, la valeur ajoutée et l'expertise que possède notre armée pourraient lui permettre de faire la leçon à d'autres armées de pays plus importants. Dans le domaine de la coopération,

belang dat men kan beschikken over een degelijk toegeruste interventiemacht, al sluit dat demarches met het oog op conflictpreventie uiteraard geenszins uit. In dat opzicht zou het misschien geen slecht idee zijn de militaire en politieke samenwerking opnieuw op de agenda te plaatsen. Dat mag daarom niet het belangrijkste zijn, maar ons leger is zeer goed gezien bij de bevolking in de landen waar het wordt ingezet, zoals Kosovo bijvoorbeeld.

Eerst moet men weten waar men wil opereren. Zelf spendeer ik een derde van mijn begroting aan Centraal-Afrika, en ook de Balkan wordt niet vergeten.

Ik ben het niet eens met de stelling dat preventie een zaak is voor de mensen in het veld. De politiek mag haar verantwoordelijkheid niet ontlopen.

Het succes van de NGO's is in zekere zin een teken van het falen van de politiek. Ik denk er niet aan mijn prerogatief op dat vlak uit handen te geven. Ik houd controle op deze begroting van 370 miljoen. Ik heb een werkgroep ingesteld met onder meer de vakbonden; conflictpreventie staat op de agenda.

Als de internationale coalitie tegen het terrorisme zonder morren moet accepteren dat ook andere landen dan Afghanistan aangevallen worden, zonder sluitend bewijs van hun betrokkenheid bij de terreur en zonder dat wij op de hoogte worden gebracht, stevent men onafwendbaar op problemen af. De Europese Unie wordt dan in nauwe schoentjes gebracht.

We zijn er niet in geslaagd in de Verklaring van Laken een passus te laten invoegen over dat onderwerp dat ons zo na aan het hart ligt.

de l'approche et du contact avec les populations locales – même s'il y a eu des problèmes à certains moments –, d'une manière générale, notre armée est bien perçue par les populations. Prenons l'exemple du Kosovo où j'ai eu l'occasion de me rendre plusieurs fois. Le travail que ces militaires accomplissent auprès de la population dépasse largement leurs missions; en effet, il s'agit souvent d'un travail humanitaire ou, en tout cas, d'aide sur le plan humain.

Vous dites qu'il faut une doctrine. Effectivement, il en faut une en matière de prévention des conflits. Le budget dont je dispose est beaucoup moins important que celui de M. Boutmans. Je fais avec ce que j'ai. Je suis donc obligé de faire petitement! Mais on peut éventuellement rassembler les budgets et parler ensemble du problème. Voilà une bonne piste!

En fait, la philosophie à suivre est de définir, tout d'abord, les types d'intervention et les endroits où l'on veut travailler. Nous ne disposons pas de suffisamment de moyens que pour les disperser.

Un tiers environ de mon budget est consacré à l'Afrique centrale, à la région des Grands Lacs notamment. Une autre part est consacrée aux Balkans. A cet égard, je voudrais que l'on discute un jour d'une vraie coopération pour ces pays-là, notamment pour les pays dont proviennent les flux migratoires. Cela fait vraiment partie de ce dossier. On doit pouvoir en parler librement sans arrière-pensée entre gens intelligents. Il serait utile de pouvoir aborder cette question.

Si la doctrine consiste à me dire que la prévention des conflits doit être faite par des gens de terrain, c'est-à-dire par les ONG, par les académiciens, par les universités, par les professeurs, par tous ceux qui sont censés, d'après vous, connaître mieux le problème politique que nous, cela se défend mais je ne suis pas de cet avis. Je pense qu'ils doivent être là pour nous encadrer, qu'ils peuvent travailler en mission déléguée, qu'ils ont un rôle d'expertise. Sur le terrain, je rencontre énormément d'ONG extrêmement valables qui font un travail remarquable. De temps en temps, j'en rencontre d'autres aussi.

Il est vrai que nous divergeons sur un point. Le politique doit prendre ses responsabilités, doit les assumer et ne doit pas les extérioriser. Le grand succès des ONG, que je salue d'ailleurs, témoigne d'une certaine forme de démission du politique. Je crois intimement que le politique n'assume plus sa primauté démocratique. On pense toujours que je critique les ONG en disant cela. C'est faux. Heureusement qu'on les a dans beaucoup de circonstances, mais je ne suis pas d'accord de céder ma prérogative, de soumettre ma responsabilité politique à des organisations aussi légitimes et respectables qu'elles soient. Je suis un homme politique, je suis responsable devant vous et si ma politique ne vous convient pas, vous la mettez en minorité et je partirai. Je ne suis pas disposé à faire en sorte que ce budget de 370 millions soit dépecé ailleurs que dans mon département, mais j'accepte que vous me contrôliez, que vous m'aidiez et que toutes les ONG me conseillent éventuellement.

Du reste, j'ai mis au point un groupe de travail – dont vous êtes indirectement l'auteur – afin de débattre directement de l'agence "prévention des conflits" que vous appelez de vos vœux. Je veux d'abord faire une expérience et j'y ai joint les syndicats et un certain

Het grootste gevaar in de strijd tegen het terrorisme bestaat erin dat wij onze zielskracht erbij zouden inschieten. Dat gevaar lopen we alvast niet in de discussie over het Europese aanhoudingsbevel.

Een tweede gevaar bestaat erin dat een aantal landen met een autoritair regime de antiterroristische strijd verwarren met aan banden leggen van hun oppositie. Wij zullen alvast erg waakzaam moeten zijn.

Wat Centraal-Afrika betreft en de noodzaak om over een grotere internationale troepenmacht te beschikken, moet men ophouden te vragen hoeveel manschappen wij bereid zijn te mobiliseren. Kan België een bijdrage leveren in de totstandkoming van die peace keeping forces?

Ik heb uit eigen beweging een contactvergadering tussen de burgerlijke maatschappij en de Congolese diaspora belegd, omdat het risico bestaat dat de niet-gewapende oppositie en de burgerlijke maatschappij gemarginaliseerd worden. Daarmee probeerde ik niet de heer Kabila te behagen. Dat initiatief werd trouwens door de bemiddelaar, de heer Masire, gesteund. De toekomst van het republikeinse leger moet worden besproken. Zaak is hoe men de overgang zal realiseren en hoe men de werking van justitie en onderwijs zal waarborgen. Men moet trachten de standpunten te verzoenen. Wij moeten hun werk niet doen.

In het Midden-Oosten heeft Europa niet genoeg in de pap te brokken. Daarom is de inzet van de Unie echter nog niet nutteloos. Er is nu kennelijk een evolutie aan de gang waarbij de Palestijnse Autoriteit aan geloofwaardigheid inboet, en die evolutie verhoogt het gewicht van de standpunten van de Europese Unie ten aanzien

nombre d'acteurs aussi représentatifs que les ONG. Nous avons déjà eu trois réunions et elles se déroulent très bien. Nous avons mis la prévention des conflits à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Si cela vous intéresse, un représentant par groupe politique, enfin de presque tous les groupes, est évidemment cordialement invité. C'est évidemment une invitation à titre personnel. Je sais qu'il y a des règles mais je ne souhaite pas les respecter.

Une question politique importante a été posée et M. Moriau a fort opportunément mis l'accent sur ce sujet. La coalition internationale contre le terrorisme est importante. Mais je pense comme vous que si des frappes, par exemple, sont orientées vers d'autres pays que l'Afghanistan sans qu'il y ait des preuves irréfutables et sans que nous ne soyons consultés, cela va poser pour le moins un grave problème. L'UE aura été un des artisans pour rassurer, par exemple, les pays arabes. Elle doit faire partie de cette coalition et en être solidaire. Si elle se tait et n'assume pas quelque part sa différence, c'est-à-dire la garantie qu'elle représente pour ces pays, nous allons nous retrouver mal pris.

Je ne vous cache pas que nous avons essayé de faire passer un texte, à Laeken, afin de lier une éventuelle intervention ailleurs qu'en Afghanistan à un aval de la communauté internationale. Ce passage a été radicalement rejeté. Je ne vais pas entrer dans le détail mais je dis simplement qu'on n'a pas pu le faire passer. Suite à certaines déclarations voici quelques semaines et suite à cette réaction-là, la question que vous avez soulevée reste fondamentale.

De même que les mises en garde de Mme Drion sont tout à fait justes aussi. Nous allons devoir être très vigilants. La lutte contre le terrorisme comporte évidemment des dangers.

Pour les pays européens, le premier danger est qu'en voulant lutter contre le terrorisme, ils risquent de nuire à la qualité démocratique de leur société. Nos sociétés sont ouvertes; elles sont fondées sur le droit de la défense. Elles n'acceptent pas les a priori et le délit de mauvaise impression. Il faudra donc faire très attention à cela.

Vous avez parlé du problème du mandat d'arrêt européen. Je ne crois pas que l'on risque quoi que ce soit avec le mandat d'arrêt européen: suffisamment de pays sont concernés pour que les droits de la défense et les autres principes fondamentaux soient respectés. Par contre, certains pays risquent d'être entraînés dans ce genre de politique et, au nom de l'efficacité, on pourrait faire dériver la qualité démocratique de notre société. Il est évident que si l'on devait être contrôlé sans arrêt et sans motif, cela deviendrait invivable.

Le deuxième danger – et il est fort présent – réside dans le fait qu'un certain nombre de pays à régime autoritaire vont confondre – souvent inconsciemment mais parfois aussi consciemment – la lutte contre le terrorisme avec le fait de faire taire l'opposition politique. Un certain nombre de pays nous sollicitent déjà à ce sujet et nous expliquent que tel ou tel opposant est un terroriste dans leur pays. Nous allons devoir être extrêmement vigilants à cet égard, et le parlement est le mieux placé pour ce faire. Il faudra éviter que ce genre de dérive s'installe, sous le couvert de la lutte contre le terrorisme. C'est vrai pour les libertés individuelles et ce l'est aussi pour l'appréciation que l'on peut avoir sur l'attitude de certains pays.

van de Palestijnse Autoriteit en de heer Arafat.

De Verenigde Staten schuiven langzaam op in de richting van het Europese standpunt; de sterkte daarvan ligt precies in de neutraliteit en terughoudendheid van de Unie. Alleen vermag de Europese Unie evenwel niets. We kunnen dus blijven druk uitoefenen op de Verenigde Staten, opdat de dialoog in het Midden-Oosten zou worden voortgezet.

Ik blijf het betreuren dat men er niet in geslaagd is de gesprekspartners ertoe te brengen de periode van relatieve rust te beschouwen als een vertrekpunt voor het opnieuw aanknopen van de dialoog.

De heer Vandenbroucke en mevrouw Onkelinx verdienen alle lof voor wat zij op sociaal gebied verwezenlijkt hebben. Hun successen wegen zwaar door in de positieve balans van het Belgische voorzitterschap. Tevens wil ik minister Duquesne feliciteren met zijn succes inzake de ordehandhaving bij de top van Laken.

We kunnen het terrorisme niet langer enkel door beveiliging bestrijden. Het debat over de gelijkheid moet worden gevoerd. Demarches als het *New African Initiative* zijn wat dat betreft veelzeggend.

Wat de plundering van Congo betreft, zullen wij onderzoeken op welke manier wij gevolg kunnen geven aan de debatten van de commissie die zich daarmee bezighoudt. Wat de sancties betreft, denk ik dat wij nog even moeten wachten. Ik kan niet instemmen met de embargo's als de burgerbevolking daarvan het slachtoffer is.

Inzake Cuba en de vraag of het embargo al dan niet moet worden gehandhaafd, moet rekening

En ce qui concerne l'Afrique centrale, vous dites qu'il faut une force internationale. Je remercie M. Moriau d'avoir mis en évidence le fait qu'aujourd'hui l'Afrique centrale est un sujet récurrent de l'Union européenne. Ce sujet est à l'agenda de toutes les réunions du Conseil. A mon sens, il ne quittera plus cet agenda tant que la situation ne sera pas réglée. Ce point est devenu un sujet récurrent, au même titre que le Moyen-Orient ou les Balkans. J'aurai certainement encore l'occasion de vous expliquer quels sont tous les problèmes que l'on rencontre. Je le ferai plus volontiers après notre présidence de l'Union, en commission, éventuellement à huis clos. Il serait effectivement intéressant de consacrer à nouveau une réunion sur l'Afrique pour que je puisse vous donner toutes les informations dont je dispose et que je vous fasse part de mon sentiment.

Vous dites qu'il faudrait prévoir une force internationale plus importante. Je suis entièrement d'accord avec vous. L'argent peut encore se trouver mais je voudrais que l'on arrête de m'inviter, en tant que ministre des Affaires étrangères de Belgique, à demander à tout le monde une force internationale plus forte car lorsqu'on me demande combien d'hommes il faudrait prévoir, je ne peux pas répondre. Si nous voulons agir correctement, il faudra un jour se poser la question de savoir si nous sommes disposés à mobiliser des hommes dans des forces de maintien de la paix; il ne s'agit en effet pas ici d'envoyer les gens au combat. Il faudrait voir si nous sommes prêts à revoir notre position et à être plus volontaristes sur cette question-là.

Pour M. Flahaut et moi-même, il n'est pas aussi facile de réclamer davantage, de dire que le mandat doit être plus fort, que l'ONU doit ceci ou cela! Lorsqu'il s'agit de dire combien de troupes nous pouvons mettre à leur disposition, nous nous mettons en retrait. Nous demandons aux autres mais nous ne participons pas!

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne faudrait peut-être pas, comme le prévoient les conclusions de la commission Rwanda, envoyer des troupes dans nos anciennes colonies. Cependant, nos arguments revendiquant une force internationale plus forte en Afrique centrale ne seront solides que si, dans le même temps, nous sommes en mesure de dire que nous mettrons des hommes à dispositions pour des opérations de maintien de la paix ou de "peace keeping" ou de "peace making", que si la Belgique apporte aussi sa contribution.

Vous avez parlé de "l'exigence entre élites congolaises, appui sur les réalités du terrain". Je n'ai pas très bien perçu la portée de vos propos. Je puis simplement vous affirmer que l'initiative que j'ai prise d'organiser une réunion de contact entre la société civile congolaise, la diaspora congolaise et l'opposition non armée, ici à Bruxelles, n'a pas du tout été prise pour aider le président Kabila, ni pour aider qui que ce soit. Elle l'a été parce que je sens que nous nous acheminons vers une situation où le dialogue intercongolais se réduira à une négociation entre les rebelles, d'une part, et le gouvernement de Kinshasa, d'autre part, et où le risque de marginaliser totalement l'opposition non armée et la société civile, est grand, ce qui serait absolument injuste.

Par conséquent, lorsque M. Tshisekedi ou un des autres jeunes leaders disent que nous faisons cela pour faire plaisir au président

worden gehouden met de wil van de Cubaanse autoriteiten om weer een rol op het internationale toneel te spelen. Uit mijn jongste contacten met de Cubaanse autoriteiten meen ik te mogen afleiden dat op dat gebied aanzienlijke vooruitgang wordt geboekt. Dat is een dossier dat ik wil blijven steunen. Ik wil een overzicht laten uitwerken om aan te tonen dat afhankelijk van het land niet altijd dezelfde criteria worden gehanteerd. Dat is zeer vervelend voor de EU, die zich opwerpt als een verdedigster van humanistische waarden en pleit voor meer rechtvaardigheid. Op die manier zal men echter kunnen uitmaken waarom men nu eens een welwillender en dan weer eens een strakkere houding aanneemt.

Kabila, c'est entièrement faux. D'ailleurs, nous faisons cela avec l'appui du facilitateur. Kabila n'y voit pas d'objection et y est même plutôt favorable, car ces derniers savent très bien que si le processus n'est pas inclusif et si la société civile ou l'opposition non armée n'a rien à dire pendant la période de transition, etc., ce ne sera pas véritablement un dialogue intercongolais. Je peux difficilement faire mieux. Je ne sais faire qu'une chose: faire en sorte que ces personnes n'assistent pas à ce dialogue intercongolais en étant totalement divisées. Car dans ce cas, le dialogue sera inexistant.

De quoi s'agit-il? De discuter sur l'avenir de l'armée républicaine. Comment fait-on? Quels sont les grands sujets du dialogue? Comment fait-on pour faire une seule armée républicaine qui soit au service du peuple et non d'un homme? Comment fait-on pour avoir une constituante? Comment organise-t-on des élections? Dans quel délai et comment fait-on pour avoir un recensement concret et cohérent? Combien de temps est nécessaire pour ce faire? Qui va présider aux destinées pendant la période de transition? Une série de sujets sont posés dont il importe de débattre. Comment procède-t-on pour instaurer une administration minimale? Comment faut-il procéder pour instaurer un enseignement un tant soit peu performant? Comment procéder pour avoir une justice qui fonctionne et qui apporte un minimum de sécurité tant aux citoyens qu'aux personnes qui veulent investir? Voilà sept ou huit points. Il importe donc de parler avec ces personnes.

J'ai déjà eu une réunion avec elles et je puis vous assurer que si nous n'y mettons pas du nôtre pour tenter de faire converger un minimum les points de vue, j'ignore à quoi aboutira le dialogue intercongolais. Il convient de rapprocher les points de vue pour qu'en face de parties armées, les positions soient sinon communes, du moins convergentes. Nous essayons seulement d'aider, ni plus ni moins. Ce n'est pas à nous de faire ce qu'elles doivent faire. Nous pouvons seulement créer des conditions pour les aider à s'entendre mais ce n'est pas nous qui pouvons faire la paix à leur place.

A l'égard du Moyen-Orient, on peut toujours présenter la chose de deux manières. On peut dire que l'Union européenne n'a rien à dire ou pas assez. C'est vrai. Mais on ne peut pas dire que l'Union européenne soit inutile ou n'ait pas eu de rôle, parce que ce n'est pas vrai.

Je ne prendrai qu'un exemple: celui de l'évolution de l'opinion qui semble vouloir désavouer l'autorité palestinienne et le président Arafat ou en tous cas lui retirer une certaine légitimité, avec toutes les conséquences que l'on peut imaginer à ce genre d'attitude. Cette technique aurait déjà abouti si l'Union européenne n'avait pas été là pour rappeler que, pour nous, l'autorité palestinienne – et son président élu, M. Arafat – était l'interlocuteur légitime des Israéliens et aussi le nôtre. Voilà une preuve de l'utilité de l'Union européenne.

Ensuite, il faut aussi insister sur le fait que depuis la dernière assemblée générale de l'ONU, les Etats-Unis ont commencé à tendre vers la position européenne, même s'ils ont un peu fait marche arrière ces derniers temps. Ils ont toutefois reconnu à la Palestine le droit à un Etat viable. Je rappelle qu'il s'agit là d'une position américaine républicaine. Donc, ceux qui connaissent les positions qu'ont longtemps défendues les républicains sur le sujet, devront bien

reconnaître que c'est un pas colossal en avant. Progressivement, les Etats-Unis se sont alignés sur la position européenne qui – j'en conviens – s'est toujours voulue la plus neutre possible. Il était plus facile pour les Américains de s'aligner sur la position européenne étant donné que l'Union européenne n'est pas sortie de sa réserve et a même été relativement souple pour juger de certaines choses à certains moments.

Donc, il faut bien reconnaître que l'Union européenne a été utile. Cela dit, elle ne peut rien faire toute seule. Et ensuite, si elle doit faire quelque chose, elle ne pourra le faire qu'avec les Etats-Unis. Nous demanderons aussi l'aide de la Fédération de Russie, pour certaines raisons bien particulières, et peut-être aussi celle d'autres pays arabes modérés, comme la Jordanie ou l'Egypte.

Pour le Moyen-Orient, on ne peut faire qu'une chose: c'est continuer à essayer de mobiliser les Etats-Unis pour que des initiatives importantes soient prises, pour qu'une pression maximale soit exercée, afin d'amener les parties à reprendre le dialogue. Et lorsque le premier ministre et moi-même, dans le cadre de la présidence européenne, nous sommes rendus sur place, nous avons proposé à M. Sharon de considérer que les douze jours d'accalmie et de baisse sensible de la violence équivalaient à sept jours de violence zéro. Nous continuons à regretter qu'il ait, à ce moment-là, manqué une chance de reprendre le processus de paix. Car, malheureusement, après cela, il y a eu une recrudescence de la violence. Nous avons sans doute quelque peu échoué puisque nous n'avons pas réussi à convaincre tous les interlocuteurs qu'il eût été de bon sens, sage et raisonnable de considérer cela comme la première phase.

Pour ce qui concerne l'élargissement, monsieur Moriau, je retiens deux éléments de votre intervention. Sur l'un d'eux, je ne peux pas vous répondre, même s'il fait son chemin dans mon esprit: c'est évidemment le problème des normes de Maastricht. C'est certainement une question qui mérite qu'on en discute.

Le deuxième élément, qui y est lié, c'est celui du financement de l'élargissement. Vous savez qu'avant 2006, c'est toujours le plan Berlin qui est appliqué. Donc, normalement, on ne devrait pas en parler. On prétend que ce qui a été convenu pour 2006 devrait suffire pour accueillir dix pays.

Je ne suis pas aussi compétent que M. Reynders dans les chiffres. Je ne m'avancerai donc pas. Mon instinct de terrien me pousse à mettre cela en doute. Il me semble inévitable que cette question du financement soit sur la table avant qu'on ne l'imagine. Cet élément en rapport avec Maastricht est à creuser. Je ne dis ni oui ni non mais cela mérite d'y réfléchir.

Il convient alors de féliciter M. Vandenbroucke et surtout Mme Onkelinx qui ont porté le dossier social au niveau européen pendant la présidence, pour le remarquable résultat engrangé. Vous me trouverez sans doute suspect de les féliciter mais je me dois de le faire comme j'ai félicité M. Deleuze pour ce à quoi il était parvenu. Les indicateurs sociaux, les indicateurs de qualité du travail et le conciliateur social européen sont trois avancées totalement inespérées au début de la présidence que tout le monde salue aujourd'hui. Ces avancées pèsent lourd dans le bilan positif de la

présidence. Tous les ministres se sont acquittés de leur tâche et nous ont bien aidés.

Je féliciterai M. Duquesne pour l'ordre remarquable qui a régné pendant le Sommet de Laeken même si certains jeunes impétueux et gourmands de médias ont pris le risque, cher collègue, de jouer aussi légèrement avec l'image extraordinaire que vous avez donnée au maintien de l'ordre. Mais il a déjà fait amende honorable. Vous auriez dû entendre son discours, il y a quelques instants!

Nous ne pouvons plus uniquement traiter le terrorisme au travers de la coalition par le volet "sécurité". Il serait irresponsable de ne pas ouvrir simultanément et le débat et le chantier de la lutte contre les inégalités. Cette discussion doit s'ouvrir. La nouvelle initiative africaine, par exemple, est une approche aussi bien sur le plan philosophique que concrètement qui peut ouvrir à un tout autre type de relation. Des pays comme le nôtre et l'Union européenne contribuent à financer cette approche. Le "new african initiative" est une politique intéressante parce que axée sur le développement régional et c'est ce dont ces pays ont le plus besoin.

Au sujet des pillages des ressources du Congo, M. Boutmans et moi-même allons envisager les suites à apporter à la commission qui a étudié le problème.

Les sanctions – je pense au Moyen-Orient – auraient un effet extrêmement négatif. Il faut attendre encore un peu. Jouer avec cela est dangereux.

Quant aux embargos, madame Drion, vous connaissez ma philosophie, ma doctrine sur le sujet. Je pense qu'elle n'est pas très différente de la vôtre. Je ne crois absolument pas aux embargos qui touchent les citoyens. Partout où il m'est permis de m'exprimer sur le sujet, je répète inlassablement cette demande. Assez curieusement, au niveau européen, nous devons être maintenant une large majorité de pays qui pensent de même mais cela ne suffit malheureusement pas et nous poursuivons notre combat dans ce sens.

Pour ce qui concerne Cuba, j'ai aussi un sentiment extrêmement embarrassé à propos de ce pays. Vous imaginez bien que je ne suis pas un émule du castrisme, cela va de soi. Mais quand on compare les pays, les régimes, la manière dont les choses se passent, je pense effectivement que nous ne pouvons pas à la fois maintenir un embargo sur Cuba et ne pas aller plus loin dans le dialogue politique au niveau de l'Union européenne. Nous devons essayer de répondre à la nouvelle volonté cubaine de revenir vers la communauté internationale et d'y jouer son rôle. Vous devez savoir que sous notre présidence, nous avons arraché la reprise du dialogue politique. Je pense qu'au niveau des Quinze, il sera difficile d'avoir des résultats immédiats mais nous allons continuer à nous battre et à nous engager sur cette voie.

Le rôle du parlement est aussi d'élaborer des résolutions, des motions sur ce thème. De plus, les contacts que j'ai avec les autorités cubaines me font très sincèrement penser que des avancées substantielles sont possibles par rapport aux attentes que nous avons exprimées dans le domaine des droits de l'homme et même du moratoire sur la peine de mort. Si nous ne blessons pas les gens, si

nous sortons de cette optique de double standard, de double grille de lecture, je pense qu'il est possible de les amener à évoluer de manière substantielle. En tout cas, je vous promets que je continuerai à porter ce dossier, à m'engager parce que ce n'est que justice.

J'essaie de faire réaliser dans mon département un travail extrêmement difficile. Il s'agit de confectionner un tableau permettant de montrer qu'en fonction du pays, les critères ne sont pas toujours les mêmes. On ne juge pas toujours sur des critères identiques l'ouverture sur certains pays, nos relations avec certains pays, les accords d'association et de coopération avec certains pays. C'est extrêmement gênant pour l'Union européenne qui se veut humaniste, démocratique et, je suppose, juste. Je ne mènerai pas l'analyse jusqu'au bout mais il devrait être assez aisé de voir quelles sont parfois les motivations qui poussent à être plus conciliant, plus complaisant et, dans d'autres cas, plus dur. Il est important de le dire. Cela fait aussi partie du débat que nous devons avoir entre nous. Pour ma part, en tout cas, j'essaierai de relayer honnêtement ce que j'ai entendu ici et qui correspond à un sentiment général.

Pour le reste, je vous remercie de votre collaboration et de votre vigilance, parfois même impertinente et pénible! (*Sourires*)

01.24 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je vais essayer de ne pas être pénible!

Monsieur le ministre, je voudrais dire quelques mots sur la question de la prévention des conflits qui me tient à cœur autant qu'à vous. Nous pouvons sans doute tomber d'accord sur certains points dans ce domaine. Nous sommes tout à fait disposés à revoir notre proposition de loi, à l'ouvrir dans des perspectives qui vous conviendraient à vous, moyennant une série de mises au point. Quand je parle de doctrine, notamment, il ne s'agit pas de donner la parole et le pouvoir aux ONG.

Si vous pensez que tel est notre but, nous ne nous comprenons pas. Nous cherchons à créer une instance au travers de laquelle des acteurs de terrain, des chercheurs d'université, des militaires, des diplomates et des politiques spécialistes en matière de politique étrangère puissent dialoguer. Si chacun reste cloisonné dans sa logique, il y a un manque à gagner. Il y aurait, au contraire, une valeur ajoutée à rassembler l'expertise de chacun. L'Europe est effectivement facteur de prévention des conflits depuis 55 ans. Mais par rapport aux Balkans et à toutes les zones frontalières de l'Union européenne, nous aurions tout intérêt à coordonner cette expertise.

Il ne s'agit pas, selon moi, d'une question financière. Des solutions peuvent être trouvées à ce niveau. Nous sommes tout à fait ouverts à continuer à dialoguer avec vous. Je viendrai volontiers aux groupes de travail que vous avez mis sur pied avec les ONG. Mais, à nouveau, il ne suffit pas de travailler avec les ONG, d'un côté, et avec les parlementaires, de l'autre.

01.25 Louis Michel, ministre: Monsieur le président, madame, intellectuellement, je peux vous suivre mais concrètement, vous devez m'expliquer comment faire. Je ne vais pas créer une chambre dans laquelle nous nous retrouverions à 200. Où cela commence-t-il et où cela se termine-t-il? J'ai essayé de faire quelque chose qui

01.24 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Wij zijn bereid ons wetsvoorstel te herzien. Het strekt er geenszins toe de macht aan de NGO's over te dragen! Het is echter wel onze bedoeling een dialoog met de militairen en de diplomaten aan te knopen en de handen ineen te slaan.

01.25 Minister Louis Michel: Ik kan toch niet een Kamer oprichten waarin men met tweehonderd man zitting heeft! Wenst u een regering die conflicten voorkomt?

puisse satisfaire le plus largement possible tout le monde.

Je ne vois pas comment, concrètement parlant, cela peut-être rendu possible. A un moment donné, des porte-parole devront être désignés. Avec quoi, dès lors, allez-vous vous retrouver? Avec un gouvernement de la prévention des conflits?

01.26 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Je partage tout à fait votre avis sur le fait que le politique a la responsabilité et doit la garder. Nous pouvons nous inspirer d'autres instances, que ce soit le Centre pour l'égalité des chances ou le Conseil fédéral pour le développement durable.

01.27 Louis Michel, ministre: Admettons que nous réalisons ce que vous proposez, mes 300 millions ne suffiront pas à payer les personnes impliquées par ce projet.

01.28 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): L'argent n'est pas, selon moi, le problème principal. Mettons-nous, tout d'abord, d'accord sur un objectif, nous fixerons ensuite les moyens.

01.29 Louis Michel, ministre: L'argent est pourtant bien le problème principal. Pour le moment, je dispose de 370 millions dans mon budget. Il m'est impossible de financer ce que vous proposez.

En outre, je veux bien créer une instance qui donnerait des avis – du reste celle-ci existe déjà actuellement – mais, honnêtement, je ne veux pas laisser échapper aux Affaires étrangères la conduite de la politique étrangère, même dans ce domaine précis.

01.29 Minister Louis Michel: Ik beschik slechts over 370 miljoen op mijn begroting voor die post. Ik wens niet dat de leiding over buitenlandse zaken zou ontsnappen aan Buitenlandse Zaken, zelfs niet op dat gebied!

01.30 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Je suis totalement d'accord avec vous.

01.31 Louis Michel, ministre: Je suis d'accord avec vous sur le fait qu'il faut suivre les avis des professeurs d'université et ceux des membres des ONG. Ce sont des personnes de terrain qu'il faut écouter. Je pense, cependant, que nos coopérants et nos diplomates sont également des personnes qui ont une certaine expérience.

01.32 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Mon souhait est que ces personnes puissent se parler.

01.32 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Ik wens dat de mensen met elkaar zouden praten.

01.33 Louis Michel, ministre: Vous avez une idée fautive. Ces personnes se parlent beaucoup plus que vous ne le croyez. Chez nous, par exemple, toutes ces personnes ont porte ouverte. Elles viennent régulièrement.

01.33 Minister Louis Michel: Dat gebeurt nu al meer dan u denkt.

01.34 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Il serait utile, dans ce cas, de rendre visible ce travail de manière à faire avancer, au niveau européen, cette expérience que d'autres pays possèdent moins.

01.35 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wat u zonet hebt verteld, verheugt mij ten zeerste. Wat in de Balkan gebeurt moet onze bezorgdheid blijven wegdragen. Stabiliteit en democratisering zijn in een aantal landen nog altijd geen uitgemaakte zaak. De toestand in een aantal landen is

01.35 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Ce qui se passa dans les Balkans doit nous inquiéter. Il y a dans la région des pays qui ne sont absolument pas stables. Il est

op dit ogenblik allesbehalve stabiel te noemen. Het is belangrijk dat wij de komende maanden, ook in dit Parlement, met u en met uw diensten, in een open dialoog, proberen te kijken welke maatregelen en welke mogelijke initiatieven er kunnen worden genomen om het democratiseringsproces en de rol die parlementen daarin kunnen spelen te versterken, om zo ook de stabiliteit in die regio's te verzekeren. Ik denk dat dit uitermate belangrijk is. Wij hebben reeds het initiatief genomen om, via de Interparlementaire unie, volgend voorjaar te starten met een werkgroep die zich ad hoc zal bezighouden met de Balkan. Het zou een nuttige aanzet kunnen zijn indien deze werkgroep, samen met u, daarover van gedachten zou kunnen wisselen.

extrêmement important
d'envisager des mesures de
nature à y renforcer la démocratie.
Nous devons mener ce débat en
toute franchise.

01.36 De voorzitter: Mijnheer de minister, als u mij toestaat zou ik heel kort het volgende willen zeggen. Ik weet dat u ook veel belang hecht aan de strijd voor de afschaffing van de doodstraf. Vorig jaar heeft deze Kamer mijn resolutie voor een herziening van het proces van de Noord-Amerikaanse burger Mumia Abu-Jamal unaniem goedgekeurd. Ik lees hier even zeer kort een Belga-bericht voor van vandaag. Het is in het Frans opgesteld.

01.36 Le président: Le ministre accorde, à juste titre, beaucoup d'importance à l'abolition de la peine de mort. L'an passé, la Chambre avait approuvé une résolution visant à sauver de la peine de mort Abou Jamal, qui avait été condamné à la peine capitale aux Etats-Unis.

"Un juge fédéral a cassé aujourd'hui la condamnation à mort du plus célèbre condamné Américain Mumia Abu-Jamal".

Un communiqué de presse vient d'annoncer qu'un tribunal a décidé que cette peine ne lui était plus applicable.

U zult begrijpen dat ik mijn persoonlijke vreugde even met u wou delen.

C'est une bonne nouvelle que je tenais à vous communiquer.

De bespreking is geschorst.
La discussion est suspendue.

Wetsontwerpen en voorstellen

Projets de loi et propositions

02 Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (zonder verslag) (1377/1)

02 Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (sans rapport) (1377/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1377/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1377/1)**

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.
Le projet de loi compte 9 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 **Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1464/1)**

03 **Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1464/1)**

***Algemene bespreking
Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

***Bespreking van de artikelen
Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1464/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1464/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het**

Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1465/1)

04 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1465/1)**

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1465/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1465/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:**

- de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996;

- het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;

- het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;

- de Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder c), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1466/1)

05 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

- la Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la

protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995;

- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996;
- le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997;
- le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996;
- la Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point c), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1466/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1466/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1466/1)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.
Le projet de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1467/1)
06 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1467/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1467/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1467/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1468/1)**

07 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1468/1)**

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1468/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1468/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1532/1)

08 Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1532/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1532/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1532/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1533/1)

09 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1533/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1533/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1533/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1534/1)**

10 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1534/1)**

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1534/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1534/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1535/1)

11 Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1535/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1535/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1535/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1536/1)
12 Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1536/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1536/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1536/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1537/1)

13 Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1537/1)

Algemene bespreking**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1537/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 66,4) (1537/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;
- de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;
- Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstralingen, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1538/1)

14 Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988;
- Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990;
- Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1538/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1538/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1538/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1539/1)

15 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1539/1)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1539/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1539/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1540/1)

16 Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1540/1)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1540/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1540/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) **(1541/1)**

17 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (transmis par le Sénat) (sans rapport) **(1541/1)**

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1541/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1541/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1542/1)

18 Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations unies et du personnel associé, faite à New York le 9 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1542/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1542/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1542/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1543/1)

19 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Equateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1543/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1543/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1543/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1544/1)

20 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1544/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1544/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1544/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1545/1)**

21 **Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1545/1)**

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1545/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1545/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1546/1)

22 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1546/1)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1546/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1546/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1547/1)

23 Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats

membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1547/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1547/1)
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1547/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerken c.s. betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (1484/1 tot 5)

24 Proposition de résolution de Mme Muriel Gerken et consorts relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (1484/1 à 5)

Bespreking
Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

24.01 Claudine Drion, rapporteur: Monsieur le président, je ne serai pas longue car mon rapport relatait essentiellement les points de la résolution qui concernaient le Conseil européen de Laeken. Ce conseil étant terminé, il me semble qu'un amendement s'impose.

24.01 Claudine Drion, rapporteur: Wij hebben de resolutie op 5 december besproken. De tekst werd geamendeerd en vervolgens eenparig aangenomen.

Je voulais simplement vous dire que nous avons examiné la résolution le 5 décembre 2001 et que, moyennant quelques amendements de toilettage de textes et une discussion qui devrait

être reprise sur la déclaration de Laeken – la résolution n'a, en effet, pas pu être votée en plénière avant la tenue de ce sommet –, cette résolution a été votée à l'unanimité.

24.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous allons vivre un moment un peu surréaliste étant donné l'heure et le nombre de membres présents dans cette enceinte et, bien entendu, en raison du contexte dans lequel se déroule la discussion de cette résolution. En effet, cette résolution aurait dû être votée avant le Sommet de Laeken, mais notre président a fait savoir que vous aviez demandé à ce que la discussion de cette résolution puisse avoir lieu cette semaine car vous souhaitiez être présent. Cela dit, elle est passée au Sénat où elle a été adoptée avant la tenue du Sommet de Laeken.

Pourquoi déposer cette proposition de résolution demandant au gouvernement belge de jouer un rôle actif en vue de la ratification du statut de la Cour pénale internationale? Parce que si l'actualité internationale attire notre attention sur d'autres régions du monde que notre petite Belgique et l'Europe, comme l'Afghanistan, nous avons également tous gardé en mémoire des événements qui se sont déroulés aux portes de l'Union européenne comme en ex-Yougoslavie où nous avons pu assister à l'horreur de certains crimes et à des actes de barbaries comme l'homme est parfois capable d'en commettre.

A la suite de tous ces crimes, un premier tribunal international momentanément a vu le jour en 1993 à La Haye. En 1994, un second tribunal a été créé à Arusha pour juger des "génocidaires" du Rwanda.

Il a bien fallu se rendre compte que la multiplication de ces tribunaux ponctuels, bien que pouvant être efficaces, ne pouvait pas être considérée comme une solution adaptée et ne pouvait pas apporter les garanties suffisantes d'une bonne administration internationale de la justice.

Il fallait que la justice internationale se dote d'un instrument permanent. C'est ainsi qu'en juillet 1998, à Rome, la Cour pénale internationale (CPI) a vu ses statuts adoptés. Pour qu'elle puisse être mise en œuvre de manière efficace et être suffisamment représentative, il faut que soixante pays en ratifient les statuts. Une fois que ce sera chose faite, la Cour pourra juger les crimes de génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes d'agression, ces crimes étant imprescriptibles.

Au sein de l'Union européenne, trois Etats n'ont toujours pas ratifié les statuts de la CPI; il s'agit de l'Irlande, de la Grèce et du Portugal. Parmi les pays candidats à l'adhésion, un seul – la Pologne – les a ratifiés. Si les pays membres de l'Union européenne et les pays candidats à son adhésion ratifient ces statuts, le chiffre de 50 sera dépassé.

Dans cette résolution, nous demandons au gouvernement belge, dans le cadre de sa présidence, d'insister auprès des pays membres et des pays candidats à l'adhésion sur la nécessité de cette ratification. De plus, nous demandons que la même démarche soit entamée auprès des pays voisins de l'Union européenne.

24.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Deze resolutie had eigenlijk vóór de top van Laken aangenomen moeten worden. De discussie die we nu houden verloopt dan ook in een licht surrealistisch sfeertje.

Los van de huidige gebeurtenissen is de herinnering aan wat er in ex-Joegoslavië gebeurd is, bij ons allen nog levendig. In 1993 werd een voorlopige rechtbank ingesteld in Den Haag, in 1994 een tribunaal in Arusha dat de daders van de genocide in Rwanda moet berechten.

De behoefte aan een permanent rechtscollege deed zich gevoelen, en in juli 1998 werd het Internationaal Strafgerechtshof in Rome in het leven geroepen.

Opdat het Internationaal Strafgerechtshof zou kunnen functioneren en zou kunnen oordelen over de onverjaarbare misdaden die gepleegd werden in het kader van een oorlog of volkenmoord, moeten zestig landen het Statuut van Rome ratificeren.

In de Europese Unie hebben drie landen het statuut van dat Hof vooralsnog niet geratificeerd. Al meer dan 50 staten hebben inmiddels hun handtekening geplaatst. Voor deze resolutie vroegen wij de Belgische Staat ter gelegenheid van het voorzitterschap van de Unie, dat zoveel mogelijk landen het statuut zouden ratificeren. Wij zullen een amendement indienen dat ertoe strekt geen melding te maken van de Top van Laken.

Anderzijds werd eraan herinnerd dat het Belgisch voorzitterschap als beschermheer optrad voor een colloquium dat de ratificatie van het Internationaal Strafgerechtshof

Aujourd'hui, il est clair que nous allons déposer un amendement supprimant cette référence au Sommet de Laeken, le reste de la résolution étant d'actualité. Des débats qui ont eu lieu au Sénat la semaine dernière, il ressort des réponses données par le représentant du gouvernement que les trois pays membres de l'Union européenne mettent en place les dispositifs concrets nécessaires pour ratifier finalement les statuts de la CPI. Il apparaît également qu'il est impossible d'ajouter telle quelle une exigence supplémentaire pour l'adhésion des pays candidats puisque cette matière sort du cadre de l'acquis communautaire et qu'il s'agit d'un instrument des Nations unies.

Il faut rappeler que la présidence belge a parrainé un colloque organisé par les ONG et la République tchèque le 7 décembre 2001 qui portait sur la ratification de la CPI. De plus, lors de la réunion des hauts fonctionnaires dans le cadre du processus EUROMED le 5 décembre dernier, cette ratification a également été abordée. Il est vrai qu'il eût été intéressant d'ajouter ces deux actions dans les considérants de la résolution.

Mais pourquoi insister et revenir avec ce sujet maintenant? En fait, le Sommet de Laeken était le premier grand sommet européen à avoir lieu après les événements du 11 septembre. Depuis ce jour, nous sommes confrontés à des logiques qui, en ce qui concerne certains acteurs, nous semblent être des logiques de revanche ou de vengeance; elles s'opposent souvent à des logiques de recherche de la justice.

Or, dans ce genre de conflits comme celui d'Afghanistan, tant au niveau belge qu'europpéen, nous sommes demandeurs d'une action qui vise à régler les problèmes rencontrés par la voie de la justice. De surcroît, les Etats-Unis viennent d'adopter une proposition qui encourage les entreprises américaines à ne pas conclure des accords commerciaux avec des Etats qui auraient ratifié les statuts de la Cour pénale internationale.

Par rapport à cela, il nous semble important que l'Union européenne continue à se distinguer par les valeurs qui lui servent de référence et notamment des valeurs de respect des droits de l'homme et de justice.

Il était également important de se positionner sur ce sujet, d'autant plus, et j'espère que nous en discuterons dès janvier, qu'il semble que la manière dont les Etats-Unis traitent l'UE dans le cadre de la politique internationale globale et au niveau du rôle des différents Etats dans les situations conflictuelles est relativement méprisante. Il est important également de réaffirmer notre spécificité.

Nous sommes un peu comme les carabiniers d'Offenbach avec cette résolution car le Sénat l'avait déjà votée à la veille du Sommet de Laeken. Pendant et autour de Laeken, ce sujet a-t-il été abordé? Est-il possible d'accentuer et d'accélérer le processus en plus des actions qui ont déjà eu lieu en vue de cette ratification?

Je déposerai un amendement afin de supprimer l'allusion au Sommet de Laeken dans cette résolution.

steunt.

Sinds 11 september worden wij geconfronteerd met een logica van de wraak in plaats van een logica van de gerechtigheid.

De Verenigde Staten hebben zopas een voorstel van resolutie aangenomen waarin de ondernemingen wordt gevraagd, geen akkoorden te sluiten met de landen die de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof hebben geratificeerd.

De Europese Unie moet ermee doorgaan haar eigen waarden uit te dragen. Temeer daar de wijze waarop de EU door de Verenigde Staten op de internationale scène wordt behandeld van misprijzen getuigt.

Ik zou de minister willen vragen het ratificatieproces van deze resolutie die door de Senaat aan de vooravond van de Top van Laken werd goedgekeurd indien mogelijk te versnellen. Ik zal dus een amendement indienen dat ertoe strekt, de verwijzing naar de Top van Laken te schrappen.

24.03 Louis Michel, ministre: Monsieur le président, c'est un sujet qui a déjà été longuement traité. Dans toutes mes relations bilatérales, là où cela s'y prête et si le pays n'a pas ratifié cette résolution, c'est un des points que j'évoque systématiquement. J'insiste chaque fois auprès de mon interlocuteur afin qu'il ratifie.

Pour ce qui concerne le Sommet de Laeken, on en a parlé et on a de nouveau rappelé les choses mais on a parfois le sentiment d'enfoncer des portes ouvertes. Vous ne pouvez pas mettre en doute notre volonté de convaincre du bien-fondé de cette initiative et de demander à tous les pays de se rallier à nous. Mais nous ne savons pas faire autre chose. Je ne peux pas aller faire un coup d'Etat dans un pays qui refuse cette ratification. On ne peut faire qu'une chose, c'est continuer, dans tous les forums, d'en faire un leitmotiv de notre politique.

Dans un autre domaine, j'évoquerai le problème de la peine de mort. Dans nos relations avec les Etats-Unis, nous en parlons constamment. Malheureusement, rien n'avance pour l'instant. C'est en revenant toujours sur le sujet qu'on finira par constater une évolution. Je ne peux rien vous dire de plus, si ce n'est l'assurance que ce que vous souhaitez, nous le faisons systématiquement et avec insistance dans toutes nos discussions.

24.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, juste une question complémentaire: monsieur le ministre, percevez-vous une modification dans l'attitude des pays auxquels, inlassablement, vous vous adressez?

24.05 Louis Michel, ministre: Madame Gerken, je vais vous décevoir. De manière générale, on me dit "oui" poliment, on m'écoute poliment, mais quand je vérifie si ces pays prennent des initiatives pour avancer, je constate que rien ne bouge. Le progrès existe mais il n'est pas suffisant. Il est des pays dont on se demande d'ailleurs pourquoi ils ne ratifient pas. Vous avez posé également le problème des Etats-Unis, notre partenaire. C'est la raison pour laquelle je plaide pour la nécessité d'un dialogue transatlantique réel.

Des sujets comme la peine de mort sont des sujets importants. Je vous cite un exemple. Nos amis américains nous ont transmis une liste de demandes en matière de coopération et d'échanges d'informations. Ils souhaiteraient également que nous puissions coopérer en matière de lutte contre le terrorisme. Mais l'on se heurte ici au fait que la peine de mort existe encore aux Etats-Unis. Des progrès sont réalisés mais le processus est lent.

Quand je vois la manière dont certains de mes collègues ironisent sur la loi de 1993 relative à la compétence universelle, cela m'inquiète. Je sens le poids de l'ironie à notre égard. Je ne disconviens pas du fait que certains aspects de cette loi pourraient être modifiés mais il n'en demeure pas moins que tout le monde devrait être d'accord sur le fond de cette loi. Tous les pays démocratiques devraient pouvoir adopter cette législation sans peine.

Vous avez raison et nous devons persévérer car c'est une solution à beaucoup de problèmes. Mais le processus est très lent, je le reconnais.

24.03 Minister Louis Michel: Dat onderwerp is al vaak aan bod gekomen. In het kader van al onze bilaterale betrekkingen vraag ik dat men het statuut van dat Hof zou ratificeren. Wat de Top van Laken betreft, weet ik dat men daarover heeft gesproken. Men heeft soms de indruk open deuren in te trappen. Ik kan geen staatsgreep plegen in de landen die niet van een ratificatie willen weten. Men kan het enigszins vergelijken met de kwestie van de doodstraf in onze betrekkingen met de Verenigde Staten. Er wordt over gepraat, maar er wordt geen vooruitgang geboekt. Wij kunnen niets anders doen dan die kwestie stelselmatig, telkens wanneer wij de gelegenheid hebben, ter sprake te brengen.

24.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Merkt u een gewijzigde houding bij uw gesprekspartners?

24.05 Minister Louis Michel: Over het algemeen krijg ik als antwoord een vriendelijk "ja", maar er beweegt niets. Ik merk niet genoeg vooruitgang. Gelet op de houding van de Verenigde Staten, pleit ik voor een allesomvattender transatlantische dialoog. In het kader van het verzoek tot samenwerking dat wij aan de Verenigde Staten hebben gericht, is de doodstraf een struikelblok.

Hetzelfde geldt voor onze wet van 1993 waarover sommigen ironisch doen al zou iedereen het met de grond van de zaak eens moeten zijn.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1484/4)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1484/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à la signature ou à la ratification du Statut de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne".

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

- 5: *Claudine Drion, Jacques Simonet, Muriel Gerkens, Pierre Chevalier, Dirk Van der Maelen, Ferdy Willems (1484/5)*

24.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, nous retirons cet amendement qui n'a plus de raison d'être.

24.06 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Amendement nr. 5 is niet langer actueel, we trekken het in.

Je dépose un autre amendement qui supprime la référence au Sommet de Laeken.

24.07 Le président: Un autre amendement a été déposé par Mme Muriel Gerkens.

24.07 De voorzitter: U neemt zich voor ene nieuw amendement in te dienen dat in de schrapping van punt D voorziet. We zullen dat later bespreken.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

- 6: *Muriel Gerkens (1484/6)*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

25 Voorstel van resolutie van de heren Lode Vanoost en Ferdy Willems betreffende de rol van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie inzake Europese steun aan het vredesproces in Colombia (1296/1 tot 3)

25 Proposition de résolution de MM. Lode Vanoost et Ferdy Willems concernant le rôle de la présidence belge de l'Union européenne en matière de soutien européen au processus de paix en Colombie (1296/1 à 3)

Bespreking

Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1296/3)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1296/3)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

De heer Dirk Van der Maelen, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.
M. Dirk Van der Maelen, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

25.01 De voorzitter: Dames en heren, ik heb het voorstel ingediend. Het verheugt mij en ik dank de collega's voor de unanimiteit waarbij zij dit voorstel in de commissie hebben goedgekeurd. Ik hoop dat dit in de plenaire vergadering zal worden bevestigd.

25.01 Le président: Je me réjouis de l'unanimité avec laquelle cette proposition de résolution dont je suis un des co-auteurs a été approuvée en commission. J'espère que la séance plénière suivra cet exemple.

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Begrotingen

Budgets

26 Ontwerp van Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 tot 6 en 1446/1)

- **Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 40)**

- **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1 tot 3)**

26 Projet de budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 à 6 et 1446/1)

- **Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 40)**

- **Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1 à 3)**

Algemene bespreking (voortzetting)

Discussion générale (continuation)

Wij vatten de bespreking aan betreffende de sector "Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt".
Nous entamons la discussion concernant le secteur "Intérieur et Fonction publique".

26.01 André Smets (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, si je prends la parole aujourd'hui, c'est bien sûr pour me préoccuper des Affaires intérieures, et en particulier exprimer mon inquiétude à l'égard de l'avenir des communes, que je considère comme étant trop souvent non reconnues, voire maltraitées par l'Etat fédéral.

26.01 André Smets (PSC): Ik wil mijn ongerustheid uiten over de toekomst van de gemeenten, die mijns inziens door de federale overheid zeer onheus behandeld worden.

On savait depuis des années qu'un problème existait sur le plan financier puisque les additionnels étaient et sont toujours versés tardivement. Comme vous êtes bourgmestre, vous le savez bien.

De opcentiemen worden al jaren met enige vertraging gestort. Op dit moment is 40% van de voorheffing nog steeds niet doorgestort. Het gaat om tientallen miljoenen die de gemeenten ontberen. Ook bij de OCMW's is er een aanzienlijke achterstand. Ik kan mij niet herinneren dat die vertraging ooit zo groot geweest is sinds de oprichting van de

Après avoir fait mes comptes, je constate qu'au niveau des communes, 40 à 45% des précomptes ne sont toujours pas versés à cette période de l'année. Ce sont donc des dizaines de millions, selon la taille des communes, qui devraient être versés par le ministère des Finances mais qui n'atterrissent pas sur les comptes communaux. Il est évident que cela préoccupe les mandataires communaux à une période où les charges communales s'accroissent de manière

vertigineuse.

J'ai déjà eu l'occasion de le signaler au ministre des Finances mais je tiens à le confirmer, le ministre de l'Intérieur doit avoir le souci de ses communes.

Outre cet aspect financier lié au versement tardif des additionnels se pose également le problème des retards importants au niveau des CPAS. J'ai eu l'occasion de m'en entretenir il y a quinze jours avec le ministre de l'Intégration sociale, M. Vande Lanotte. Depuis qu'a été créée cette formidable institution, qui permet d'accompagner beaucoup de situations pénibles sur le terrain, je ne me souviens pas du tout qu'on ait jadis enregistré pareil retard. Je n'ignore pas que la problématique – je l'ai toujours reconnu – des réfugiés, de l'immigration en général, est complexe. Mais en attendant, dans ce chapitre, il existe d'énormes difficultés de reconnaissance ou de versements liés à la reconnaissance de statuts et, partant, d'énormes difficultés vécues par les CPAS au point qu'à présent, un certain nombre de communes sont condamnées, au-delà de l'intervention communale consacrée par le budget annuel, à leur octroyer des avances, parce qu'il y a des ruptures de trésorerie. Si je parle également des charges en augmentation, c'est bien entendu lié à deux autres problématiques.

26.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur Smets, je suis municipaliste tout comme vous et je m'inquiète de savoir d'où vous tenez des informations selon lesquelles en matière de reversement aux communes des impôts à l'IPP ou au précompte immobilier, le retard actuel serait important et de l'ordre de plusieurs millions.

26.03 André Smets (PSC): Je vous citerai la commune dont je suis le bourgmestre. Je puis vous assurer qu'au 29 novembre, le retard au niveau des deux impôts se situait respectivement à 137 millions pour les additionnels et à 105 millions au niveau du précompte immobilier, soit 242 millions et nous en avons reçu exactement 136. J'ai les chiffres sous les yeux et je peux vous en fournir une photocopie sur-le-champ.

26.04 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): A quelle année se rapportent ces retards? Car vous semblez oublier que depuis qu'un versement effectué en décembre de l'année passée a apuré ce que l'on appelait à l'époque le 173 X, soit les fameuses dettes en matière d'impôts aux communes, nous percevons actuellement l'impôt relatif à l'exercice même. La grande différence par rapport à la situation antérieure réside dans le fait que les retards étaient calculés par rapport aux années antérieures, tandis que maintenant, il est référé à l'exercice même. Il est donc normal que l'exercice en cours fasse l'objet de contentieux, que l'entièreté n'ait pas été perçue, puisqu'un solde reste à percevoir. En effet, tout le monde ne verse pas des précomptes, notamment certains indépendants qui n'effectuent pas toujours des versements anticipés, et jamais nous n'avons été aussi en avance par rapport à la perception des impôts communaux.

26.05 André Smets (PSC): C'est inexact, puisque vous savez tout comme moi que les demandes de paiement seront seulement envoyées fin janvier! Donc, vous savez pertinemment bien qu'il y a un

OCMW's, al besef ik terdege dat de problematiek van de asielzoekers zeer complex is. Daardoor moeten heel wat gemeenten middelen voorschieten, boven op de normaal gestorte subsidie.

De verhoging van de lasten houdt ook verband met twee andere pijnpunten.

26.02 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Uit welke bron heeft de heer Smets vernomen dat er een achterstand is bij het doorstorten van het aan de gemeenten verschuldigd gedeelte van de personenbelasting?

26.03 André Smets (PSC): Mijn gemeente heeft nog maar 136 van de haar verschuldigde 242 miljoen ontvangen.

26.04 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Thans baseert men zich op het lopende boekjaar om het verschil te berekenen en niet meer op de vorige boekjaren. Het is normaal dat er een zekere vertraging is omdat niet alle bedragen volledig worden geïnd; er zijn immers geschillen en niet iedereen betaalt voorheffing.

26.05 André Smets (PSC): Dat is niet juist. De betalingsformulieren zullen pas in januari worden

délai de retard manifeste. Même si l'amélioration à ce niveau est indéniable, elle n'est pas suffisante... verzonden.

26.06 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Si l'impôt n'a pas été perçu par le ministre des Finances, il ne sera pas ristourné aux communes!

26.07 André Smets (PSC): Il a été perçu puisque les versements ont été effectués en juin!

26.08 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Justement pas, parce que les avertissements-extraits de rôle sont effectivement parvenus un peu plus tard!

26.09 André Smets (PSC): Tout à fait! Et je vous dis que les sommes ont dû être versées avant la fin juin et selon les relevés officiels que j'ai sous les yeux, je vous certifie qu'à l'heure actuelle, dans ma commune, la dette est manifestement supérieure à 100 millions.

26.09 André Smets (PSC): Ik kijk de betaalstaten regelmatig na en stel vast dat men mijn gemeente nog 100 miljoen tegoed heeft.

A l'heure actuelle, à une commune comme la nôtre, on doit manifestement plus de 100 millions. Les relevés sont établis par le ministère des Finances. Il s'agit de chiffres officiels.

26.10 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur Smets, je comprends bien que vous puissiez considérer cela comme un retard. Mais il ne s'agit pas des mêmes retards que ceux des années antérieures. C'est un retard par rapport à la prévision budgétaire, mais cela reste en termes de prévision. Peut-être y a-t-il, dans ce qui est dû, une série de contentieux qui ne vous arriveront jamais. Et peut-être que la perception n'a pas encore été réalisée. Mais ce que je peux dire en tous cas, c'est que depuis l'an 2000, la perception est nettement en avance, en comparaison avec les années 80 et 90.

26.10 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Het gaat niet om dezelfde achterstand als die van de vorige jaren. Nu betreft het een achterstand ten opzichte van uw begrotingsvooruitzichten.

26.11 André Smets (PSC): Monsieur Bacquelaine, je me permets de vous interrompre également. Ce n'est pas uniquement une prévision, puisque le document que je possède stipule clairement que "le ministère des Finances constate ...". 105 millions d'un côté, 137 millions de l'autre. Ce n'est donc pas une prévision, mais bien une constatation. Les sommes étant constatées, elles sont dues.

26.11 André Smets (PSC): In mijn document gaat het om een vaststelling door het ministerie. Het betreft dus geen vooruitzichten, maar wel vaststellingen en dus feiten. Er is dus wel degelijk sprake van een vertraging, en bovendien mogen wij de weerslag van de politiehervorming niet vergeten. Wij worden geconfronteerd met tal van onzekerheden, die niet enkel van financiële aard zijn. Zo zijn er ook problemen met betrekking tot de gebouwen en de informatica. In mijn zone zijn de gebouwen niet klaar.

Je ne veux pas faire durer ce débat indéfiniment. Je dis simplement qu'il y a un retard, qu'il est conséquent et qu'il vient s'ajouter aux difficultés en perspective dues à l'incertitude dans laquelle se déroule cette opération de réforme des polices. Et je ne répéterai pas ce qui a déjà été dit à cette tribune. Le constat est toutefois limpide, monsieur le ministre: nous devons vivre avec un grand nombre d'incertitudes, même les plus optimistes d'entre nous l'admettent. Je travaille dans une zone de police que l'on peut qualifier de très volontariste, qui s'engage résolument dans cette opération "zone de police" et qui découvre, au fil des semaines, l'énorme complexification des choses. En effet, il ne s'agit pas seulement de problèmes d'ordre financier, mais il y a aussi des problèmes de bâtiments – notamment des bâtiments de gendarmerie non terminés –, d'équipement et d'informatisation. Il faut prendre des décisions en catastrophe parce que ce n'est manifestement pas prêt. Et on ne peut pas attribuer cela à un manque de volonté politique des communes concernées. C'est lié à des réalités matérielles consécutives à des retards conséquents.

De circulaires zijn erg complex; vaak moet er moeizaam gezocht worden naar een adequate invulling ervan en moet er duchtig onderhandeld worden om de beschikbare human resources zo

Je vous invite à visiter la zone en question et vous pourrez constater de visu que la construction des bâtiments de la nouvelle gendarmerie n'est pas terminée. Les difficultés que cette situation génère sont donc évidentes. Ajoutez-y des circulaires qui atteignent des sommets de complexité, appelant des réponses pas toujours faciles, ainsi que de nombreuses négociations en vue d'assurer la meilleure gestion possible des ressources humaines. Et vous comprendrez aisément que les questions sont nombreuses par rapport au devenir de la zone, à sa gestion et à l'efficacité du service à la population. Et sachez de plus que je ne doute nullement de l'immense bonne volonté des policiers, qui veulent que les choses se passent bien. Mais je peux témoigner d'une énorme inquiétude au niveau du personnel face à cette complexité, qui est beaucoup plus importante qu'il n'y paraît à entendre ce que d'aucuns déclarent dans cette enceinte.

La réforme des polices se veut une opération blanche pour les finances communales. Vous parlez de dépenses admissibles... encore faut-il savoir ce que vous entendez par là. Cela donnera forcément lieu à discussion et à évaluation. Mais notre souhait est clair: il faut un véritable partenariat sur toute une série de principes. Premièrement, il faut bétonner une fois pour toutes le principe de la neutralité budgétaire de la réforme des polices.

Deuxièmement, il est nécessaire que les autorités communales soient mieux associées au processus d'évaluation et de décision en ce qui concerne le statut des policiers. Il est invraisemblable que cela n'ait pas été le cas. Si on avait fait de même avec les entreprises privées, cela aurait suscité une levée de boucliers sinon une véritable révolution. Il est inimaginable que les communes n'aient pas été associées plus tôt et de plus près à l'évaluation des coûts de la réforme et à la gestion du personnel étant donné que les communes deviennent le principal employeur des polices à concurrence d'environ 75% du personnel.

Je suis étonné que de nouvelles difficultés soient apparues alors que l'expérience de terrain des communes en la matière est incontestable. Dans le cadre d'un partenariat, les mécanismes de solidarité prévus doivent s'inscrire dans la durée. Nous ne demandons pas de recevoir plus que les autres ni d'être avantagés par rapport aux autres. Nous demandons que les choses se déroulent bien.

Les polices ont besoin d'être plus écoutées et de trouver plus de sérénité. Une délégation de policiers m'a témoigné d'un malaise grandissant au sein des services de police. Je ne mesurais pas moi-même l'inquiétude qui règne parmi ces policiers véritablement soucieux d'aider à la réussite de la réforme des polices.

Au niveau de la sécurité civile, trois aspects m'interpellent. Tout d'abord, les chiffres de l'analyse du budget des dépenses en sécurité civile semblent irréels. Car un secteur extrêmement préoccupant, à savoir l'investissement en matériel et l'équipement des services d'incendie, ne reçoit, en 2002, que 75% de la somme prévue. Il s'agit d'un secteur capital à la fois pour les communes afin qu'elles puissent être à la hauteur, pour les victimes ainsi que pour la sécurité des hommes. En cette année marquée par le terrorisme mais aussi par des catastrophes industrielles, je suis sidéré que les responsables des Budgets et des Finances ne nous aient concédé que 75% d'une

goed mogelijk te beheren.

Ik ontken niet dat onze politiemensen van goede wil zijn, maar de problemen zijn groter dan men hier beweert.

Is deze hele operatie daadwerkelijk vestzak-broekzak? Wat verstaat men onder een aanvaardbare uitgave? Wij willen dat het principe van de budgettaire neutraliteit van de hervorming onwrikbaar vastgelegd wordt en dat de gemeenten veel nauwer betrokken worden bij de evaluatie van de kosten en het human-resourcesbeheer. Het is trouwens onbegrijpelijk dat dat tot nu toe niet gebeurd is.

De vooropgestelde solidariteitsmechanismen moeten bestendig worden. Er moet meer geluisterd worden naar de politiemensen, zij moeten opnieuw in een sereen klimaat kunnen werken. De malaise bij de politiediensten zwelt aan.

Wat de civiele veiligheid betreft, wil ik ingaan op drie belangrijke aspecten. De analyse van de begroting voor de civiele veiligheid doet mij verstomd staan. Het voor 2002 uitgetrokken bedrag werd immers met 25% verlaagd! Het is toch godgeklagd dat er nog maar 75% van de middelen van vorig jaar ter beschikking gesteld worden. Ik moet het nu met 25% minder stellen.

Dat is zoveel als een tekort aan verantwoordelijkheid wat de interventiecapaciteit betreft. Ik stel vast dat de wil om de veiligheidsdiensten budgettair te omkaderen er niet is. Toch is dit jaar het aantal brandstichtingen en ook het industrieel risico, 134 bedrijven worden als "Soveso" geklasseerd, sterk toegenomen. Dat gebrek aan middelen betekent een gevaar voor de vrijwillige brandweerlieden en hele wijken.

Het probleem van de dienst 100 in

somme pour l'investissement en matériel: de 500 millions l'année précédente, nous sommes à 375 millions cette année!

A ce niveau, il y a une perte d'environ 25% en moyens financiers pour l'investissement en matériel et équipement des services d'incendie. Je trouve personnellement que c'est un manque de responsabilité par rapport à la capacité d'intervention. J'ai de plus en plus la conviction que tout ce chapitre "services incendie" est complètement ignoré depuis deux à trois ans. Rien n'a été ajouté. Ce n'est pas à vous personnellement que je le reproche car je respecte la personne que vous êtes. Sur la base des chiffres, je constate qu'il n'y a aucune véritable volonté budgétaire et financière d'encadrer les services d'incendie. Ce chapitre-là est tout à fait significatif, particulièrement dans une année où l'on voit se multiplier, dans la foulée de tous les actes de criminalité volontaire, de tous les incendies volontaires, toute une série d'incendies importants, sans compter tous les risques industriels.

C'est la raison pour laquelle je tenais à signaler – et je m'en réjouis – que grâce à la nouvelle loi, 134 entreprises belges environ devraient être classées Seveso. Mais une liste complète des entreprises concernées ne sera connue qu'au début du mois de mars 2002. Un certain nombre d'entreprises sont répertoriées, province par province. En province de Liège, par exemple, on a ajouté les câbleries d'Eupen, les Poudreries de Belgique à Engis, Totalfina, notamment, pour répondre à une directive européenne.

Le manque de moyens matériels concédés au service des pompiers volontaires fait courir des risques énormes – je le répète parce que je sais que vous êtes soucieux des gens – non seulement aux travailleurs de ces entreprises mais aussi aux pompiers, professionnels ou volontaires, et tout simplement à des quartiers importants de villes ou en bordure de villes. Je suis particulièrement inquiet à ce sujet. Les risques industriels deviennent de plus en plus sérieux et le drame de Toulouse n'est certes pas de nature à nous rassurer!

Dernier point, parce que je ne voudrais pas abuser de votre temps: le problème récurrent du numéro d'appel 100 pour les germanophones. C'est un véritable roman, mais qui ne fait rire personne. Il a fallu faire des regroupements pour des raisons linguistiques. Ce n'est pas votre fait puisque vous n'étiez pas là. Entre parenthèses, je vous remercie pour la réponse que vous m'avez envoyée à propos de la qualité d'intervention au niveau des Fourons. Je n'en fais pas une question linguistique, cela ne m'intéresse pas non plus. Je constate qu'il a fallu faire en sorte que les appels pour les Fourons passent par Hasselt, que l'on regroupe les arrondissements de Verviers et de Liège, avec le 100. Ce dernier est manifestement surchargé et l'on y trouve de plus en plus difficilement des gens capables de répondre en allemand. Je suis personnellement convaincu qu'il y aura un jour une catastrophe. Je sais que vous êtes intervenu récemment pour trouver une formule, des volontaires si je ne me trompe. Je me permets d'insister sur ce point. Quand on n'est pas responsable, il est facile de dire à un ministre ce qu'il faut faire. Je m'impose d'ailleurs une certaine réserve dans mon intervention parce que je suis aussi responsable dans le secteur où je travaille.

Cette solution du 100 par Liège ne sera jamais une bonne solution.

het Duitstalig gebied is een echte roman waarmee evenwel niemand kan lachen. Om taalredenen werden diensten gegroepeerd. Nu er te Luik steeds minder mensen aanwezig zijn om in het Duits te antwoorden, stevent men op een ramp af. De omweg via Luik voor de dienst 100 zal nooit een goede zaak zijn.

Een stelsel "100" zou te Verviers meer aangewezen zijn.

Ik ben ervan overtuigd dat de minister in de eerste plaats om de veiligheid is bekommerd en ik weet dat zijn voorgangers bepaalde beslissingen hebben genomen. Toch betreur ik eens te meer de geringe middelen die voor de civiele bescherming worden uitgetrokken.

On ne me fera pas croire que la meilleure solution ne consisterait pas à mettre un système 100 dans l'arrondissement de Verviers, avec une desserte davantage finalisée en ce qui concerne les germanophones dans la région germanophone. La communauté germanophone a le droit de disposer d'un système performant. La situation de Verviers ne posait pas de problèmes.

Je sais que la décision a été prise bien avant vous. Je ne vous mets, par conséquent, pas du tout en cause, monsieur le ministre. Je trouve cependant ridicule que la sécurité passe en second rang après des problèmes linguistiques. J'apprécie la réponse que vous m'avez envoyée concernant la question de la sécurité, qui doit, également selon vous, passer avant tout le reste.

Je me permets d'insister sur le manque de moyens, tout d'abord, au niveau des polices. Je suis personnellement convaincu qu'il y aura plus de surprises que vous ne le pensez, d'une part, et que, d'autre part, davantage de difficultés seront vécues par les hommes sur le terrain. Un doute important vient en effet de se créer ces dernières semaines.

Je tiens ensuite à faire part, sans être accusateur, de mon inquiétude quant au manque de moyens caractérisé en ce qui concerne le matériel d'équipement des services d'incendie.

26.12 Daniël Vanpoucke (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in mijn betoog bij de bespreking van de uitgavenbegroting 2002 wens ik mij vooral toe te leggen op het hoofdstuk inzake de budgettering voor de politiediensten. Door uw toedoen is dit geen eenvoudige taak, mijnheer de minister. Zoals gezegd in de commissie, bent u erin geslaagd om in de federale politiebegroting eigenlijk alle posten door elkaar te gooien vergeleken met voorheen. Een ernstige vergelijking met het verleden wordt daardoor vrijwel onmogelijk. Blijkbaar hebt u zelf ook de nodige moeite met deze begroting, want op heel wat concrete vragen die u in de commissie werden gesteld, bent u het antwoord schuldig gebleven. Zo bleef onze vraag naar meer verduidelijking over de ondersteuningsopdrachten van de federale politie aan de lokale politie, onbeantwoord. Of is dit weer eens een lege doos, mijnheer de minister?

De vraag die ons vooral bezighoudt is of het budget op een behoorlijke manier is verdeeld, of de nieuwe federale politie behoorlijk zal kunnen werken, of de gerechtelijke pijler de nodige middelen heeft om kwaliteitsvolle gerechtelijke onderzoeken te kunnen voeren en of de federale overheid haar engagement nakomt inzake het budget ten aanzien van de lokale besturen. Tijdens de bespreking in de commissie heb ik er reeds op gewezen dat het totale budget voor de politiediensten inderdaad is gestegen met ongeveer 188 miljoen euro. Merkwaardig hierbij is echter dat ook de uitgaven voor de federale politie aanzienlijk stijgen, met name voor 75 miljoen euro. Nochtans valt het gros van de kosten niet meer ten laste van de federale overheid, gezien de overheveling naar de lokale politie. Mijn stelling is dan ook dat u er met deze begroting in bent geslaagd te voldoen aan de werkelijke behoeften van de federale politie, doch dat er onvoldoende geld overbleef voor de zones. Dit tekort hebt u dan maar doorgeschoven naar de aangekondigde evaluatie. Voor de federale politie worden de eenmalige uitgaven als het vervangen van het logo

26.12 Daniël Vanpoucke (CD&V): Je limiterai mon intervention au problème du coût de la réforme des polices et aux conséquences financières de cette réforme pour les administrations communales. Le ministre ayant réagencé l'ensemble des postes budgétaires, il n'est guère aisé de faire une comparaison avec les années précédentes. Il en résulte qu'en commission le ministre n'a pas été en mesure de fournir des éclaircissements sur un certain nombre de points essentiels. Peut-être le ministre ne s'y retrouve-t-il plus lui-même?

La question est surtout de savoir si le budget prévu est suffisant pour permettre à la nouvelle police de fonctionner convenablement, avec du matériel en suffisance et sans que les comptes des communes ne virent au rouge.

Le budget global de la police locale a augmenté de 188 millions d'euros et celui de la police fédérale de 75 millions d'euros. Le ministre a donc fait le nécessaire pour répondre aux besoins réels de la police fédérale mais il ne

betaald en worden de noodzakelijke investeringen gedaan, terwijl de werkingskosten voorhanden blijven. De gemeenten daarentegen moeten het doen met de overschotten en krijgen steeds opnieuw te horen dat zij voor bepaalde uitgaven zelf moeten instaan. De cijfers spreken voor zich. In het programma basispolitiezorg voor het jaar 2000 – daarmee vergelijk ik – werd enkel en alleen voor het personeel 525 miljoen euro uitgegeven. Het bedrag waarin is voorzien in de begroting 2002 voor de gemeenten bedraagt 479 miljoen euro of 46 miljoen euro minder. Met dit verminderd bedrag moeten de gemeenten niet alleen de lonen van de gewezen rijkswachters betalen, maar ook de meerkosten van het statuut van de gewezen gemeentepolitie. Daar bovenop moeten zij met dit bedrag ook nog de werkings- en investeringsmiddelen betalen, verbonden aan de overgedragen rijkswachtbrigades.

Het bedrag dat de federale overheid in het verleden in basispolitiezorg investeerde, is dus helemaal niet aan de gemeenten overgedragen. De vraag blijft welke conclusie hieruit moet worden getrokken. Ofwel blijft de federale politie taken vervullen die volgens het octopus-akkoord eigenlijk aan het lokale niveau zijn toegewezen. Ofwel werd bij de opstelling van de begroting uitgegaan van de behoeften van de federale politie en hebben de gemeenten het overschot gekregen – en dat is duidelijk te weinig.

Mijnheer de minister, uw antwoord hierop was dat, aangezien op 1 januari 2002 niet alle zones – dat is een eufemisme – klaar zullen zijn, de federale politie nog altijd een aantal taken op zich zal moeten nemen. Dat begrijp ik, ware het niet dat u met de programmawet hebt voorzien dat de lonen van de ex-rijkswachters wel door de federale overheid worden uitbetaald, maar dat die nadat de zone is geïnstalleerd, in het saldo van de federale dotatie zullen worden verrekend. Ik begrijp niet waarom u nog moet voorzien in de stijging van de begroting van de federale politie met 75 miljoen euro.

Bovendien blijft het probleem van de meerkosten bestaan. Na lang aarzelen heeft de regering toch toegegeven dat er inderdaad meerkosten zijn waarvoor de federale dotatie ontoereikend is. Mijnheer de minister, eigenlijk moet u erkennen dat u in nauwe schoentjes zit. U staat voor een immense verhoging van de werkingskosten van het politieapparaat. Het budgettaire walhalla van weleer is niet meer en u moet besparen op de beloftes die u in het verleden hebt gedaan. Besparen doet altijd pijn. Om de hervorming betaalbaar te houden, moet u het geld toch ergens halen. Dat kan slechts op twee manieren gebeuren. Ofwel schuift u het kostenplaatje naar de lokale besturen door, maar u weet dat onder andere de deelregeringen klaar staan om dat aan te vechten. Ofwel bezuinigt u op het personeelsstatuut. Dat betekent dat opnieuw moet worden onderhandeld over het akkoord dat u met de bonden hebt afgesproken. Iedereen weet dat zulks harde acties van het personeel zal ontketenen. Het zou dus wel eens een hete winter kunnen worden.

Mijnheer de minister, welke piste wilt u volgen om uw besparingen door te drukken? Klopt het dat u van plan bent om de bepalingen van het dino-besluit niet retroactief toe te passen, maar vooruit wilt schuiven?

Mijnheer de minister, wij denken dat u met vuur speelt. U zou best de bevolking waarschuwen voor een nieuwe bezetting van de Brusselse

reste pas suffisamment d'argent pour les zones. Le montant prévu dans le cadre du service de police de base pour le personnel n'a pas été transféré aux communes. Pour celles-ci, cela représente un manque à gagner de 46 millions d'euros. Aussi, selon le ministre, la police fédérale continuerait-elle à assumer certaines missions après le 1^{er} janvier, toutes les zones de police n'étant pas installées. Dans la loi-programme, il est cependant question d'une récupération ultérieure au niveau de la dotation fédérale.

Se pose également le problème du coût supplémentaire de la réforme des polices, la dotation fédérale n'étant pas suffisante pour couvrir ce coût supplémentaire. Le ministre peut faire supporter ce coût par les administrations locales ou alors économiser sur le statut du personnel. Cette dernière option suppose de nouvelles et difficiles négociations avec les syndicats.

Quelle piste le ministre compte-t-il explorer pour dégager ces moyens supplémentaires? Va-t-il, comme on l'entend dire, ne pas appliquer les dispositions avec effet rétroactif comme annoncé, et les faire entrer en vigueur pour l'avenir? Ou va-t-il opérer des coupes sombres dans les dispositions de l'arrêté mammoth? Dans la négative, où va-t-il trouver ces moyens supplémentaires? Le ministre semble attendre beaucoup de la future évaluation. Quand cette évaluation aura-t-elle lieu? Les communes auront-elles leur mot à dire?

Le 21 novembre, le ministre a annoncé de bonnes nouvelles, surtout pour les communes wallonnes. Une dotation sociale d'un montant de 3,5 milliards doit être répartie sur la base de la masse salariale des gendarmes transférés. Pour des raisons historiques, ce sont surtout les

ring. Het budget dat u nodig hebt om de geïntegreerde politie operationeel te houden, is veel hoger dan wat u nu hebt begroot. Ik vrees dan ook dat de besparingen die u nu plant, onvoldoende zullen zijn om de uitgaven volledig te dekken. Ook door te snoeien in de bepalingen van het mammoetbesluit zult u onvoldoende maatregelen kunnen nemen om de uiteindelijke meerkosten te financieren. Uw oplossing komt erop neer dat u alles laat afhangen van een evaluatie die moet leiden tot aanvaardbare meerkosten. De cruciale vraag is dan: zijn die aanvaardbaar voor de federale regering of voor de lokale besturen?

De CD&V-fractie dringt er dan ook op aan om bij de evaluatie de Verenigingen van Steden en Gemeenten nauw te betrekken en zelfs volledige inspraak te verlenen.

Op 21 november kondigde u nog meer goed nieuws aan, mijnheer de minister, vooral voor het zuiden van het land. U zult immers sleutelen aan het mechanisme van de solidariteit, waardoor Vlaanderen opnieuw zal worden benadeeld. De sociale dotatie van 3,5 miljard Belgische frank zult u verdelen op basis van de loonmassa van de overgedragen rijkswachters. Bovendien zult u 915 miljoen frank uit de basisdotatie lichten om te herverdelen op basis van de overgedragen rijkswachters. Iedereen die de situatie van het Belgisch politielandschap een beetje kent ziet meteen dat Wallonië andermaal de grote winnaar is.

Onze fractievoorzitter wees reeds eerder op de wetmatigheden aan de hand van dewelke deze regering functioneert. Opnieuw stellen wij vast dat het eliocentrisme de overheersende kracht is in deze paars-groene bewindsploeg.

Mijnheer de minister, bij de bespreking van ons amendement met betrekking tot de middelen van het boetefonds, antwoordde u dat het thans wordt vervangen door de federale dotatie. U kunt er nochtans niet omheen dat artikel 226 bis van de nieuwe gemeentewet opnieuw in werking trad ingevolge de Programmawet. Hoe kunt u zulks legistiek verantwoorden?

In de begroting wordt een krediet uitgetrokken van 2.516.000 euro voor de vijfendertig leden van de lokale politie die werden gedetacheerd naar de federale politie. Dit komt neer op een bedrag van 2.900.000 Belgische frank per persoon. Tijdens de begrotingsbespreking in de commissie, mijnheer de minister, vroegen wij u reeds een verklaring voor het verschil tussen voornoemd bedrag en het bedrag waarin u voorziet voor de lokale zones. Ik geef toe dat wij het toen hadden over een bedrag van 1.750.000 Belgische frank. Volgens u was dat verkeerd vermits het, rekening houdend met de diverse bijdragen, reeds was opgelopen tot 2.100.000 Belgische frank. Dat is echter nog altijd 800.000 Belgische frank minder dan het bedrag waarin u voorziet voor een personeelslid.

Ik kom thans tot mijn besluit.

Mijnheer de minister, u kunt er niet omheen: in deze begroting werden te weinig middelen uitgetrokken om de uitgaven in het kader van de werking van de geïntegreerde politie op lokaal niveau te dekken.

Dat de CD&V constructief wenst mee te werken aan deze hervorming

Wallons qui en bénéficieront.

Le ministre a ignoré notre amendement relatif aux moyens du fonds des amendes. Il ne peut cependant pas nier que l'article 260 bis de la Loi communale ait été réactivé par la loi-programme. En commission, nous n'avons pas obtenu de réponse satisfaisante à propos de la différence entre le montant de 2.900.000 d'une part et de 2.100.000 par personne d'autre part.

Ce budget ne prévoit pas de moyens suffisants pour le fonctionnement de la police intégrée au niveau local. Notre amendement tendant à instaurer un crédit provisionnel devrait donc bénéficier d'un soutien total.

staat buiten kijf. Het amendement dat wij op deze begroting indienen en dat ertoe strekt een provisioneel krediet aan te leggen, is hiermee volledig verzoenbaar. Iedereen weet dat u volgend jaar meer middelen nodig zult hebben om de politiehervorming te financieren. Regeren is vooruitzien en via een provisioneel krediet voorziet u in het nodige budget om de uitgaven te dekken.

Bijgevolg verzoeken wij al degenen die de politiehervorming alle kansen op slagen willen geven, dit amendement goed te keuren.

26.13 De voorzitter: De heer Verherstraeten wenst een korte vraag te stellen waarop de minister tijdens zijn repliek kan antwoorden.

26.14 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het einde van het jaar nadert, net als het einde van de opdracht van de commissie voor de Regularisatie, meer bepaald op 31 december.

Een deel van het personeel van die commissie werd reeds overgeheveld naar de Dienst voor Vreemdelingenzaken.

Mijnheer de minister, blijft de einddatum van 31 december 2001 behouden of is het juist dat het contract van sommige ambtenaren werd verlengd en zo ja, waarom? De personen die thans nog werkzaam zijn bij de Commissie voor de Regularisatie en aan wie nog geen nieuw contract werd aangeboden om elders in de federale administratie te werken, zijn erg onzeker nopens hun toekomst en ik had graag vernomen of ook zij vanaf het begin van volgend jaar elders aan de slag kunnen.

26.15 De voorzitter: Dank u wel, collega, de minister zal daar in zijn antwoord wel op terugkomen.

26.16 Ludwig Vandenhove (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik had graag zeer kort, gezien het gevorderde uur, enkele vragen gesteld en bemerkingen gemaakt bij de beleidsnota's die bij de begroting van Binnenlandse Zaken zijn gevoegd.

Mijnheer de minister, wat de politiehervorming aangaat, herhaal ik wat ik hier in het Parlement, maar ook in de media, reeds enkele keren heb gezegd, namelijk dat ikzelf en mijn partij er het volste vertrouwen in hebben dat de federale regering haar belofte zal waarmaken om de meerkosten van de politiehervorming voor haar rekening te nemen. De regeringsbeslissing van 21 december 2001 is al een stap in de goede richting. Zoals reeds gezegd, zullen wij dit dossier positief en kritisch blijven volgen.

Ik wil ook nog eens herinneren aan mijn uiteenzetting naar aanleiding van de regeringsverklaring van de eerste minister en naar het begin van het begrotingsdebat 2001. Ik zei toen in mijn pleidooi dat wij veel te veel praten over het financieel aspect van de politiehervorming – ik geef toe dat het een heel belangrijk aspect is – en dat er veel te weinig over de inhoud wordt gepraat. In het kader van deze historische hervorming zou de inhoud van de politiehervorming permanent moeten worden geëvalueerd. De eerste minister heeft mij toen heel formeel geantwoord. Ik heb daarna brieven geschreven, zowel naar u als naar de eerste minister. De antwoorden die ik op die

26.14 Servais Verherstraeten (CD&V): Une partie du personnel de la commission des Régularisations a déjà été transférée à l'Office des étrangers. La date butoir du 31 décembre 2001 est-elle maintenue ou certains contrats sont-ils quand même prolongés? Le personnel pourra-t-il être affecté ailleurs dès le début de l'année?

26.16 Ludwig Vandenhove (SP.A): Je suis confiant et je ne doute pas que les autorités fédérales prendront en charge le coût supplémentaire de la réforme des polices, comme elles l'ont promis.

L'aspect financier de la réforme des polices est évidemment important mais il faudrait également s'intéresser davantage au contenu de la réforme. Je plaide, une nouvelle fois, en faveur d'une évaluation permanente, à laquelle le personnel serait associé. Il ne faut pas craindre d'apporter certaines corrections à cette importante réforme.

La note de politique relative à la police fédérale précise que l'audit sur la police fédérale devrait être clôturé pour la fin de l'année. En sera-t-il effectivement ainsi?

brieven heb bekommen waren zeker en vast niet even bevestigend als de antwoorden die ik hier in het Parlement heb gekregen. Ik zou u dus toch nog even willen vragen om aan het inhoudelijke de nodige aandacht te schenken. Ik heb toen gepleit – en ik wil dat vandaag opnieuw doen – voor een permanente en inhoudelijke evaluatie, voor een deel op semi-wetenschappelijke basis, waarbij ook het personeel wordt betrokken, bijvoorbeeld via een enquête of bevoorrechte getuigen. Ik denk dat wij vooral op het terrein zullen moeten gaan kijken of het werkt en dat het personeel daarbij moet worden betrokken. Ik heb toen gesuggereerd om eens naar Nederland te gaan, omdat het model dat daar wordt toegepast ongetwijfeld heel wat elementen bevat die ook wij kunnen gebruiken. Ik heb gesuggereerd – en ik vraag dat vandaag nogmaals – dat de evaluatie in het Parlement zou gebeuren. Wij hoeven ons niet te schamen indien zou blijken dat de politiehervorming op een bepaald ogenblik min of meer moet worden bijgestuurd. Het gaat tenslotte om een historische operatie. Deze bijsturing moet dan wel kunnen gebeuren in overleg met het Parlement. Wij moeten vooral gaan kijken naar wat op het terrein leeft. Hiermee sluit ik het onderwerp politiehervorming af.

Mijnheer de minister, ik ben even gaan grasduinen in de beleidsnota van de federale politie en de geïntegreerde werking voor het begrotingsjaar 2002. Ik lees op de pagina's 10 en 11 dat de evaluatie en de conclusies over het nationaal veiligheidsplan 2000-2001 voor een stuk moeten dienen voor de opmaak van het volgende nationaal veiligheidsplan, waarvoor u, samen met de minister van Justitie, verantwoordelijk bent. Het is normaal dat het veiligheidsplan vorig jaar op een drafje in het Parlement is afgehandeld, maar ik zou ervoor pleiten dat er bij het totstandkomen van het volgend nationaal veiligheidsplan op een ernstiger manier wordt gewerkt. Het Parlement moet meer tijd kunnen besteden aan de opstelling van het nationaal veiligheidsplan. Ik kom ook terug op wat ik daarnet zei over de evaluatie. De opstelling van het veiligheidsplan zou de ideale gelegenheid zijn om de politiehervorming reeds gedeeltelijk te evalueren, waarna met deze evaluatie ook rekening wordt gehouden, zeker wat de inhoudelijke kant van de zaak betreft.

In die beleidsnota heb ik ook gelezen dat de audit van de federale politie afgerond dient te zijn tegen het einde van 2001. Wij zijn nu aan het einde van 2001, dus, mijnheer de minister, zijn de resultaten van de audit al bekend en waar en wanneer zullen die worden bekendgemaakt? Gebeurt het vandaag of onmiddellijk na nieuwjaar? De conclusies van deze audit zullen belangrijk zijn, want zij hebben ook een repercussie op het functioneren van de lokale politie. Hoe ver staat het dus met die audit en wanneer worden de resultaten ervan bekendgemaakt?

Vervolgens wil ik het hebben over de beleidsnota van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Ik heb hier een paar bedenkingen bij. Van pagina 9 tot pagina 12 wordt onrechtstreeks de problematiek van de privatisering van het veiligheidsbeleid besproken. In Vlaanderen is er op dit moment een vrij felle discussie aan de gang over de basistaken van de overheid. Wat moet de overheid doen? Wat moet de provincie doen? Wat moet Vlaanderen doen? Wat moet de federale overheid doen? In die context wil ik ook het probleem van de privatisering van het veiligheidsbeleid bespreken.

Ik heb van op dit spreekgestoelte al ettelijke malen gezegd dat

Quand pourrions-nous prendre connaissance des résultats de cet audit?

Je constate un phénomène de privatisation larvée en matière de politique de sécurité. Je me réfère ainsi à l'exemple de la commune de Meerhout, où des bâtiments publics étaient surveillés par une entreprise privée. Ne s'agit-il pas d'un dangereux précédent?

A la page 22, une étude des risques d'incendie dans une cinquantaine de zones test dans le cadre de la sécurité non policière, est annoncée. C'est positif. Les acteurs de terrain estiment que les travaux des groupes de travail ne progressent pas rapidement, bien que le ministre prétende le contraire. Il faut donc un signal positif. Les pompiers devraient travailler dans de grandes zones afin d'optimiser l'utilisation d'un matériel coûteux. Tous les Belges devraient cependant payer pour la sécurité non policière et obtenir en contrepartie la même protection.

Les résultats en matière de politique commune d'asile sont pauvres. Nous devons y rester attentifs. Je soutiens la politique d'asile menée par le gouvernement bien que le dernier maillon, à savoir la mise à disposition de logements en suffisance ou le rapatriement dans des conditions conformes à la dignité humaine, présente des faiblesses. Je plaide en faveur de moyens supplémentaires pour la phase de la politique d'asile au cours de laquelle les personnes sont en fin de procédure, pour une augmentation du nombre des fonctionnaires en charge de l'intégration et pour une meilleure collaboration avec les ambassades.

Le groupe SP.A votera le budget et certainement celui de l'Intérieur. J'ai des questions à poser au ministre. J'espère qu'il y répondra et que nous pourrions poursuivre la

veiligheid volgens de SP.A een basistaak is voor de overheid. Wij willen ook dat dit zo blijft. Elke keer word ik hierin bevestigd, maar toch zijn er alsmaar meer voorbeelden van sluipende privatiseringen in het veiligheidsbeleid. Ik zal hier niet de voorbeelden opsommen die ik de vorige keer al heb gegeven. Ik zal er nu enkel het voorbeeld aan toevoegen van de bewaking van de openbare gebouwen in Meerhout. De SP.A wenst dat er hierover in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, of gelijk waar, een ernstig debat kan worden gevoerd. Als iedereen akkoord gaat met de idee dat veiligheid een zaak voor de overheid is, dan moet er toch niet langer rond de pot worden gedraaid?

discussion à l'avenir, à propos notamment de la politique d'asile.

Op pagina 22 wordt de problematiek van de niet-politionele veiligheid, de civiele veiligheid, behandeld. Ik heb gelezen – en ik ben hier zeer tevreden over – dat u eerst de brandrisico's wilt bestuderen en in kaart brengen vooraleer u de operationele hervorming van de brandweerdiensten voorbereidt. Dit lijkt me logisch. U zult eerst kijken wat de problemen op het terrein zijn en op basis daarvan zult u eventueel de zaken aanpassen. Ik heb ook gelezen dat u zou werken met een vijftal pilotzones. Ik kan dat alleen maar toejuichen. U hebt reeds een aantal keren in het Parlement verkondigd dat de werkgroepen die daar rond werken, goed functioneren en dat alles snel verloopt. Ik weet echter via de brandweermannen in mijn gemeente en via het tijdschrift van de Koninklijke Belgische Brandweerefederatie, dat men op het terrein de indruk heeft dat het niet zo snel verloopt. Dat is geen kritiek, maar een vaststelling. Ze maken uiteraard de vergelijking met de politiehervorming en men kan ze dat ook niet kwalijk nemen. Zowel politie als brandweer zijn immers veiligheidsdiensten. Of alle geruchten juist zijn, weet ik niet, maar er is wel een zekere onrust ontstaan. Daarom zou ik voorstellen dat er op een relatief korte termijn, in 2002, zoals in de begroting staat, zowel naar het Parlement, als naar het terrein bepaalde signalen worden gestuurd.

Zoals ik reeds in 1996 bij de bekendmaking van het jaarverslag in Sint-Truiden heb gezegd, denk ik dat we in dit land zullen moeten overstappen naar relatief grote zones voor de brandweer, willen we optimaal gebruik maken van het materiaal. Het gaat hier, meer nog dan bij de politie, over mensen en over materialen die dikwijls heel veel geld kosten. Als men de zones klein houdt, wordt het moeilijk om er voldoende geld voor te vinden. Ik denk dat we allemaal door die zure appel heen moeten bijten. We zullen u daarin steunen. We moeten dus naar relatief grote brandweertzones, waarbij iedere Belg gemiddeld even veel betaalt voor die niet-politionele veiligheid, maar waarbij dan ook iedere Belg gemiddeld dezelfde bescherming geniet. Ik hoop dat we die piste verder kunnen blijven volgen.

Ik wil ten slotte nog iets zeggen over het asielbeleid. Het feit dat deze vergadering lang duurt geeft u de gelegenheid om de krantenartikels van de laatste weken nog eens goed door te nemen.

Ik denk dat ons land op het vlak van een gemeenschappelijk asielbeleid erg goede voorstellen heeft gedaan en dat wij met een uitermate ambitieus programma aan die zes maanden voorzitterschap zijn begonnen. U zult het met mij eens zijn dat de resultaten voor het gemeenschappelijk asielbeleid nogal ontgoochelend zijn. Toen ik u in de loop van het voorbije jaar daarover vragen heb gesteld, hebt u dikwijls verwezen naar die zes maanden Europees voorzitterschap.

Dat kon ik begrijpen. Ook collega's van u hebben dat gedaan. Nu er niet is uitgekomen wat wij er allen van hadden verwacht en ondanks de goede intenties van u en de regering, denk ik dat wij eens moeten overwegen hoe wij in de toekomst op die problematiek moeten ingaan.

Ik vind dat deze regering een goed asielbeleid voert, maar dat de laatste schakel ontbreekt. Ik val in herhaling. Wij hebben over het asielbeleid al op andere momenten de degens gekruist. Wij moeten de vraag stellen wat er met de mensen gebeurt op het ogenblik dat zij zijn uitgeprocedeerd. Wij moeten hen op een menselijke manier opvangen en liefst op een vrijwillige manier repatriëren.

De oprichting van het Centrum voor Vrijwillige Terugkeer en Ontwikkeling, weliswaar een initiatief van minister Vande Lanotte, is een positieve ontwikkeling. Uw beleidsnota bevat ook een aantal positieve ideeën. Ik zou er echt willen voor pleiten dat u daar ook het komende jaar voldoende aandacht voor hebt en er ook voldoende middelen voor vrijmaakt.

Ik heb de gelegenheid gehad om met een aantal van uw integratieambtenaren te spreken. Eigenlijk is het ridicuul: voor heel België zijn er zes integratieambtenaren. Dat is waanzinnig. Die ambtenaren worden dan nog eens tegengewerkt door de ambassades. Ik pleit ervoor dat wij exponentieel meer middelen besteden aan de laatste fase van het asielbeleid. Wanneer de mensen uitgeprocedeerd zijn, moeten wij hen op een menselijke manier opvangen en begeleiden, moeten wij contacten leggen met de landen van oorsprong. Soms zijn er streekgebonden verschillen binnen die landen. Ik pleit voor het opdrijven van het aantal integratieambtenaren en een optrekking van de middelen, maar ook voor een betere samenwerking met de ambassades. Uiteindelijk hebben wij in de meeste van die landen ambassades. Als mijn informatie correct is, werken de ambassades veeleer tegen die integratieambtenaren. U weet dat. Ik hoop dat wij naar aanleiding van de begroting voor het jaar 2002 kunnen voortwerken aan de laatste fase van het asielbeleid.

Ik wil u geruststellen: de SP.A zal de begroting goedkeuren en zeker die van Binnenlandse Zaken. Ik heb hier enkele specifieke vragen gesteld en wat in uw beleidsnota gegrassduind. Ik hoop vanavond misschien al enkele concrete antwoorden te krijgen. Ik hoop vooral dat wij er in het komende jaar in het Parlement, in de commissie voor de Binnenlandse Zaken of elders, verder over kunnen praten.

26.17 André Frédéric (PS): Monsieur le président, je désirerais aborder un certain nombre de chapitres du budget tel qu'il a été présenté en commission de l'Intérieur.

Le premier aspect concerne la réforme des polices. Je ne reviendrai pas en particulier sur son aspect financier. Mon chef de groupe l'a déjà suffisamment fait lors des joutes oratoires en commission. Certaines clarifications ont ainsi pu être apportées.

Tout comme vous, nous nous inscrivons dans la volonté générale d'une police efficace, proche du citoyen, disposant des moyens nécessaires pour accomplir ses missions de maintien de l'ordre public. Toutefois, le groupe socialiste restera vigilant. L'intervention de

26.17 André Frédéric (PS): Er is nood aan een efficiënte politie, die dicht bij de burger staat en over genoeg middelen beschikt om haar taken degelijk te kunnen uitvoeren. Mijn fractie zal echter waakzaam blijven en erop toezien dat de politiehervorming geen nadelige weerslag heeft op de gemeentelijke financiën. Er is nog heel wat werk voor de boeg: zo zal onder meer opnieuw over het statuut van het politiepersoneel

Spa allait dans le même sens en affirmant qu'il était positif que l'accord assurant les communes et les pouvoirs locaux de la neutralité budgétaire de la réforme des polices sur les finances communales, soit passé en Conseil des ministres. Mais encore fallait-il que cet accord soit respecté. Il s'agira de notre préoccupation majeure pour l'année 2002. On accepte l'idée selon laquelle il s'agit d'une avancée non négligeable mais qu'il reste encore un long chemin à parcourir, avec, entre autres, la renégociation du statut des agents et des risques de crispation en découlant.

En ce qui concerne le maintien de l'ordre, nous saluons vos initiatives, monsieur le ministre: le transport de fonds, la sécurité autour des stades de football et, plus particulièrement, en ce qui concerne la politique antiterroriste. En effet, les événements du 11 septembre dernier montrent combien nul n'est à l'abri des menaces terroristes. Des moyens efficaces de prévention et de lutte contre ce fléau sont, plus que jamais, nécessaires.

Néanmoins, le secteur de la sécurité privée étant de plus en plus présent dans le cadre du maintien de l'ordre public, nous attirons votre attention sur notre volonté de préserver au maximum les garanties d'un service public efficace et majoritaire dans ce domaine au nord comme au sud de ce pays, d'ailleurs. En clair, nous ne voulons en aucun cas d'une privatisation de la sécurité publique.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire en commission, nous nous interrogeons quant à l'efficacité du contrôle de qualité tant sur les sociétés de sécurité privées belges qu'étrangères. En effet, comme vous le savez, l'ouverture des marchés rend tout contrôle extrêmement difficile à réaliser.

Le deuxième secteur qui nous satisfait globalement est celui de la prévention. C'est un secteur qui nous est cher. Nous nous réjouissons du fait que vous allez pérenniser, développer les contrats de sécurité et de prévention, professionnaliser les travailleurs de prévention – ce qui est à nos yeux essentiel –, allonger la durée des contrats et peut-être accorder demain des moyens supplémentaires à d'autres communes concernées par ce genre de problématique.

Comme chaque année, nous tenons à vous dire que si nous sommes satisfaits, nous souhaitons aussi vous rappeler qu'il existe – vous le savez puisque vous en êtes originaire – des zones rurales et semi-rurales qui subissent les déplacements des situations conflictuelles et difficiles des milieux urbains qui, eux, bénéficient de moyens financiers complémentaires.

Je voudrais maintenant aborder rapidement l'aspect "sécurité civile". En effet, nous avons constaté avec un peu d'inquiétude – il faut l'admettre – une volonté de plus en plus présente du ministre de l'Intérieur d'entamer une vaste réforme des services d'incendie et de la protection civile, services qui, rappelons-le, se veulent avant tout les plus proches du citoyen et les plus efficaces possible.

Beaucoup trop souvent, hélas, réforme va de pair avec réalisation d'économies d'échelle, mais aussi avec limitation de moyens et donc risque de disparition du bénévolat. Or, nous constatons que les services régionaux d'incendie, composés exclusivement de volontaires, fonctionnent sur le terrain de manière remarquable avec

doivent être négociés, ce qui doit être fait de manière à ce qu'ils

moeten worden onderhandeld, wat tot spanningen dreigt te leiden. Wij verheugen ons over de initiatieven van de minister met betrekking tot de ordehandhaving en de strijd tegen het terrorisme. Wij willen waarborgen voor een efficiënte openbare dienst die in het kader van de openbare orde een hoofdrol moet blijven spelen met betrekking tot het verzekeren van de veiligheid van de burgers. Wij zijn gekant tegen een privatisering op het gebied van het verzekeren van de openbare veiligheid. Wij plaatsen tevens vraagtekens bij de doeltreffendheid van de controle op de kwaliteit van de particuliere bewakingsondernemingen, vooral dan gelet op de liberalisering van de markt, die elke vorm van controle bemoeilijkt.

Wij verheugen ons over het streven om de ontwikkeling van de veiligheids- en preventiecontracten een duurzaam karakter te verlenen door met name te pleiten voor een professionalisering van de preventiewerkers, een verlenging van de duur van de contracten en de toekenning van extra middelen aan bepaalde gemeenten die meer dan andere met dat soort problemen worden geconfronteerd.

Wij zijn tevreden, maar vestigen niettemin de aandacht van de minister op de landelijke en semi-landelijke zones, die een zekere weerslag ondervinden van de verhoging van de middelen voor de steden. Wat de civiele veiligheid betreft, hopen wij dat het voornemen van de minister om de civiele bescherming en de brandweerdiensten te hervormen zal uitmonden in een kostenverlaging, maar met behoud van de kwaliteit van de dienstverlening. De gewestelijke brandweerdiensten werken doorgaans met vrijwilligers en leveren uitstekend werk. Wij zullen geen tweede rondje politiehervorming aanvaarden

des coûts horaires relativement faibles et surtout des hommes d'une efficacité et d'une motivation exemplaire. Il serait, dès lors, souhaitable, avant de vouloir réorganiser ces services à la population, de s'assurer qu'une telle réforme sera effectivement en mesure de diminuer les coûts mais aussi d'améliorer la qualité du service de sécurité au citoyen. Pour être encore plus clair, monsieur le ministre, le groupe socialiste refusera demain une réforme des polices bis sans maîtrise des coûts et pleine de mauvaises surprises pour les communes.

Je voudrais encore aborder le volet du vote automatisé. Ce vote est parfois accueilli avec enthousiasme par certaines personnes. Cependant, il demeure à nos yeux une technique pour laquelle subsiste un certain nombre d'interrogations et de zones d'ombre. Qu'en est-il des personnes âgées et des moins éduqués, de la sécurisation des informations et du secret du vote, et enfin des frais supplémentaires éventuellement supportés par les communes?

Le PS réclame un moratoire en la matière ainsi que la possibilité d'assister à de nouvelles auditions d'experts mais aussi du monde associatif qui détient souvent des informations importantes et que nous devons malheureusement rencontrer en dehors de ce parlement.

Je terminerai mon intervention par le volet migration et asile.

Nous tenons tout d'abord à saluer favorablement la perspective de la finalisation prochaine de l'opération de régularisation qui aura permis de régler le sort – et nous nous en réjouissons – d'un grand nombre de familles jusque là en situation plus que précaire dans notre pays.

Par ailleurs, nous ne pouvons que nous réjouir du nombre de demandes d'asile traité par l'Office des étrangers et de la résorption de l'arriéré depuis septembre de cette année.

Nous estimons, comme vous, monsieur le ministre de l'Intérieur, que la procédure actuelle d'examen des demandes d'asile est trop longue et trop compliquée. Toutefois, une réforme de cette procédure ne doit pas pour autant faire prévaloir la rapidité au détriment des droits de la défense. A l'heure actuelle, le traitement expéditif des dossiers et la protection insuffisante des droits des demandeurs aboutissent trop régulièrement à des drames humains désastreux et peu valorisant pour notre pays.

Il est dès lors plus que jamais urgent de permettre aux candidats réfugiés, qui, rappelons-le, sont persécutés et en danger dans leur pays d'origine, d'avoir la garantie d'un traitement juste, efficace et respectueux des droits fondamentaux. C'est pourquoi nous tenons particulièrement à souligner les avancées annoncées par la future réforme de la procédure d'asile.

Notre attention est toutefois attirée par vos déclarations concernant les centres fermés et les rapatriements forcés. Vous déclarez: "En effet, le nombre de rapatriements forcés a doublé en un an. Grâce à cela les centres fermés pourront être utilisés au maximum de leur capacité". Nous ne pouvons que craindre les dangers de tels propos alors que nous prônons une plus grande humanisation des centres fermés. Il ne nous est pas possible de partager une vision de la

zonder kostenbeheersing en met de nodige nare verrassingen voor de gemeenten.

Op het stuk van het elektronisch stemmen zijn er nog een aantal grijze zones: hoe geheim is de stemming, en in hoeverre kunnen ook lager opgeleide mensen met het systeem overweg? Wij willen een moratorium en vragen dat deskundigen en vertegenwoordigers van het verenigingsleven gehoord worden.

Het verheugt ons dat de regularisatie die het onzeker lot van talrijke gezinnen in ons land regelt, nagenoeg is afgerond. Ook het wegwerken van de achterstand door de Dienst Vreemdelingenzaken is een goede zaak.

Zoals de minister zijn wij van mening dat de huidige procedure voor de behandeling van de asielaanvragen te lang en te complex is, maar de rechten van de verdediging zijn belangrijker dan snelheid.

Een al te snelle afhandeling van de dossiers en een ontoereikende bescherming van de rechten van de aanvrager leiden regelrecht naar menselijke drama's. De kandidaat-vluchtelingen die in hun land van oorsprong worden vervolgd moeten een rechtvaardige behandeling genieten die oog heeft voor hun fundamentele rechten. Ondanks het feit dat wordt aangekondigd dat inzake het toekomstig asielbeleid vooruitgang wordt geboekt, stellen wij ons vragen bij uw verklaringen over de gesloten centra en de gedwongen repatriëringen. U hebt verklaard het aantal repatriëringen in een jaar te hebben verdubbeld en dat daardoor de gesloten centra maximaal zullen kunnen worden benut.

Wij zijn beducht voor de gevaren van dergelijke verklaringen want

politique d'accueil à sens unique sans une prise en compte sérieuse des situations dramatiques vécues par de nombreuses familles.

die visie op het onthaalbeleid in ons land die eenzijdig is en geen rekening houdt met de dramatische toestand van de gezinnen, strookt niet met onze opvattingen. Wij wijzen op de inspanningen die de regering levert ten voordele van minderjarigen die niet zijn vergezeld.

26.18 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, ik spits mijn uiteenzetting toe op drie thema's die in de begroting en/of in de beleidsverklaring duidelijk naar voren worden geschoven als punten waar de regering werk van wenst te maken.

26.18 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Le budget ne prévoit qu'un montant relativement limité pour le traitement des dossiers de régularisation. Il s'agit en fait d'une bonne nouvelle puisque cela signifie que la procédure de régularisation touche à sa fin. Environ 50.000 personnes auront ainsi la possibilité de recommencer une nouvelle vie en Belgique. Le ministre a libéré l'année dernière des crédits supplémentaires pour accélérer le traitement des dossiers. Cette mesure a porté ses fruits.

In de eerste plaats is er de regularisatie. In de begroting is er nog een relatief beperkt bedrag voorzien voor de afhandeling van de resterende dossiers. Dat is goed nieuws, want het wijst erop dat de regularisatieoperatie zijn einde nadert. Als alles is afgerond, zullen zo'n 50.000 mensen een eerlijke kans krijgen om een nieuw leven te beginnen. Kerstmis zal voor hen een heel aparte betekenis krijgen. Het betekent voor hen het begin van een nieuw leven met de zekerheid dat zij hier op het grondgebied kunnen verblijven zonder dat zij zich nog hoeven te verschuilen.

Les Verts ont toujours lutté pour un démantèlement du nucléaire. Le gouvernement fait un pas dans la bonne direction. Le plan de politique comporte de bonnes mesures. L'Agence fédérale pour le contrôle nucléaire (AFCN) est enfin opérationnelle. Un conseil scientifique ayant pour mission de conseiller l'AFCN sera également installé. Le ministre s'est aussi engagé à prendre des mesures pour la dépollution des rivières de Campine.

De regularisatie verliep niet zonder slag of stoot. De operatie werd aangevat zonder personeel en in leegstaande panden. Elke denkbare moeilijkheid heeft zich voorgedaan. Onze bekommernis is dezelfde gebleven: een zorgvuldige, maar snelle behandeling van de dossiers. Wij hebben ook niet nagelaten, mijnheer de minister, u hierover te blijven ondervragen. Na het bezoek van enkel parlementsleden aan de commissie hebt u dan ook bijkomende maatregelen genomen om het werk sneller en zorgvuldig te laten verlopen.

Les plans en matière de politique d'asile ne sont guère ambitieux. Les réfugiés et demandeurs d'asile ne représentent un problème pour le gouvernement qu'à partir du moment où ils débarquent chez nous en trop grand nombre. Les mesures qui ont été prises ont permis de diminuer l'afflux de demandeurs d'asile mais la procédure d'asile n'a pas été réformée. Il n'y aura pas d'observatoire pour l'immigration et seule la politique d'expulsions est maintenue. La

Mijnheer de minister, wij moedigen u aan om de dossiers die in de commissie zijn behandeld, die door het parket en door de dienst Vreemdelingenzaken zijn gecontroleerd, snel te beoordelen en te ondertekenen. De geregulariseerden zijn wellicht de best gecontroleerde burgers van het land. We rekenen erop, mijnheer de minister, dat de nog resterende dossiers een evenwaardige behandeling krijgen en dat u erop toeziet dat ook de gemeenten de administratieve afhandeling snel afronden. Pas wanneer de kandidaat-geregulariseerden de nodige papieren van de gemeenten ontvangen, kunnen ze op beide oren slapen.

Een tweede punt is de nucleaire civiele veiligheid. De groenen hebben altijd gepleit voor de afbouw van kernenergie. Kernenergie brengt veel risico's mee: de veiligheid van de installaties moet worden gegarandeerd en de verwerking van het afval zal nog jaren in beslag nemen. Daarom staan wij zeer positief tegenover de duidelijke keuze van de regering om de uitstap uit de kernenergie voor te bereiden.

Ondertussen moeten we wel nog met de risico's en de gevolgen van de keuzes uit het verleden leven. De maatregelen die in het beleidsplan worden aangekondigd, onthalen wij zeer positief. Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle is eindelijk

operationeel. Hierdoor is er een betere controle op de nucleaire sector mogelijk. Een wetenschappelijke raad zal worden samengesteld om de FANC te adviseren vooraleer vergunningen worden vernieuwd.

Mijnheer de minister, u kondigt ook zeer nadrukkelijke acties aan om de vervuilde Kempense rivieren aan te pakken en u noemt zeer specifiek de streek van Olen, de Molse Nete, de Laak en de Winterbeek bij Tessenderlo. De buutbewoners voeren daar vaak al jarenlang actie om de vervuiling aan de kaak te stellen. Zij hebben uw signaal duidelijk begrepen en waarderen het ten zeerste.

Het derde punt waarop ik nog even wilde ingaan is het asielbeleid. Ik heb in de commissie over het asielbeleid gezegd dat ik de plannen weinig ambitieus vond. Sta me toe mijn stelling nogmaals te motiveren in de hoop dat alsnog een oplossing voor de problematiek kan worden gevonden. Vluchtelingen en asielzoekers worden door de regering als een probleem "ervaren" wanneer ze zich massaal aanbieden en wanneer de dienst Vreemdelingenzaken er niet in slaagt de aanvragen binnen een redelijke termijn te behandelen. Er deden zich ook moeilijkheden voor inzake opvang. Door de massale uitbreiding van opvangplaatsen in open asielcentra en door de materiële hulp, is de toestroom enigszins teruggelopen. Het is een beter beheersbaar probleem geworden. Daardoor lijkt het alsof men ervan uit gaat dat er niets meer aan de hand is. Het asielprobleem vertaalt zich niet alleen in het beheersen van de instroom, maar zeker ook in de kwaliteitsgarantie van de procedure zelf.

In de regeringsverklaring werd aangekondigd dat het asielbeleid bestond uit het hervormen van de procedure, het oprichten van een observatorium voor de migratie en een humaan uitwijzingsbeleid. In de vorige beleidsnota sneuvelde het observatorium. Vandaag stelt u dat een hervorming van de asielprocedure minder dringend is geworden, omdat het aantal aanvragen terugloopt. Alleen de uitwijzingen zijn gebleven: op vrijwillige basis als het kan, op minder vrijwillige basis als het moet. U hebt al verscheidene keren aangegeven dat u wenste te wachten op een geharmoniseerd Europees asielbeleid. Het voorzitterschap zit er bijna op maar heeft wat dat betreft niet de gewenste resultaten opgeleverd. Ondertussen wordt de asielprocedure niet hervormd, maar in de praktijk wordt ze wel sneller toegepast. We kunnen u goed volgen wat de snellere afhandeling van de aanvragen betreft. Niemand heeft er belang bij dat dit jarenlang aansleept, ook de asielzoekers niet. Nu dreigt men te vervallen in het andere uiterste. Het interview bij de dienst Vreemdelingenzaken, wordt al zeer snel afgenomen. Het eerst interview is nochtans – soms letterlijk – van levensbelang. Waarom geeft men die mensen niet een dag of enkele dagen de tijd om te recupereren na een meestal lange reis in moeilijke omstandigheden? Ze beseffen dikwijls niet hoe deze procedure in elkaar zit en wat het belang is van de verklaringen die ze afleggen. Ze vergeten dikwijls te vermelden wat voor hun aanvraag van nochtans wezenlijk belang zou kunnen zijn.

Een tweede punt dat de procedure kwalitatief kan verbeteren is de kwestie van de tolken. Het is niet steeds gemakkelijk om snel een gekwalificeerde tolk te vinden die elke taal of elk dialect kan vertalen. Dat is zeer begrijpelijk. Getuigenissen van mensen op het terrein bevestigen dat er soms tolken worden aangeduid, afkomstig van een etnische groep, waarmee de aanvrager juist in de problemen is

politique commune en matière d'asile, à laquelle le ministre n'a cessé de faire référence, se réduit finalement à peu de choses.

La procédure a été accélérée, un peu trop parfois. La qualité de la première interview, qui est très importante alors que les personnes concernées viennent souvent d'effectuer un voyage long et fatigant, s'en trouve menacée. Il est également difficile de trouver rapidement un interprète qui convienne. Parfois, celui-ci fait même partie d'une ethnie hostile à celle du demandeur d'asile. Il y a certainement lieu d'améliorer la qualité de la procédure.

Le lucratif trafic d'être humains vient encore récemment de faire plusieurs victimes. Il faut ouvrir à nouveau le débat sur l'arrêt de l'immigration. Dans l'intervalle, j'espère que le ministre soutiendra certaines de mes propositions visant à améliorer la qualité de la procédure.

gekomen. Mijnheer de minister, als u ervoor kiest om voorlopig geen grondige hervormingen door te voeren, maar toch kiest voor een snelle en eerlijke behandeling van de aanvragen, dan zijn er duidelijk enkele verbeteringen aan te brengen, die niet noodzakelijk meer geld hoeven te kosten en geen nieuwe toestroom zullen teweegbrengen. Ik zal u enkele voorstellen voorleggen die de kwaliteit van de behandeling beter kunnen garanderen.

Mijnheer de minister, de voorbije dagen werden wij nog maar eens geconfronteerd met het probleem van vluchtelingen die onverantwoorde risico's nemen en hun leven riskeren. De gevolgen kennen wij allen. Mensensmokkel is dus duidelijk een erg bloeiende en winstgevendende handel geworden en blijkbaar soms de enige mogelijkheid voor mensen op de vlucht om zich te redden en te ontkomen aan de vervolging. Dat moeten wij onder ogen zien. Wij moeten die feiten erkennen en bijgevolg een debat over de migratiestop aanvatten en voeren. Ondertussen, in afwachting van een grondige hervorming van het asielbeleid, rekenen wij op uw steun voor enkele voorstellen die de procedure kwalitatief kunnen verbeteren.

26.19 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, mon intervention portera essentiellement sur deux points, à savoir la réforme des polices et la politique d'asile et d'immigration au sens large.

Dans le cadre de la finalisation de la réforme des polices et de la mise en place des polices locales au 1^{er} janvier 2002, de nombreuses inquiétudes ont été avancées, à juste titre, par les responsables communaux. Ces inquiétudes portaient – et portent toujours d'ailleurs – sur l'impact financier de la réforme sur le budget communal et sur des modalités pratico-pratiques. La majorité des difficultés techniques ont trouvé une réponse dans le cadre de la loi-programme. Les dernières mesures prises par le gouvernement pour tenter de pallier les difficultés réelles de certaines communes par rapport à la mise en place de la réforme sont certainement positives et nous souscrivons pleinement aux accords du 21 novembre. Mais aujourd'hui personne n'est encore en mesure d'affirmer que cet accord réglera définitivement tous les problèmes.

Les mesures préconisées sont toutefois assorties d'un contrôle et d'un suivi qui devraient permettre d'évaluer, de manière fine, ce que devrait devenir l'intervention fédérale si l'on désire réellement qu'elle permette aux communes de réaliser une opération financièrement soutenable.

Divers signaux tendent donc à laisser penser que le gouvernement a pris la mesure réelle de l'inquiétude des communes et qu'il s'engage à y répondre. Ces réponses ne privilégient d'ailleurs pas toujours la facilité puisqu'il est notamment question de renégocier, en partie au moins, les accords syndicaux scellés dans le cadre des accords "mammoth".

Mon groupe et moi-même restons attentifs à l'évolution de ce problème pour lequel les solutions financières avancées semblent vraiment aller dans la bonne direction. Nous tenons toutefois à attirer l'attention du ministre sur certains points qui nous tiennent particulièrement à cœur.

26.19 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): De afwerking van de politiehervorming baart de gemeenten nog steeds zorgen. De programmawet heeft weliswaar tal van problemen opgelost maar er blijven nog problemen bestaan waarvoor de op 21 november gesloten overeenkomst geen oplossing zal bieden.

Men zegt ons dat over de akkoorden met de vakbonden opnieuw onderhandeld zou kunnen worden maar wat wij nu nodig hebben is stabiliteit.

Het probleem van de sociale uitkering voor de overgehevelde rijkswachters moet worden opgelost. Anders dreigen wij binnen de twee jaar voor een uitzichtloze situatie te staan. Het gaat om een aanzienlijk bedrag (drie miljard).

Men moet ervoor zorgen dat de lokale politiediensten dichterbij de mensen staan. Het beoordelingsproces lijkt waarborgen te geven en wij steunen het voorstel dat hier werd uiteengezet.

De beoordeling van het asielbeleid is een goede zaak. In het kader van de regularisatieprocedure

A propos de la renégociation des statuts de la nouvelle police, nous espérons, monsieur le ministre, que ces négociations seront menées dans un esprit de concertation suffisant pour éviter de nouvelles tensions sociales au sein de la police intégrée. C'est de stabilité dont nous avons besoin pour garantir le meilleur service à la population.

J'aimerais également attirer l'attention du ministre sur un point ayant d'importantes répercussions financières et qui, à ma connaissance, n'a pas encore été solutionné; il s'agit de l'allocation sociale des gendarmes transférés qui sera prise en charge par le fédéral pendant deux ans et pour laquelle il faudra bien essayer de trouver une solution, sans quoi, dans deux ans, il faudra rouvrir le débat non pas pour trouver 1,8 milliard – comme c'est le cas aujourd'hui – mais bien plus 3 milliards!

Enfin, monsieur le ministre, il faudra veiller à ce que, dans les faits, la mise en place des polices locales permette vraiment de rapprocher les services de police du citoyen. C'est dans les missions de proximité de la police – dont les missions de prévention – que l'on crée un lien de confiance suffisant pour lutter contre un certain sentiment d'insécurité.

Pour ce faire, le processus d'évaluation permanente de la police, préconisé par notre collègue Vandenhove semble en effet apporter des garanties nécessaires d'ajustement si le besoin s'en faisait sentir. C'est pourquoi nous nous rallions de tout cœur à la proposition faite ici et à laquelle nous espérons que le ministre donnera une réponse positive.

J'en viens maintenant à la deuxième partie de mon intervention. Mme Grauwels a déjà abordé ce point. Nous travaillons de concert mais cette problématique nous semble tellement importante que nous avons décidé d'intervenir l'une et l'autre sur tout ce qui est asile et politique d'immigration au sens large.

Monsieur le ministre, vous faites une évaluation de la politique d'asile des plus positives. Je ne peux malheureusement pas me rallier à tout votre optimisme. Par contre, lorsqu'il s'agit de la procédure de régularisation, c'est évidemment un succès. Elle a connu des lenteurs que nous avons tous regrettées mais il n'en reste pas moins que c'est un succès pour les sans-papiers qui ont eu le courage de sortir de l'ombre, de se mobiliser pour réclamer le droit de vivre dans la dignité. C'est un succès également pour les associations et les citoyens qui ont témoigné leur solidarité active, un succès aussi pour les magistrats, les avocats, les représentants d'ONG qui se sont remarquablement impliqués dans les chambres de régularisation pour assurer un traitement juste, fondé sur la loi et l'examen circonstancié de demandes individuelles, dans le respect des garanties procédurales prévues dans la réglementation. C'est un succès bien sûr pour le ministre de l'Intérieur et pour la majorité arc-en-ciel qui a manifesté sa capacité à mener à bien une mesure basée sur la confiance et sur un processus exemplaire. Dès lors qu'une régularisation collective n'avait pas été retenue, une instance indépendante quasi juridictionnelle a été mise en place, qui devait garantir à chaque demandeur un traitement équitable de sa demande sur base de critères fixés par la loi mais aussi sur base de la jurisprudence mise en évidence par les chambres.

werden een aantal goede resultaten geboekt: voor de illegalen die de moed hadden "naar buiten te komen", voor de magistraten, voor de minister van Binnenlandse Zaken via de oprichting van een onafhankelijke instantie.

Maar wat gebeurt er met mensen die al heel lang, soms zelfs al sinds hun geboorte, in België wonen en in ons land veroordeeld worden? Zij moeten terug naar hun land van herkomst, waarmee ze geen enkele band hebben. Ik vind dat men die mensen benadeelt, doordat hun geen kans meer gegund wordt op reïntegratie. Er moet een oplossing worden gevonden voor deze kwestie.

Met de hervorming van de asielprocedure worden de aanvragen nu inderdaad snel behandeld. Wij vinden ook dat wie geen recht heeft op asiel, van het grondgebied moet worden verwijderd. De Top van Laken is alweer voorbij, en men stelt vast dat verscheidene problemen niet werden geregeld. Kan u uw steun niet verlenen aan parlementaire initiatieven die ertoe strekken een gerichte oplossing uit te werken voor bepaalde problemen?

Tot besluit wil ik nog even de aandacht vestigen op de niet-begeleide minderjarigen, voor wie een bijzondere voogdijregeling moet worden getroffen. Dat dossier is al tweeënhalf jaar hangende. Zal men een oplossing zoeken?

Ik onderstreep in dat opzicht de jongste initiatieven van de Franse Gemeenschap.

Wat de opvang van minderjarigen aan de grens betreft, mag het recht op asiel waarop minderjarigen aanspraak kunnen maken, hun niet verheeld worden.

Il reste toutefois une ombre au tableau de la régularisation. Il s'agit des personnes qui ont été condamnées en Belgique après y avoir vécu de longues années et parfois même y être nées et qui, au terme de leur peine d'emprisonnement, se sont vu délivrer un arrêté d'expulsion. Ces personnes, monsieur le ministre, elles sont condamnées à retourner dans leur pays d'origine. Cela peut paraître un peu cruel car, pour beaucoup d'entre eux, leur pays d'origine est la Belgique. La Belgique est le seul pays avec lequel ils ont des liens d'attache réels. Ne pas leur accorder cette demande de régularisation, ce serait les punir une troisième fois. Je pense vraiment que pour ces cas qui sont difficiles – et je conviens qu'ils ne soient pas les premiers traités par le ministre de l'Intérieur –, il faudrait essayer de les revoir en y mettant toute l'humanité nécessaire. Si on doit tenir compte de tous les aspects de sécurité publique, il ne faut pas oublier que ces personnes ont payé leur tribut à la société et qu'en leur refusant une chance de se réintégrer à leur famille et à la société qui les a vus grandir, ils ne sont pas les seuls à être punis et à être remis en cause. Leur famille est tout autant pénalisée par cette mesure. Monsieur le ministre, j'espère entendre que ces dossiers vont trouver enfin une solution humainement acceptable.

Pour ce qui concerne la procédure de la réforme d'asile en tant que telle, monsieur le ministre, vous semblez dire que la situation actuelle ne nécessite pas que l'on entreprenne les réformes prévues. Ces réformes se basaient pourtant sur un constat de dysfonctionnement réel. C'est vrai qu'il n'y a jamais eu aussi peu de demandes d'asile qu'en ce moment. Effectivement, les demandes sont traitées rapidement mais on a mis en application un principe qui faisait partie de cette réforme d'asile à laquelle vous avez travaillé: traiter d'abord les dossiers des derniers arrivés pour faire en sorte que les personnes qui n'avaient pas droit à ce statut n'en bénéficient pas, ce avec quoi nous sommes tout à fait d'accord. Nous avons toujours admis que si l'on voulait une réforme correcte de la procédure d'asile, il fallait en exclure les personnes qui n'y avaient pas droit. En ce sens, nous souscrivions à la politique d'éloignement prévue par le gouvernement.

Malgré tout cela, de nombreux problèmes demeurent. Mme Grauwels les a abordés tout à l'heure. Vu l'heure tardive, je ne reviendrai pas sur tous les problèmes réels qui subsistent au sein de l'Office des étrangers.

Vous avez souvent répondu aux nombreux parlementaires qui vous ont interpellé à ce sujet qu'une réponse devait être trouvée au niveau européen. Nous avons donc placé beaucoup d'espoir dans cette présidence belge et nous avons fait confiance en la volonté réelle du ministre de l'Intérieur de trouver une solution. Le Sommet de Laeken étant passé, nous devons malheureusement constater que les volets "immigration" et "asile" n'ont pas été traités de façon intéressante. Prétendre donc que le problème est global et que l'on ne peut pas prendre des mesures au niveau national sans mettre à mal des décisions qui devraient être prises par la suite au niveau européen, cela me semble un peu court. Certains problèmes demandent des solutions immédiates. Dès lors, monsieur le ministre, comme vous avez déjà reconnu que des solutions doivent être trouvées en la matière, nous espérons que vous nous présenterez des solutions allant dans le bon sens. Si cela n'est pas possible, nous espérons

qu'au moins vous soutiendrez les initiatives parlementaires ayant pour objectif, non pas une refonte complète de la procédure d'asile, mais la présentation de solutions ponctuelles qui sont nécessaires.

Je terminerai mon intervention en attirant votre attention, monsieur le ministre, sur la situation particulière des mineurs non accompagnés. Vous avez déjà souligné la nécessité qu'il y a d'accorder une tutelle spécifique aux mineurs non accompagnés. Nous applaudissons ce type de déclaration. Mais il faut bien constater que le projet de loi sur la tutelle spécifique des mineurs non accompagnés est en souffrance depuis le début de la législature. Dès lors, monsieur le ministre, pouvez-vous nous confirmer qu'une solution sera très bientôt apportée à ce problème de tutelle?

Par ailleurs, vous avez fait des déclarations très positives sur la prise en charge des mineurs non accompagnés. En commission, vous nous avez dit que vous envisagiez cette prise en charge, en collaboration avec les communautés qui sont compétentes en la matière. Je tiens à rappeler les deux projets examinés par la Communauté française. Ils ont pour objectif d'accroître sensiblement la capacité d'accueil des mineurs étrangers.

Il y a cependant un point noir: dans la note de politique générale, figure une mention toute particulière concernant l'accueil des mineurs aux frontières. Selon vous, monsieur le ministre, il faut favoriser le regroupement familial. C'est évidemment la meilleure des solutions, mais le regroupement familial ne doit pas faire oublier nos obligations en matière d'asile. Le premier point à prendre en compte dans cette problématique est l'asile auquel les mineurs ont droit. Sous prétexte de favoriser le regroupement familial, il ne faudrait pas essayer de diminuer sensiblement le nombre de mineurs demandeurs d'asile chez nous.

Vous dites également qu'il ne faut pas favoriser l'accessibilité automatique au territoire parce que cela pourrait représenter un phénomène d'appel des mineurs. Je comprends cet argument mais refuser l'accès du territoire aux mineurs n'est pas conforme à la Convention des droits de l'enfant, ni à la déclaration gouvernementale d'octobre 1999.

Voilà, monsieur le ministre, je ne prolongerai pas mon exposé. Il y a suffisamment matière à répliques dans les interventions faites aujourd'hui par les membres de la commission de l'Intérieur.

26.20 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik ben het stilaan gewoon om hier als hekkensluiter te fungeren. Ik herinner me dat ik ook de late nachtelijke besprekingen van vorig jaar mocht afsluiten.

Mijnheer de minister, ik heb met veel interesse gehoord met wat u allemaal bezig bent. Uit de verschillende toespraken kan ik afleiden dat uw departement in de spits loopt bij veel actuele problemen die vaak ook internationaal erkende problemen zijn. Ik wil er nog twee problemen aan toevoegen. Ten eerste, wil ik even terugkomen op de problematiek van het nationaal veiligheidsplan. Daaraan voorafgaand – en daarvoor wenste ik eigenlijk ook de aanwezigheid van minister Van den Bossche – wil ik even spreken over e-government, wat mij een belangrijke zaak lijkt.

26.20 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le département de l'Intérieur est constamment au centre de l'actualité. Outre tous ces problèmes, je voudrais encore aborder la question de l'e-government. La collecte d'informations m'amène à formuler des questions critiques au sujet de la protection de la vie privée. L'homme de la rue est fiché dans des dizaines de banques de données. Les banques de données de la police et de la

justice contiennent même des données à caractère intime. A présent, le ministre Van den Bossche veut relier tous ces systèmes entre eux. Ce sera certes pratique mais la menace pour la vie privée n'en est que plus grande. Il ne faudrait pas que dans notre souci d'amélioration de la sécurité, nous allions au-delà d'une certaine limite.

26.21 De voorzitter: Mijnheer Vanhoutte, verontschuldig mij voor mijn onderbreking, maar minister Van den Bossche heeft zich laten verontschuldigen. Hij voelde zich niet wel. U kent zijn toestand.

26.22 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, die is mij zeker bekend en ik heb daarvoor alle respect.

Mijnheer de minister, met e-government hebt u toch te maken door de identiteitskaart. De privacy komt in toenemende mate onder druk te staan. Dagelijks worden de controlemogelijkheden uitgebreid. Op dit ogenblik zijn gegevens van iedere volwassene in de Westerse wereld opgeslagen in gemiddeld 250 computerdatabases. Met behulp van gsm's of bankterminals kan men haast perfect achterhalen waar en op welk moment iemand zich bevindt. Door bezoekrobots op het internet kan men heel gedetailleerd de persoonlijke interesses achterhalen of de activiteiten opsporen die iemand op het internet ontplooit. Dat wordt ook werkelijk opgezocht. Met die voorbeelden wil ik illustreren dat de bescherming van de privacy eigenlijk niets te maken heeft met de afscherming van Prins Laurent of overige leden van de koninklijke familie van de publieke belangstelling of de pers, evenmin als met de afscherming van de talrijke BV's – bekende Vlamingen – die ons land rijk is. Wel heeft bescherming van de privacy te maken met heel gewone mensen die op bepaalde momenten geconfronteerd worden met buitengewoon abnormale omstandigheden.

Of het nu gaat om aidspatiënten, om mensen die in aanraking komen met het gerecht, om anti-globalisten die hier in Brussel hebben betoogd, om actiegroepen allerhande, bijvoorbeeld rond dierenwelzijn of mobiliteit, het zijn allemaal mensen waarvan wij vaststellen dat zij ook het recht zouden moeten hebben om binnen een inner circle hun eigen leven ongecontroleerd en ongezien te leiden. Zij hebben met andere woorden recht op een persoonlijke leefomgeving, recht op hun eigen privacy. Mijnheer de minister, als ik lees over initiatieven zoals uw collega Van den Bossche aankondigde om de federale databases te koppelen – natuurlijk is het efficiënt als men dit koppelt en het ene departement informatie kan uitwisselen met het andere – dan moet het mij van het hart dat dit een bijzonder riskante zaak is. Een inbreker die in dat systeem binnendringt of iemand die een ambtenaar omkoopt die toevallig op de goede plaats zit – ik kan mij indenken dat dit gebeurt als de informatie maar nuttig genoeg is – krijgt met één druk op de knop een heel gamma aan informatie ter beschikking. Dat lijkt mij bijzonder gevaarlijk. Idem als we spreken over de Veiligheid van de Staat. Ik verneem dat men een speurtocht onderneemt en dat men belangstelling heeft voor het aankopen van mobiele camera's waarmee men ook biometrische gegevens kan bijhouden of opslaan. Ik wil u even heel kort uitleggen wat de bedoeling daarvan is. Stel u

26.22 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): La carte d'identité électronique pose aussi certains problèmes. Selon le ministre Van den Bossche, elle serait protégée contre la fraude mais j'ai des doutes à ce sujet. Nous devons retenir le moyen le plus sûr tout en nous cantonnant dans certaines marges. A quelles informations une telle carte doit-elle donner accès? Si les possibilités sont trop larges, la tentation d'en abuser n'en sera à son tour que plus grande pour certains. Je crains qu'une fois de plus, l'avis de la commission de la vie privée n'arrive trop tard, comme pour l'enquête de l'INS.

Je conclurai par trois anecdotes illustrant les possibilités d'erreurs. Lors d'une perquisition chez un trafiquant d'hormones, on avait oublié le mandat de perquisition. Lorsque ce dernier est enfin arrivé, tous les produits avaient déjà été évacués dans les toilettes. Cela montre qu'il est risqué de confier de telles missions à la police locale.

Un autre exemple: on a découvert récemment qu'un commerce de ferraille situé dans un quartier défavorisé d'une ville portuaire flamande servait en fait de façade à des agissements répréhensibles: port d'armes prohibées, faux en écritures, prostitution... Ce commerce de ferraille existait depuis six ans environ, ne disposait d'aucun permis et son

voor dat van collega Vanoost, onze voorzitter hier, een beeld wordt gemaakt dat wordt opgeslagen in een database. Met mobiele camera's of met vaste camera's die overal in de stad zijn opgesteld is het dan mogelijk om te kijken op welk uur van de dag de heer Vanoost daar voorbij komt. Men vergelijkt de beelden gewoon met de database en men weet perfect wanneer hij daar voorbij komt. Voor sommige mensen is dat wellicht een prettig idee. Zij zullen zich daardoor veilig voelen. Ik meen echter dat we hier op het scherp van de snee zitten en er soms een beetje over. We moeten garanties kunnen bieden voor de privacy, het recht van de burger om ongezien en ongestoord door de Nieuwstraat in Brussel te flaneren of het Parlement te passeren.

Wat de elektronische identiteitskaart betreft zijn er ook problemen. U bent zich er waarschijnlijk beter dan wie ook van bewust dat het niet allemaal rozengeur en maneschijn is. Ik ben wat beducht als ik uw collega Van den Bossche hoor verklaren dat deze kaart onkraakbaar is. De definitie van het hacken van bijvoorbeeld een smart card of dit soort nieuwe technologie is juist dat men technologieën, systemen en denksporen ontwikkelt die voorheen nooit ontwikkeld zijn, die zo innovatief zijn dat men achteraf moet zeggen dat men er eigenlijk nooit aan gedacht had. De systemen blijken dan eigenlijk toch niet zo goed beveiligd te zijn als wij dachten. Ik kan u garanderen dat elk systeem, hoe goed het ook is beveiligd, op een bepaald moment zal worden gekraakt, als het maar belangrijk genoeg is. Daarmee moeten we rekening houden. We moeten een afweging maken en we kunnen alleen kiezen voor een systeem dat redelijk veilig is binnen bepaalde marges. De meest transparante oplossing uit het oogpunt van de privacy zou een kaart zijn waarop alle informatie staat. Wanneer men gecontroleerd wordt, aangehouden wordt of bij de dokter komt met die kaart, geeft men zelf de informatie die erop staat uit handen. De optie waarvoor men echter kiest, is er een waarbij ervoor wordt geopteerd dat er beter minimale informatie op de kaart staat maar dat men met die kaart toegang krijgt tot de federale databases die straks allemaal gekoppeld zullen zijn. Het venijn loert hier dus in de staart. Als men het bestek van het hele federale e-government met alle details op het internet publiceert zodat iedereen een goede kijk heeft op hoe dit alles in elkaar zit en men er bovendien de vertrouwelijkheidsclausules laat aanhangen, dan meen ik dat er een probleem is.

Er zijn namelijk ernstige risico's zijn dat ook deze kaarten vroeg of laat zullen worden nagemaakt of misbruikt. Men zal er misschien zelfs andere dingen mee proberen doen. Ik denk bijvoorbeeld aan het trachten toegang te krijgen tot andere systemen dan waarvoor deze kaarten oorspronkelijk zijn bedoeld.

Dit zijn een aantal problemen. Een deel van oplossing bestaat erin een advies te vragen aan de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Ook daar rijst er echter een probleem. Deze commissie heeft namelijk een heel beperkte armslag. U herinnert zich ongetwijfeld de bevolkingsenquête waarvoor het advies van de commissie te laat kwam. Ik vrees dat met de identiteitskaart hetzelfde aan het gebeuren is. Het lastenboek is volgens mij zowat klaar als het al niet is gepubliceerd. Ik zou willen weten of er intussen al een advies is uitgebracht door die Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

gérant avait déjà été régulièrement assigné devant le tribunal, notamment pour défaut de paiement des impôts. Or, le commerce fonctionnait toujours normalement, continuant de servir de façade aux agissements que je viens de décrire. Pourquoi n'en a-t-on pas ordonné la fermeture immédiate? Comment a-t-il pu continuer à fonctionner pendant tout ce temps? Ne convient-il pas de se poser de sérieuses questions à propos des lacunes du contrôle dans ce domaine? Comment se fait-il que de telles activités illégales et même criminelles puissent se poursuivre?

Une troisième anecdote, enfin. Il y avait dans une commune, une station-service illégale qui pratiquait des prix particulièrement bas. Par conséquent, le chiffre d'affaires de son propriétaire était énorme. La police locale a renvoyé au bourgmestre qui devait prendre la décision de faire fermer l'établissement. L'ancienne gendarmerie a elle aussi déployé son parapluie. Le procureur et les douaniers ne pouvaient pas davantage intervenir. Dans ce dossier, un seul homme n'a pas bougé, le bourgmestre, et l'ensemble de l'appareil judiciaire s'est trouvé paralysé à tous les niveaux, de sorte que la station-service illégale a pu rester ouverte impunément.

Conclusion de toutes ces anecdotes, avant d'aller nous coucher: peut-être le mécanisme de contrôle n'est-il pas défini assez précisément dans votre plan national de sécurité.

Als wij het ernstig nemen met dit soort van problemen, mijnheer de minister, is het volgens mij uitermate belangrijk dat deze commissie wordt geherwaardeerd. Volgens mij moet de commissie een soort regulator worden en moet zij over voldoende middelen en mogelijkheden beschikken om op te treden.

Voor het laatste element in mijn verhaal wil ik even terugkomen op het nationaal veiligheidsplan. Ik heb normaal de gewoonte om de kinderen voor het slapengaan nog een verhaaltje te vertellen. Welnu, ik wil bij wijze van besluit een aantal pijnpunten aanhalen waarvan ik denk dat nog wat moet worden gesleuteld aan de oplossing ervan. Ik wil u drie verhaaltjes vertellen die wat mij betreft het beluisteren waard zijn.

Het eerste is een verhaal uit de sector van de hormonenbestrijding. De specialisten die zich daarmee bezighouden, waren enige tijd geleden op het spoor van een grote hormonendeal. Met de plannen, die zij van een informant hadden gekregen, in de hand besloten zij op een aantal adressen binnen te vallen. Het probleem was dat het nationale veiligheidsplan bepaalt dat dit tot de bevoegdheid van de lokale politie behoort. Het hele dossier werd dan ook overgedragen aan de betrokken lokale politie-eenheden. Toen men aanbelde op het adres van de hoofdverdachte waar men wilde binnenvallen, realiseerde men zich dat men iets was vergeten. Toen de eigenaar de deur opende, ontdekte men dat men het huiszoekingsbevel niet bij zich had. Het duurde enige tijd vooraleer men dit had en tegen die tijd waren de hormonen verdwenen. De hond vond alleen nog een sterk geurspoor in het toilet van de verdachte. Door dit soort operaties te detacheren naar het lokale niveau haalt men zich soms onvermoede problemen op de hals.

Het tweede verhaaltje betreft een toevallig onderzoek van een illegale schroothandel. Wat vond men daar naast medische scanners? De wijzen kwamen uit het Oosten maar blijkbaar zijn er bij ons ook een aantal mensen afkomstig uit de voormalige Oostbloklanden die van oordeel zijn dat zij de wet niet moeten kennen en dus ook niet moeten naleven. Naast een aantal medische scanners met radioactieve bron vond men onder de schroothoop een illegaal textielatelier. Een grondige doorlichting van heel de buurt bracht aan het licht dat het eigenlijk ging om een cluster van bedrijven waarin de volgende activiteiten werden uitgeoefend: autodiefstallen, omkatten van auto's, instandhouden van een prostitutienetwerk, illegale wapenhandel naar een aantal landen in het Midden-Oosten en verscheppen van schroot naar het Verre Oosten en Afrika.

Het meest merkwaardige in heel dit verhaal is dat men deze handel op het spoor kwam terwijl hij reeds 6 jaar bestond.

Hoewel de uitbater ervan al herhaaldelijk voor de rechtbank was gedaagd omdat hij belastingen niet had betaald en niet in orde was met allerhande reglementeringen en ook werd veroordeeld, kon hij in een of andere achterbuurt van een Vlaamse haven zijn activiteiten ongestoord voortzetten. Dat toont aan dat er wellicht in ons land ook nood blijft bestaan aan multidisciplinaire "scanteams" van bekwame medewerkers die beschikken over de mogelijkheden, de middelen en de tijd om bepaalde omgevingen grondig te analyseren. Zij zouden zo de schrootsector in zijn geheel onder de loep kunnen nemen, om aanverwante criminele activiteiten, indien die er zijn, te analyseren en

ermee af te rekenen. Met het oog op de bestrijding van de zware criminaliteit lijkt mij dat niet onnuttig.

Schroothandel is een voorbeeld van milieucriminaliteit. Ik heb het dan niet over het illegaal dumpen van een vuilniszak langs de weg of in het bos, maar over de georganiseerde milieucriminaliteit. Welnu, die milieucriminaliteit moet als prioriteit in het nationaal veiligheidsplan worden opgenomen.

Een laatste verhaal speelt zich af in een middelgrote gemeente. Enkele weken geleden ontdekte ik op aanwijzen van getuigen dat er een illegaal pompstation stond waar diesel kan worden getankt. Het lijkt mij dat het pompstation inderdaad illegaal is, omdat het zonder milieu- of bouwvergunning is opgetrokken, de pomphouder geen register bijhoudt, wat nochtans wettelijk voorgeschreven, en de prijs voor diesel bijzonder laag is, met name minder dan 20 frank per liter. Dat is ongetwijfeld waarom het aantrekkelijk is voor de consument. Over de kleur van de diesel spreek ik mij niet uit, maar ik neem aan dat die toch gekleurd is. In ieder geval, de pomphouder heeft een aanzienlijke omzet. Vooral chauffeurs van trucks voor internationaal transport stoppen er om er te tanken. Welnu, ik ben eerst in de parapluwinkel van de lokale politie, zoals ik dat noem, binnengestapt. De politie deelde mij mee wel op de hoogte te zijn van het probleem en ook alles te hebben gedaan wat mogelijk was, zoals het opstellen van processen-verbaal en het bestuderen van de zaak. Het komt echter de burgemeester toe, aldus de politie, om de zaak te doen sluiten, wat uiteraard niet gebeurt. De reden daarvoor is mij niet duidelijk. Dat zou een onderzoek op zichzelf zijn en dat is misschien nog nuttig.

Vervolgens ben ik naar de andere parapluwinkel gegaan – ik noem dat zo, omdat iedereen in die zaak blijkaar zijn paraplu opentrekt –, met name van de voormalige rijkswacht. Ook die huist ergens in dezelfde gemeente. Daar luidde het antwoord dat als de lokale politie, de voormalige gemeentepolitie zich met de zaak bezighield, zij haar handen daarvan afhield. Dan moest ik niet bij haar zijn, maar naar de politie gaan.

Omdat teruggaan naar de eerste winkel niets zou hebben opgelost, heb ik een aantal leden van de federale politie gevraagd wat er met een dergelijk dossier moest gebeuren. Die zeiden dat, wanneer de lokale politie met het dossier bezig is, ze dat ook moet afwerken. Het probleem is natuurlijk dat de burgemeester blijkaar niet kan of niet wil dat het dossier wordt afgewerkt en resultaten geboekt.

Vervolgens heb ik mij gewend tot de parapluwinkel van de procureur in het betreffende gerechtelijk arrondissement. Die antwoordde mij dat hij eventueel kon overwegen een onderzoeksopdracht te geven aan dezelfde lokale politie. Dan zou hij op termijn misschien kunnen bekijken of er maatregelen kunnen worden genomen, al was dat moeilijk omdat eigenlijk de burgemeester hierin een beslissing moet nemen.

Ik heb dan ten overvloede de douaniers van minister Reynders gecontacteerd. Voor hen was dat geen probleem: zij konden geregeld bij de man binnenvallen en hem een boete opleggen wegens het niet bijhouden van een register en het eventueel verkopen van gekleurde diesel. Dat was het echter wat hen betrof.

De conclusie van het hele verhaal is dat één man, in dit geval één burgemeester, in dit dossier niets onderneemt en doet alsof hij er buiten staat, wat tot gevolg heeft dat het hele gerechtelijke apparaat het meteen op alle niveaus laat afweten, dat een illegale pompinstallatie blijft bestaan, dat de hele buurt zijn ongenoegen uit over het feit dat illegale activiteiten probleemloos kunnen blijven doorgaan, dat niemand optreedt en dat ook de burger blijkbaar onmachtig is om hieraan een halt toe te roepen.

Deze vorm van criminaliteit wordt ondersteund door een heel netwerk van leveranciers van petroleum en oliën. Mijnheer de minister, ik raad u aan om met mij mee te gaan naar de Balkan. In Macedonië en Kosovo staat op elke hoek van de straat een gloednieuw pompstation, het ultieme middel om misdadig geld wit te wassen. Er zijn dus allerlei dingen aan de hand. Er zou minstens een onderzoek moeten gebeuren en de sluiting van het pompstation zou buiten kijf moeten staan.

Mijnheer de minister, ik rond af. Een van de redenen waarom het spaak loopt – ik heb het niet over geld – is dat uit uw Veiligheidsplan niet duidelijk blijkt dat dit een prioriteit is. Ik heb de indruk dat iedereen het Veiligheidsplan op zijn bureau heeft liggen. Er werd heel veel naar verwezen. Het wordt echter niet als een prioriteit beschouwd.

26.23 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, je serai bref, de nombreuses questions m'ayant été posées lors de la discussion en commission. De plus, un certain nombre de thèmes ont déjà été abordés à l'occasion des très nombreuses questions et interpellations qu'avec beaucoup de vigilance, les membres du parlement m'adressent très régulièrement. Certaines questions posées en termes généraux permettraient des développements tels que nous pourrions y passer le reste de la nuit, ce qui n'est pas le souhait de chacun.

M. Smets m'a signalé qu'il prendrait connaissance de ma réponse dans le compte rendu intégral. Le ministre de l'Intérieur n'est plus, depuis longtemps, au niveau fédéral, le ministre ayant en charge les communes. Cela tient à la réforme des institutions, mais il continue, néanmoins, à s'en préoccuper.

Les deux problèmes que M. Smets a abordés relèvent d'ailleurs de la compétence d'autres ministres, qu'il s'agisse des versements des montants pour les CPAS qui relèvent des compétences de mon collègue de l'Intégration sociale ou encore des versements en provenance de l'impôt des personnes physiques où je crois, comme M. Bacquelaine, que la situation a été considérablement améliorée, que bien entendu, on ne peut effectuer la totalité de ces versements tant que les contestations ne seront pas réglées et certainement pas avant l'expédition des avertissements-extraits de rôle.

En ce qui concerne la réforme des polices, M. Smets exagère l'inquiétude des policiers. Je comprends parfaitement qu'ils soient inquiets parce qu'il s'agit d'une réforme d'une grande ampleur. Ils vont devoir œuvrer dans un cadre nouveau, avec des méthodes nouvelles et probablement avec un niveau d'exigence, en tout cas pour un certain nombre d'entre eux, plus élevé que ce qu'ils ont connu jusqu'à présent. Mais je constate, à l'occasion des visites que j'effectue au

26.23 Minister **Antoine Duquesne**: Ik heb veel vragen in commissie beantwoord. Ik kan het dus kort houden. De heer Smets is weg, maar hij heeft gezegd dat hij mijn antwoorden in de Handelingen zou lezen. Ik zal hem dus schriftelijk antwoorden.

De minister van Binnenlandse Zaken is niet meer de minister van de gemeenten, maar hij is nog altijd bezorgd over hun lot. De doorstorting van de personenbelasting en de betalingen aan de OCMW's ressorteren niet onder mijn bevoegdheid. Ik denk dat de door de heer Smets geschetste ongerustheid van de politieagenten zwaar overtrokken is. Nu moet de politie in een nieuw kader werken en aan nieuwe eisen tegemoet komen. Bij de politiekorpsen stel ik echter een grote bereidheid vast om de hervorming uit te voeren.

We moeten tegelijk én wat goed is behouden én de werkingsproblemen moderniseren. Er wachten ons veel taken: de top van Laken omkaderen, de chartale

niveau de la police fédérale ou locale, une extraordinaire disponibilité et même une grande volonté de profiter de la réforme des polices pour procéder à un certain nombre de remises en question avec, comme objectif, de faire mieux: bien entendu, maintenir ce qui était positif dans les fonctions exercées précédemment, compte tenu du corps auquel on appartenait mais également essayer de moderniser ses règles de fonctionnement, d'adopter un comportement plus professionnel.

Je suis conscient des problèmes qu'ils doivent affronter pour l'instant. Qu'il s'agisse de poursuivre leurs activités traditionnelles tout en tenant compte de la lutte contre le terrorisme, quand on voit que nous devons accompagner l'eurofiduciaire – opération tout à fait exceptionnelle –, que nous avons dû, ces derniers jours et d'une manière réussie, encadrer le Sommet de Laeken, dans des conditions de sécurité difficiles, je ne constate aucune démotivation. Je trouve au contraire une très grande disponibilité.

Mais évidemment, dans une réforme d'une telle ampleur, je dirai volontiers qu'il est bien normal qu'il y ait quelques aigreurs, quelques difficultés et quelques craintes. Au-delà des problèmes du personnel, il y a toute une série de difficultés qui doivent être réglées, par exemple au niveau des bâtiments. Pas plus tard qu'aujourd'hui, je suis encore intervenu auprès de mon collègue de la Régie des bâtiments, qui est compétent en la matière, pour que, le plus rapidement possible, les dernières instructions nécessaires soient données aux polices locales et pour que – comme le disait M. Smets – les financements qui avaient été convenus pour d'anciennes gendarmeries soient exécutés et achevés.

Il est vrai qu'il faut moderniser, compléter et modifier certains équipements informatiques. Mais celui qui a cru qu'une réforme comme celle-là serait simple, était évidemment un gros naïf. Mais à l'expérience, le ministre de l'Intérieur sait, lui, que c'est extrêmement compliqué.

Les circulaires qui sont envoyées sont d'autant plus complexes qu'elles sont nouvelles. Quand on a l'habitude d'un système, dès lors qu'on introduit des éléments nouveaux, les choses sont évidemment plus compliquées. Et non seulement les policiers, mais également les autorités et spécialement les bourgmestres – je m'en rends compte – doivent faire un très gros effort d'apprentissage de nouveaux mécanismes qui ne sont pas faciles.

En ce qui concerne l'aspect financier, je ne vais pas répéter ce que j'ai déjà eu l'occasion d'expliquer plusieurs fois. En ce qui concerne le contrôle de la couverture des dépenses réelles admissibles – et donc de la couverture des surcoûts qui peuvent exister, comme les surcoûts statutaires –, une vérification se fera en partenariat avec les autorités locales, mes services, les autorités de tutelle régionales, le gouverneur et moi-même. Notamment avec la collaboration du chef de corps, nous allons vérifier quelles sont les dépenses réelles admissibles. Nous ferons les comptes car un certain nombre de dépenses qui étaient hier à charge des communes seront demain à charge de l'autorité fédérale. Et s'il y a un surcoût non couvert, il sera pris en charge. C'est clairement inscrit dans un arrêté que j'ai signé et qui sera prochainement publié au Moniteur.

euro begeleiden, en ik heb geen demotivatie vastgesteld. Uiteraard zal er wat bitterheid zijn, gelet op de omvang van de hervorming. Een aantal problemen moeten uiteraard nog opgelost worden, zoals dat van de gebouwen en de modernisering van het computerpark. We hebben nooit beweerd dat zo'n omvangrijke hervorming gemakkelijk zou zijn.

De circulaires zijn des te complexer daar zij nieuw zijn. Ook de burgemeesters moeten inzicht verwerven in die soms ingewikkelde regelingen.

Wat de dekking van de aanvaardbare reële uitgaven betreft, komt er een controle waarbij het lokaal niveau en meer bepaald de korpschefs zullen worden betrokken. Alle aanvaardbare nieuwe kosten zullen worden gedekt. Dank zij een evaluatie op korte termijn zal de begroting 2001 in evenwicht kunnen worden gehouden. De evaluatie, waarvan het financieel aspect geregeld onder de loep zal worden genomen en het principe in de wet zal worden opgenomen, zal verder moeten worden doorgedreven.

Inzake de daling van de kredieten met 25% heeft de heer Smets nagelaten te vermelden dat het ordonnanceringskredieten betreft.

Wat daarentegen de vastleggingskredieten betreft blijven de cijfers ongewijzigd. Ook het probleem van de brandweerkorpsen moet worden onderzocht. Over de kwestie van de Duitstalige dienst 100 zal ik mij begin januari buigen.

De verhoging van de algemene uitgavenbegroting (57,2 miljard in 2002 tegen 49,7 miljard in 2001) is onder meer te wijten aan het optrekken van de federale dotatie.

Wat er boven op het statuut van de federale politie komt, en

On va procéder à l'évaluation à court terme dans le courant des premières semaines en vue de régulariser la situation pour le budget de 2001. Mais il faudra aller plus loin dans l'évaluation tant financière que générale.

En ce qui concerne l'évaluation financière – dont me parlait M. Smets –, le mécanisme final qui sera retenu, après toutes les adaptations auxquelles il faudra, le cas échéant, procéder, devra s'inscrire dans la durée.

Dans les accords intervenus entre le gouvernement, les gouvernements régionaux et les unions des villes et communes, il a été prévu que lorsque la situation serait stabilisée, le principe en serait inscrit et consacré dans la loi.

M. Smets a mentionné la sécurité civile. Il a lu correctement les chiffres concernant les investissements mais il a omis de préciser qu'ils concernaient les crédits d'ordonnancement. Il est vrai que 25% de ces crédits ont été ôtés à cause de retards dans l'exécution et notamment dans la livraison de certains matériels. Par contre, pour les crédits d'engagement, les chiffres restent stables même si l'on peut regretter qu'ils ne soient pas majorés.

Le sujet des corps de pompiers demande réflexion. M. Smets sait que je m'emploie à trouver des solutions au "100" germanophone. Cela aurait dû se faire lors du Conseil des ministres de vendredi dernier mais l'ordre du jour était tellement important que le sujet a dû être reporté au début janvier. La solution se dégagera très prochainement.

Répondant à M. Vanpoucke, je rappellerai un certain nombre de réalités en ce qui concerne les chiffres quant à l'augmentation considérable du budget général des dépenses: pour l'année 2002, il s'élève à 57,2 milliards de francs alors que le budget ajusté de l'année 2001 était de 49,7 milliards de francs. Cette augmentation considérable peut s'expliquer par plusieurs facteurs. Tout d'abord la dotation fédérale enregistre une augmentation de 4,5 milliards de francs par rapport à l'année dernière. La perception des cotisations de sécurité sociale sur les traitements des gendarmes transférés, le surcoût du statut des ex-policiers communaux ayant un effet sur douze mois, les moyens supplémentaires accordés dans le cadre des accords du Lambertmont ainsi que l'application de l'indice santé constituent les principales modifications des moyens inscrits dans la dotation fédérale.

D'autre part, le surcoût du statut de la police fédérale, ayant un effet sur douze mois, entraîne une augmentation des crédits de 1,1 milliard de francs. A ce sujet, cette augmentation était prévue dans l'enveloppe globale de huit milliards. Les cotisations sociales de la police fédérale évaluées à 1 milliard de francs sont également à l'origine de l'augmentation générale du budget.

L'évolution constatée au niveau de l'appui fédéral, qui augmente considérablement pour atteindre un montant global de presque trois milliards de francs – c'est-à-dire une majoration de 8 à 900 millions – montre que des efforts particuliers ont été apportés notamment pour les dépenses informatiques au niveau local.

Cette augmentation de l'appui traduit la volonté prononcée du

waarvan het effect over 12 maanden gespreid wordt, zal een verhoging met 1,1 miljard tot gevolg hebben. Die verhoging is voor een stuk toe te schrijven aan de sociale bijdragen, die op 1 miljard worden begroot.

De federale steun bedraagt bijna 13 miljard BEF. Er werd een bijzondere inspanning geleverd op het stuk van de computerisering.

Die verhoging heeft tot doel tot een perfect geïntegreerde politie te komen en de lokale politie alle nodige middelen ter beschikking te stellen.

Sommige gegevens zijn niet zo gemakkelijk te vergelijken, maar moeilijk gaat ook.

De kosten voor de basispolitiezorg werden op 525 miljoen euro geraamd in de begroting 2001. De dotatie dekt maar een gedeelte van de kosten voor de basispolitiezorg. De kosten voor de federale politie werden becijferd, en verhoogd, vooral wegens de statutaire meerkost.

Een eerste discussiepunt zijn de mogelijke besparingsmaatregelen, zoals een flexibeler arbeidsorganisatie (bv. overuren).

In de tweede plaats is het de bedoeling tijdens onze besprekingen een oplossing te vinden voor onverantwoorde cumulaties van vergoedingen en toelagen, zonder de herziening van de loonschalen in het gedrang te brengen. Ik ben ervan overtuigd dat de vakorganisaties bereid zijn hierover te praten omdat zij geen abnormale voordelen wilden.

De "opleving" van de Gemeentewet verandert niets aan de situatie, de dotaties worden zoals overeengekomen op 1 januari toegekend. Ik ben het niet eens met de amendementen van de heer Vanpoucke

gouvernement de tendre vers une police parfaitement intégrée et de mettre à la disposition des communes les moyens nécessaires pour atteindre cet objectif. Il est vrai que certaines comparaisons sont un peu plus difficiles parce que la présentation du budget a changé pour des raisons évidentes. Mais si l'on fait l'effort intellectuel nécessaire, ce n'est pas impossible.

Je reviens encore une fois à la fonction de police de base à laquelle vous avez déjà fait référence et qui était estimée dans le passé à 525 millions d'euros, c'est-à-dire plus que la partie de la dotation qui y correspond. Comment expliquer cette différence? Dans le budget 2000 adapté, 532 millions d'euros étaient inscrits pour la fonction de police de base. Dans le budget 2001, les crédits des unités locales de la police de base, c'est-à-dire les brigades au sens strict, avaient été transférés à la dotation, environ 357 millions d'euros. Les crédits destinés aux ex-BSR ont été transférés au pilier judiciaire. Les unités restantes de la police de base, unités de circulation, police des chemins de fer, police de la navigation, détachement de sécurité de l'aéroport national, service de sécurité auprès du palais royal, représentation nationale et détachement auprès du SHAPE, police des militaires, ex-direction générale des opérations, police de base, etc. étaient encore budgétisées pour environ 218,2 millions d'euros. Par rapport aux crédits 2000, huit mois de surcoût de statuts et de cotisations patronales y ont encore été ajoutés. Par conséquent, une partie seulement de la police de base est reprise dans la dotation pour 7.539 ex-gendarmes.

En ce qui concerne le calcul qui a été fait – je l'ai déjà répété des dizaines de fois –, on a mobilisé l'ensemble des moyens, on a déterminé les coûts de la police fédérale, essentiellement de personnel, mais qui sont majorés notamment en raison du surcoût statutaire qui doit aussi lui être imposé et qui peut, pour ce qui concerne la police fédérale, être calculé immédiatement, auquel il faut encore ajouter – ne prenons que cet exemple – les cotisations sociales qui, dans le passé, n'étaient pas applicables aux ex-gendarmes.

Les pistes d'économies dont j'ai déjà parlé aussi plusieurs fois et dont je vais à nouveau débattre avec les organisations syndicales, poursuivent deux grands objectifs. D'abord, introduire un peu plus de souplesse dans l'organisation du travail pour ce qui concerne les heures supplémentaires, les prestations de nuit ou de week-end, ce qui peut avoir un avantage sur le plan de l'organisation du travail, mais également des mérites sur le plan financier. Quand on parle de dépenses réelles admissibles, il faudra bien fixer un certain nombre de paramètres généraux, notamment en ce qui concerne les heures supplémentaires admissibles, faute de quoi on risquerait de voir utiliser, au niveau local, la solution de facilité consistant à cumuler les heures supplémentaires, plutôt que de prévoir une réorganisation des services.

Le deuxième objet de nos discussions consistera à essayer de mettre fin à des cumuls anormaux d'indemnités et d'allocations sans jamais toucher aux majorations convenues pour les barèmes de base. Ayant vu les policiers dans le froid à l'occasion du Sommet de Laeken, je me réjouis de la revalorisation à laquelle j'ai pu procéder. Je me réjouis également de connaître, comme c'est le cas en France, des manifestations importantes au motif que le niveau d'exigence à

Voorts ben ik tevreden over het succes van de regularisatieoperatie: bijna 85 % van de beslissingen zijn positief en op die manier konden een groot aantal mensen die in de prostitutie of de criminaliteit dreigden te belanden, uit de clandestiniteit worden gehaald.

Dat moet een eenmalige actie zijn en men moet de vluchtelingenstroom op een andere manier behandelen.

We zijn bijna rond. Enkele dossiers worden door het gerecht behandeld en andere dossiers worden bestudeerd wegens de openbare veiligheid. Er zijn stichtende en verontrustende gevallen en men mag geen blijik geven van gulheid van een bedenkelijk allooi die slecht zou overkomen bij de openbare opinie. Het personeel moet zoveel mogelijk ingezet worden.

De budgettaire moeilijkheden hebben immers tot inkrimpingen geleid. Ik betreur dat, dag in dag uit.

l'égard, par exemple, des gendarmes est sans commune mesure avec les droits qui leurs sont reconnus en termes de traitements. Par contre, en ce qui concerne les indemnités et les allocations, certains cumuls sont anormaux et pourraient être revus, tels que les cumuls d'indemnités de week-end et de nuit. Faut-il avoir une indemnité de téléphone lorsqu'on a à disposition un GSM? Beaucoup d'autres exemples existent encore. Je suis convaincu que les organisations syndicales responsables sont prêtes à en discuter. En effet, si elles ont voulu une amélioration de la situation de leurs agents, elles n'ont pas recherché des privilèges anormaux, et ce, surtout, dans un contexte social difficile et où nombreux sont ceux qui n'ont pas la chance que les policiers vont avoir.

En ce qui concerne la "renaissance" de la loi communale, cela ne change rien au mécanisme financier. Les dotations seront versées au début du mois de janvier. Il s'agit simplement d'un mécanisme formel indispensable pour assurer le paiement des policiers.

Je n'ai donc pas changé d'avis Monsieur Vanpoucke. Je ne suis pas d'accord avec les amendements que vous avez proposés.

Tout comme d'autres membres de cette assemblée, M. Verherstraeten a parlé de la commission de régularisation. Je me réjouis de la réussite de l'opération de régularisation. Il est vrai que l'opération n'était pas facile. Il est vrai que de nombreuses précautions ont été prises. Mais, il est également vrai qu'elle est pratiquement terminée et qu'elle est un succès. Elle a été acceptée par la population. Près de 85% des décisions sont positives. On a ainsi pu sortir de la clandestinité des personnes qui autrement auraient risqué d'être exploitées, que ce soit dans le cadre de la prostitution ou de l'exploitation économique, ou encore qui constituaient des proies faciles pour tous ceux qui voulaient les utiliser comme main-d'œuvre à bon marché dans le cadre de la petite ou de la grande criminalité.

Mais bien entendu, cela doit être une opération unique. Nous devons régler les problèmes de flux migratoires d'une autre manière et nous ne devons certainement pas laisser s'installer des situations qui devraient conduire à de nouvelles opérations de régularisation.

Nous sommes quasiment au bout. Le secrétariat d'instruction a terminé ses travaux, les dernières décisions vont arriver des chambres. Quelques dossiers sont actuellement dans les mains de la justice. Il faut donc attendre qu'elle se prononce. Il y a aussi des dossiers – ils sont les plus difficiles – qui font l'objet d'un examen très attentif sur le plan de la sécurité publique. Mais je ne fais en la matière preuve ni de plus ni de moins d'humanité, madame Pelzer-Salandra. J'essaie d'être sérieux et quand on est sérieux, on est humain. Mais il faut reconnaître qu'à côté de cas auxquels vous pouvez penser, qui sont des cas dont on se dit qu'ils ne sont pas si graves, il en existe d'autres qui sont édifiants, inquiétants et pour lesquels il serait contre-productif de faire preuve d'une générosité de mauvais aloi. En effet, cela serait de nature à susciter l'inquiétude du citoyen à qui nous avons dit que nous serions vigilants en la matière.

Tout cela pour vous dire, monsieur Verherstraeten, que nous ne maintenons qu'un dispositif minimal pour traiter ces derniers dossiers, notamment lorsque la justice les aura libérés. Vous vous souvenez que le Conseil d'Etat avait fait une observation dans laquelle il

préconisait de ne pas fixer un délai pour la fin de cette opération en faisant remarquer qu'il faut toujours traiter jusqu'au dernier dossier. Nous ferons le nécessaire pour ces quelques dossiers.

En ce qui concerne le personnel, j'ai demandé à mon administration de l'utiliser dans la mesure du possible et donc de signer des contrats avec ce personnel, pour autant, bien entendu, qu'il le souhaite, qu'il en ait le profil et qu'il existe un besoin. Mais vous savez que les difficultés budgétaires ont fait qu'un certain nombre de restrictions linéaires s'appliquent à tous les départements, y compris à celui du ministre de l'Intérieur. Je le regrette tous les matins quand je me réveille et tous les soirs quand je me couche. Je ne fais pas encore de miracle, mais je ne désespère pas. Qui sait, un jour, pourrai-je y arriver!

26.24 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de minister, ik twijfel er niet aan dat u zich maximaal inzet om betrokkenen weder tewerk te stellen, maar blijkbaar moet u rekening houden met de budgettaire beperkingen van deze begroting.

Mag ik hieruit afleiden dat u voor een deel terugkomt op de inhoud van het schrijven dat u ongeveer een jaar geleden richtte aan de administrateur en waarbij u garanties bood inzake wedertewerkstelling?

26.25 Antoine Duquesne, ministre: Il y a aussi des critères professionnels. J'ai toujours dit que je ferais tous les efforts nécessaires pour permettre de reprendre un maximum de personnel. Mais tout le monde n'a pas travaillé de la même manière. Cela se passe dans toutes les administrations; les contrats ordinaires ne sont pas toujours renouvelés pour des raisons qui ne tiennent pas aux principes mais aux dossiers individuels. Je le répète: j'ai pris l'engagement de tout faire pour reprendre un maximum de personnes mais dans le cadre des disponibilités existantes au sein de mon département. C'est la raison pour laquelle je dis que je ne peux faire des miracles. Je ne peux pas non plus créer des emplois qui n'existent pas ou qui ne me sont pas octroyés.

Je voulais remercier M. Vanhoutte de sa confiance prudente, expectante et vigilante en ce qui concerne les engagements pris par le gouvernement.

Je vous ai déjà dit que l'on procéderait à une évaluation sur le plan financier. Toute une série d'autres évaluations se feront par des biais existants. Tant l'Inspection générale que le Comité fédéral de police que je viens d'installer et le Conseil consultatif des bourgmestres procéderont à des évaluations. De plus, au moment de la discussion des plans nationaux de sécurité, une évaluation sera réalisée sur le fonctionnement des services.

Comme vous, je crois que l'on devrait aller plus loin. Il faut essayer de disposer d'un encadrement scientifique pour aller au bout de la professionnalisation des services de police. De surcroît, lorsque l'on réalisera les statistiques à la fin de cette législature, je serai prêt à mener des discussions parlementaires positives. Toutefois, j'insiste pour que l'on ne multiplie pas les enceintes et pour que l'on essaie plutôt de synthétiser les débats ayant lieu dans d'autres assemblées.

26.24 Servais Verherstraeten (CD&V): Cela signifie-t-il que le ministre revient sur les garanties qu'il avait données dans un courrier à l'administrateur en ce qui concerne la remise au travail?

26.25 Minister **Antoine Duquesne**: Er wordt ook rekening gehouden met beroepsgebonden criteria. Ik zal alles in het werk stellen opdat er zo veel mogelijk mensen in dienst kunnen worden genomen, zij het steeds binnen de limieten van het voor mijn departement financieel haalbare.

Ik dank de heer Vanhoutte voor zijn behoedzame vertrouwen. Een en ander zal geëvalueerd worden door de algemene inspectie, de politieraad, de adviesraad van de burgemeesters... We zullen moeten trachten dit alles wetenschappelijk te onderbouwen om tot een optimale professionalisering te komen.

Ik sta steeds open voor discussie, maar zou wel willen dat men niet in tig fora tegelijk hetzelfde debat voert.

Het volgende veiligheidsplan zal volledig zijn, omdat wij nu over de manschappen zullen beschikken die voor de onderscheiden opdrachten zullen worden ingezet. Tegen het einde van het jaar moet ik de resultaten

Nous consacrerons plus de temps à l'examen du prochain plan de sécurité qui sera plus complet puisque nous connaissons les effectifs qui seront affectés aux différentes tâches. Cette dimension nous manquait dans le premier plan. Pour des raisons évidentes, il est clair qu'en matière de fixation des objectifs, l'analyse n'est complète qu'à partir du moment où l'on indique également les moyens disponibles.

Quand on réalise une évaluation après coup, on joue sur deux paramètres. Soit on change les objectifs ou l'on modifie les priorités en les augmentant ou en les réduisant; soit on joue sur le paramètre des moyens consacrés aux politiques à mettre en œuvre.

L'audit pour la police fédérale doit me parvenir à la fin de l'année mais je ne l'ai toujours pas reçu. Nous ne sommes pas encore le 31 décembre mais je vous avoue que, si je le reçois le 31, je ne le lirai pas ce soir-là.

En ce qui concerne les privatisations, je veux vous rassurer. J'ai dit et répété au parlement que la sécurité est vraiment le cœur de la responsabilité de l'Etat. Notamment la rue, le lieu public, c'est la responsabilité de l'Etat. Je n'entends pas que ce principe soit écorné. Je réponds de cette manière également à M. Frédéric qui a parlé de l'importance en la matière du service public.

Par contre, tout un champ d'activités peut être dévolu à la sécurité privée, en prenant toutes les précautions utiles, du point de vue de la limite, de la formation de ceux qui s'y livrent et de leur sérieux. Là, les choses se sont considérablement améliorées.

Cela étant, il peut se faire que nous soyons abusés mais je constate que cela ne dure pas très longtemps. Si vous prenez l'exemple de Meerhout, mon administration s'est rendu compte qu'on ne respectait pas les conditions et vous savez qu'elle a immédiatement réagi. Vous me demandez si j'oserais entamer un débat sur toutes ces questions. Bien entendu. J'ai d'ailleurs dit, lorsqu'on a modifié la loi sur la sécurité privée pour des raisons de mise en concordance par rapport au plan européen, que je croyais qu'un certain nombre de ces questions devaient être débattues. J'ajoute que ce serait d'autant plus utile que nous avons progressé sur le plan européen. Sous la présidence belge s'est d'ailleurs tenu un séminaire fort intéressant. Je crois que les choses vont avancer sur le plan européen et que nous pouvons continuer à être de véritables précurseurs en la matière.

En ce qui concerne la sécurité non policière, nous allons et c'est un élément préalable indispensable, procéder à une analyse des risques dans 5 zones choisies, en nous inspirant du modèle néerlandais qui, d'après mes services, est un exemple.

Par ailleurs, les groupes de travail progressent bien. Je n'ai pas, dans ce domaine, l'intention de mener une réforme comparable à la réforme des polices. Ce n'est pas inscrit dans la déclaration gouvernementale. Par contre, je suis désireux de procéder à un certain nombre d'adaptations pragmatiques pour accroître l'efficacité des services existants et cela, je le prépare avec des hommes de terrain. Je dis et je répète que je ferai connaître, dès le début de l'année prochaine, les principales conclusions de ces groupes de travail.

van de doorlichting van de federale politie gekregen hebben.

Wat mogelijke privatiseringsplannen betreft, moet de veiligheid te allen tijde centraal staan voor de overheid. Ik zal niet dulden dat er aan dat principe geraakt wordt. Sommige activiteiten kunnen echter evengoed door de particuliere sector worden uitgeoefend. Misbruiken vallen nooit helemaal uit te sluiten, maar dat blijft nooit lang duren. Ik denk bijvoorbeeld aan het geval-Mérode, waarbij mijn administratie onmiddellijk de gepaste maatregelen genomen heeft.

Op Europees niveau werd er vooruitgang geboekt. Over dat thema heeft een buitengewoon interessant seminar plaatsgevonden. Wij hebben op dat gebied een voortrekkersrol vervuld.

Wat de niet-politionele veiligheid betreft, zullen wij overeenkomstig het Nederlandse model vijf modelzones laten ontleden.

De werkgroepen schieten goed op. Ik ben niet van plan terzake een hervorming op te starten zoals die van de politie, maar wil veeleer pragmatische verbeteringen aanbrengen in samenwerking met de betrokken actoren.

Ik zal ervoor zorgen dat de besluiten van de werkgroep bij het begin van het jaar worden bekendgemaakt.

Ik denk dat wij moeten evolueren naar grotere hulpzones die niet alleen een betere samenwerking maar ook besparingen en vooral een doeltreffender werking van de diensten mogelijk maken.

Inzake asiel en immigratie beschikten wij op Europees vlak over een ambitieus plan.

Via de pers vernam ik dat de

Je suis d'accord avec vous pour dire que les zones de secours doivent évoluer, que certains ont été trop timides, peut-être avec la volonté de maintenir des baronnies.

Certains ont été trop timides, peut-être avec la volonté de maintenir des baronnies. Je pourrais citer bon nombre d'exemples mais je ne le ferai pas. Je crois comme vous que nous devons évoluer vers des zones plus grandes. Je me réjouis que dans le Luxembourg, il n'y ait qu'une zone pour l'ensemble de la province. Cela permet une meilleure collaboration, des achats groupés, des économies et cela permet aussi d'améliorer la performance des services.

En ce qui concerne l'asile et l'immigration, le programme était ambitieux au plan européen. J'ai lu comme vous dans la presse que les résultats étaient décevants parce que les Etats sont encore très attachés à leurs prérogatives en la matière. Ils ont tendance à dire qu'ils procéderont d'abord à des adaptations de leur législation et qu'ensuite les quatorze autres Etats n'auront qu'à marquer leur accord sur les décisions qu'ils ont prises.

Toutefois, les résultats sont moins décevants que ce qui est écrit dans la presse et même dans les conclusions du Sommet de Laeken. En effet, la Commission a présenté ses directives pour Dublin 2 en ce qui concerne les conditions d'accueil. Quant à moi, au Conseil JAI des 6 et 7 décembre derniers, j'ai fait adopter les principes qui doivent gouverner l'architecture de la nouvelle procédure d'asile au plan européen: le champ d'application, les exigences qualitatives, les recours, les délais, etc. Nous sommes donc arrivés à un accord à ce sujet. C'est grâce à cela que le Conseil européen qui s'est réuni à Laeken a pu demander à la Commission de déposer un nouveau texte pour le 30 avril 2002.

Je pense que l'on avancera rapidement. Le texte de la Commission est d'ailleurs quasiment prêt, étant donné les conclusions auxquelles nous avons abouti. La vraie question est de savoir quelle sera la volonté politique des Etats membres de faire ce qui est convenu depuis Tampere dans le cadre d'une matière qui devient une matière "premier pilier". Il ne s'agit pas de négociations intergouvernementales.

Nous avons également progressé en ce qui concerne l'immigration. Je remettrai aux membres qui sont intéressés le petit livre que nous publierons à propos des travaux de la Conférence sur l'immigration. Ces travaux furent intéressants. Il s'agissait d'une conférence mondiale, regroupant des responsables, notamment des ministres de l'Intérieur dont je reconnais volontiers qu'ils sont souvent exigeants.

A côté du volet répressif, hélas nécessaire et indispensable, si l'on veut gérer les flux migratoires, lutter contre l'immigration clandestine et empêcher cet esclavagisme moderne que constitue le trafic des êtres humains, sont venus s'ajouter trois autres volets:

1. une réflexion sur les nécessités ou les possibilités d'une immigration à caractère économique;
2. la nécessité d'empêcher ces mouvements de population par une politique plus active en matière de coopération au développement ou de diplomatie préventive;
3. les conditions d'intégration de ceux qui se trouvent régulièrement sur notre territoire, ce qui implique de notre part une grande

resultaten ontgoochelend waren aangezien elke lidstaat vasthield aan zijn eigen prerogatieven. In werkelijkheid zijn de resultaten minder ontgoochelend dan de pers liet uitschijnen.

Wij hebben een akkoord bereikt en de Europese Top van Laken verzocht de Commissie een tekst in te dienen tegen 30 april 2001.

Natuurlijk moet nog bekeken worden of de politieke wil daartoe wel degelijk aanwezig is.

Ook inzake immigratie hebben wij vooruitgang geboekt.

Er vond een wereldconferentie plaats waaraan een aantal ministers van binnenlandse zaken hebben deelgenomen.

Naast het repressieve hoofdstuk vond tevens een denkoefening over economisch getinte immigratie plaats.

Er bestaan drie andere delen: een reflectie over de nood aan economische immigratie; het afremmen van de immigratie via ontwikkelingssamenwerking of preventieve diplomatie; de integratievoorwaarden van degenen die regelmatig op ons grondgebied verblijven.

Dat zijn grote stappen voorwaarts. Het standpunt van immigratieambtenaren vindt steeds meer ingang op Europees niveau.

Het aantal terugwijzingen is verhoogd, maar het komt eraan de wet toe te passen. De toelatingsovereenkomsten in de landen van herkomst doen probleem rijzen.

Aan de heer Frédéric, bevestig ik dat maatregelen inzake veiligheid en kwaliteitscontrole werden genomen.

Ik heb maatregelen genomen om

disponibilité dans l'accueil, une reconnaissance de leurs différences mais également, de leur part, une volonté de tenir compte et de respecter ce que nous sommes. En la matière, les avancées sont significatives.

L'idée que nous avons développée en Belgique de fonctionnaires à l'immigration, qui sont encore insuffisants, est de plus en plus partagée au plan européen. Nous sommes d'ailleurs convaincus que nous devons essayer de nous arranger entre nous. Nous ne devons pas envoyer des fonctionnaires à l'immigration au même endroit mais il convient de répartir la tâche de manière à être plus efficaces.

Les problèmes posés par les rapatriements sont toujours pénibles. S'ils ont augmenté en Belgique, c'est par nécessité. Ils ne constituent nullement un objectif. Il importe d'appliquer la loi. Toute personne ne remplissant pas les conditions pour rester sur notre territoire doit être renvoyée. Une des grandes difficultés que nous connaissons en la matière réside dans l'obtention des accords de réadmission avec les pays d'origine, en tout cas, des autorisations de laisser-passer.

Je remercie M. Frédéric en ce qui concerne son appréciation eu égard aux différentes mesures prises en matière de maintien de l'ordre. Je veux lui confirmer ce que je viens de dire en matière de sécurité privée ainsi que notre souci du contrôle de qualité. Il a à cet égard parfaitement raison.

Pour ce qui concerne les contrats de prévention, non seulement je les ai pérennisés mais je ferai tout pour les professionnaliser. J'espère que demain, nous disposerons de moyens plus importants pour en étendre les bénéfices à des communes qui, aujourd'hui, n'en profitent pas. Certes, les zones rurales sont démunies en la matière et risquent de devenir des réservoirs pour des criminalités qui se déplacent. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé qu'on fournisse un effort à l'égard des zones rurales en matière de programme "drogue". Vous m'avez dit tout à l'heure que votre commune en avait prévu un.

J'en viens maintenant à la réforme de la société civile. En ce qui concerne le vote automatisé, nous allons simplement poursuivre l'expérience engagée, que je considère comme positive. Je souhaiterais que l'on fasse une expérience supplémentaire en permettant, dans deux cantons, le "ticketing", c'est-à-dire de doubler l'opération de vote automatisé par un vote qui laisse une trace, un écrit.

En ce qui concerne la politique d'asile, la procédure est plus rapide, mais cela ne se fait pas au détriment de la qualité. Je n'ai jamais pensé qu'une procédure n'est bonne que lorsqu'elle dure. En effet, j'ai débuté ma carrière à l'université en tant qu'assistant en procédures civiles. Et je puis vous dire que les procédures qui durent sont celles où on utilise des moyens dilatoires. On peut donc parfaitement être à la fois respectueux des droits et libertés et efficace.

L'arriéré est résorbé au niveau de l'Office des étrangers. Il en subsiste un important au niveau du CGRA, mais il ne sera résorbé que moyennant des précautions qualitatives. J'appuie pleinement l'idée qui a été évoquée en commission d'entendre le commissaire général à ce sujet. J'ai averti l'intéressé qui est disposé à venir vous parler de ses méthodes de travail. Peut-être à cette occasion, verra-t-on la

de preventiecontracten een duurzaam karakter te verlenen en ze op een professionele leest te schoeien.

De landelijke gebieden kampen ter zake met een achterstand maar ik heb gevraagd dat men inspanningen op dat gebied zou leveren en drugsprogramma's zou invoeren.

Inzake de hervorming betreffende het vervullen van de burgerplicht en de daarmee gepaard gaande garanties, zullen wij het experiment van de geautomatiseerde stemming voortzetten en zal ik de "ticketing" invoeren, waarbij een gedrukt bewijs van de uitgebrachte stem zal worden uitgereikt.

De asielprocedure werd versneld maar dat betekent niet dat zij daardoor minder efficiënt wordt. Op het niveau van de dienst Vreemdelingenzaken is de achterstand weggewerkt maar dat is niet het geval bij het CGVS.

Ik heb een koninklijk besluit genomen om de levensomstandigheden in gesloten centra menselijker te maken. Dat besluit is niet bekendgemaakt omdat het samenhangt met een besluit met betrekking tot de voorgedij over niet-begeleide minderjarigen. Dat houdt in dat mijn collega van Justitie een akkoord met de Gemeenschappen moet sluiten. Zoiets is allesbehalve gemakkelijk. Aan mevrouw Grauwels wil ik zeggen dat ik de inzake atoomveiligheid geleverde inspanningen voortzet. In dat verband begeleid ik degenen die een oplossing moeten vinden. Aan mevrouw Pelzer-Salandra antwoord ik dat men de bezorgdheid van de gemeenten pas kan wegnemen wanneer alles in kannen en kruiken zal zijn. Een evaluatie is nu overigens aan de gang.

Ik moet bepaalde ernstige

possibilité d'améliorer certaines choses. Les problèmes de traduction sont des problèmes d'une autre ampleur, mesdames, que ceux rencontrés dans cette assemblée, puisque je ne sais le nombre de langues et de dialectes différents qui doit être couverts. Si j'ai bonne mémoire, on m'a dit, à un moment donné, que ce nombre était de 187 ou de 189. Sans oublier le problème du statut de ces personnes et les précautions que l'on doit prendre à leur égard. Je suis donc convaincu que nous pourrions améliorer certaines choses.

Monsieur Frédéric, il ne faut pas être injuste: j'ai pris un arrêté royal pour l'humanisation des conditions d'hébergement dans les centres fermés. Celui-ci est bloqué pour une raison qui m'est étrangère, puisqu'on a lié la publication de cet arrêté à la décision en ce qui concerne l'organisation de la tutelle pour les mineurs non accompagnés. C'est une matière qui relève de mon collègue le ministre de la Justice, qui doit trouver un accord avec les communautés, ce qui n'est pas chose aisée. Mais je dois vous dire que je trouve absurde qu'on ne m'autorise pas à publier cet arrêté, qui humanise sérieusement les conditions de vie dans les centres fermés, au motif qu'on n'a pas encore résolu le problème de la tutelle des mineurs non accompagnés.

Cela fait partie des curiosités de la vie politique.

A l'intention de Mme Grauwels, j'ai insisté et insisterai encore auprès des communes car il est vrai que même s'il y a signature, des formalités doivent encore être accomplies pour être en possession du fameux papier qui libère et rassure.

Je poursuivrai l'effort que j'ai entamé en matière de sécurité nucléaire. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire existe, elle était attendue depuis 1995. L'arrêté nécessaire a été pris. J'ai signé des conventions avec les différents organismes spécialisés. J'insiste pour que le Conseil scientifique soit mis sur pied. Je me suis préoccupé des rivières campinoises. Il n'est pas de ma responsabilité de trouver des solutions mais je suis intervenu au niveau du diagnostic et j'y joue un rôle d'accompagnement pour inciter ceux dont c'est la responsabilité à trouver des solutions.

En ce qui concerne la politique du droit d'asile, j'ai communiqué l'essentiel en répondant à d'autres intervenants. A Mme Pelzer-Salandra qui a relayé l'inquiétude des communes en matière de réforme des polices, je ne peux les rassurer plus que je ne l'ai déjà fait. Lorsque la réforme des polices sera entièrement mise en place, nous saurons avec certitude où les choses en seront. Un processus d'évaluation en partenariat est en cours.

A l'intention de M. Vanhoutte, je dois traiter des problèmes importants sur le plan international. M. Van den Bossche, qui a été fortement sollicité aujourd'hui, a assumé sa tâche avec beaucoup de courage. Il m'a demandé d'essayer de le remplacer ce soir. Je répondrai certainement moins bien aux questions plus techniques qu'il ne l'aurait fait. Nous partageons évidemment la même préoccupation. Cette modernité peut-être facteur de progrès – cette carte d'identité qui est une carte d'accès à des informations "on-line" – mais des précautions doivent être prises afin d'assurer la protection de la vie privée. Ce qui est fait pour l'instant ne concerne que onze communes et 330 mille personnes. C'est donc une expérience. Jusqu'à présent,

problemen behandelen in internationaal verband.

Ik moet mij in de plaats stellen van de heer Van den Bossche om te antwoorden en dat zal ik uit technisch oogpunt waarschijnlijk niet zo goed doen als hij. Weliswaar kan die moderniteit tot vooruitgang leiden, maar tegelijkertijd moet men voorzichtig zijn met de elektronische kaart wat de privacy betreft.

Het gaat om 11 gemeenten of 330.000 mensen.

Men heeft nagedacht over de invoering van de databank. Sommige mensen bevelen de invoering van één databank aan, maar die oplossing wordt niet in aanmerking genomen. Wat telt is de chip.

De eerste versie van de veiligheidsplannen was beperkt. De hervorming moet met begrip en goede wil worden aangepakt. De "culturele" hervorming zal niet slagen als niet iedereen bereid is zijn duit in het zakje te doen.

De federale diensten moeten hun huidige taken verder uitvoeren tot de gemeentepolitie het van hen kan overnemen. Daarna moeten ze hun steun verlenen.

Ik zou ook wel op een planeet willen leven waar het mogelijk zou zijn dat alles, als bij toverslag, perfect verloopt en iedereen zijn opdracht vervult.

les marchés conclus concernent du hardware, du matériel. Tous les règlements nécessaires pour la mise en œuvre seront soumis à la Commission de la vie privée.

Au sein du gouvernement, nous avons réfléchi, non seulement au problème de la connexion des banques de données mais aussi à la question de savoir si l'on ne pouvait pas, si l'on ne devait pas mettre trop d'informations dans cette banque de données. Certains ont évoqué l'idée de ne constituer qu'une seule banque, y compris pour les données sociales. Pour des raisons de prudence que vous avez décrites, ce n'est pas le choix qui a été fait. Nous allons essayer de trouver une carte non falsifiable, la moins falsifiable possible en tout cas, avec des données essentielles, non pas l'adresse par exemple parce que les gens déménagent. Bien entendu, ce qui sera important, c'est la puce contenant tous les domaines qui peuvent être exploités.

En ce qui concerne les plans de sécurité, la première mouture était très limitée, c'est vrai. Aujourd'hui, dans la mise en œuvre de la réforme, il va falloir introduire une dimension qui n'est jamais inutile comme disait un de mes professeurs à l'université, à savoir un peu d'intelligence. On peut prévoir les moyens de financement, des structures, des organigrammes, si chacun n'y met pas du sien, c'est-à-dire la réforme culturelle, le dynamisme, la volonté de faire bien, la réforme sera un échec. Vous avez cité trois exemples. Pour les hormones, on dit que c'est la police locale. C'est un peu absurde de raisonner de cette façon. J'ai dit que dans un premier temps, les services qui se chargeaient de ces problèmes devaient continuer à le faire jusqu'au moment où on pourra l'assumer au niveau local. Et même quand le niveau local assume cette responsabilité, il ne faut pas hésiter à faire appel à l'appui policier. C'est une des missions essentielles de la police fédérale. Quant au commerce de ferrailles qui débouche sur des trafics divers existant depuis six ans et qui n'étaient pas constatés, il est vrai que c'est un manque d'efficacité des services mais on ne peut pas l'inscrire dans un texte. Cela dépend du comportement des hommes sur le terrain. Enfin, en ce qui concerne les stations-services sans registre, là aussi, cela aurait pu être constaté et on aurait pu y mettre fin.

Vous arriverez peut-être un peu tard pour raconter une histoire à vos enfants, celle du Petit Prince.

Moi aussi, je rêve d'être sur une planète où, en tant que ministre de l'Intérieur, muni d'une baguette magique, je ferais en sorte que tous ceux qui doivent agir dans l'univers agissent bien. Si les responsabilités étaient mieux exercées à tous les niveaux, de nombreuses choses fonctionneraient mieux dans le Royaume de Belgique et, spécialement, dans le domaine de la sécurité.

26.26 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis au regret de vous avoir pris en flagrant délit de non-écoute. Quand je suis intervenue sur les finances communales par rapport à la réforme des polices, c'était pour vous dire à quel point nous souscrivions aux accords intervenus le 21 novembre. Nous estimons que ce plan est en mesure d'amener, à l'avenir, des solutions. Je ne vous faisais aucun reproche à ce niveau-là.

Par contre, en ce qui concerne les réponses que vous avez données

26.26 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Ik heb u op heterdaad betrapt: u luisterde niet. Wij gaan immers akkoord met de op 21 november gesloten akkoorden. Ik maakte u geen verwijt ter zake.

Toch heb ik nog geen duidelijke antwoorden over het asielbeleid

dans le cadre de la réforme de la politique d'asile, vous vous voulez, tout comme à votre habitude, rassurant. Malheureusement, je n'ai pas entendu de réponses à des questions très précises telles que: le ministre de l'Intérieur va-t-il faire quelques propositions? Si ce n'est pas la mise en place de la réforme de l'asile en tant que telle, va-t-il faire des propositions qui vont amener, de manière concrète, des solutions dans un avenir assez rapproché? Si ce n'est pas le cas, le ministre de l'Intérieur va-t-il soutenir des initiatives parlementaires allant dans le sens de la confirmation de la déclaration gouvernementale d'octobre 1999 à laquelle nous avons tous souscrit? S'il y a effectivement de moins en moins de demandes et qu'elles s'assortissent d'éloignements, ce que nous pouvons comprendre, l'objectif n'étant pas celui-ci, dans ce cas, ne doivent bénéficier du statut de demandeur d'asile que les personnes qui y ont effectivement droit. Je me souviens que lors du débat qui a précédé cette réforme supposée à venir, il a été précisé que lorsqu'on arriverait, grâce à une série de mesures, à faire la distinction entre les vrais demandeurs d'asile et les autres, comme c'est le cas maintenant, le nombre de demandeurs d'asile augmenterait.

Je ne le conteste pas. Je ne reviendrai donc pas sur ce point. Mais, en fait, nous étions supposés voir une augmentation des personnes reconnues comme demandeurs d'asile. Ce n'est pas le cas et on peut s'en étonner.

Il existe également toute une série d'autres problèmes. Vous avez proposé que M. Smets vienne en commission pour nous faire un compte rendu sur la manière dont il travaille. Ce serait, selon moi, une bonne chose car 43.000 dossiers sont en souffrance. En effet, durant cette dernière année, on s'est occupé des derniers dossiers arrivés. Il va donc falloir trouver des solutions. Je pense que vous êtes attentif à ce problème. Le parlement voudrait apporter sa participation.

Monsieur le ministre, j'aurais souhaité avoir une réponse concrète à deux petites questions que Mme Grauwels et moi-même vous avons posées relativement aux initiatives à venir.

26.27 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, madame, je vais vous répéter les réponses que j'ai déjà données. Je sais que vous êtes très persévérante et que parfois vous souhaitez que je réponde ce que vous répondriez si vous étiez à ma place.

Je suis, il me semble, un des ministres de l'Intérieur les plus réformateurs qui ait existé et ce, par la force des choses.

Je vous répète, madame, que les choses ont bien avancé au plan européen. Nous ne sommes pas très loin de l'épure générale qui doit permettre dans chacun des Etats membres de mettre en œuvre les principes de cette réforme inspirée des principes européens. Les choses ne fonctionnent pas mal. Mais sans devoir nécessairement passer par des réformes législatives, je suis ouvert à une discussion sur toutes les mesures concrètes qui seraient susceptibles d'améliorer les choses. Je l'ai dit à Mme Grauwels. C'est une des raisons pour lesquelles je vous suggère d'entendre le commissaire général aux réfugiés car il vit ces problèmes sur le terrain et il pourra répondre de manière précise aux suggestions utiles que vous pourriez faire en la matière.

gekregeen. Over de toepassing van het principe van de verwijdering in bepaalde gevallen zijn wij het eens. Maar er werd ook gezegd dat klaarheid zou komen op het ogenblik dat een onderscheid tussen de pseudo-asielzoekers en de echte asielzoekers zal kunnen worden gemaakt. Maar dat is nog steeds niet het geval. Ik wil een concreet antwoord met betrekking tot uw toekomstige initiatieven.

26.27 Minister **Antoine Duquesne**: Ik zal de antwoorden die ik al heb gegeven herhalen.

Op Europees niveau werd er al heel wat vooruitgang geboekt en wij hebben bijna een ruwe schets die ons de mogelijkheid zal bieden het plan dat werd uitgewerkt op Europees niveau nationaal te implementeren.

De zaken gaan niet zo slecht en ik stel voor dat u zichtot de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen richt. Hij zal u concrete antwoorden kunnen geven.

26.28 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, in de lijn van wat mevrouw Pelzer-Salandra zei, verwacht ik veel van het voorstel van de minister om de commissaris-generaal uit te nodigen in de commissie.

Ik ben ervan overtuigd dat een paar stappen kunnen worden gezet om tegemoet te komen aan onze bezorgdheid omtrent de verbetering van de asielprocedure.

Indien Pascal Smet wordt uitgenodigd zullen er concrete voorstellen worden geformuleerd. In dat verband namen wij trouwens deel aan een uitgebreide studiedag waarop ook personen van zijn dienst aanwezig waren die met ons een discussie aangingen over concrete verbeteringen. Ik neem aan dat wij hier binnenkort een gelijkaardige discussie zullen kunnen voeren en dienaangaande houd ik u aan uw woord, mijnheer de minister.

26.29 De voorzitter: Dit betekent het einde van dit onderdeel van de begrotingsbespreking.

La discussion est suspendue.
De bespreking is geschorst.

Ik dank het personeel en de aanwezige leden en ik wens allen een behouden thuiskomst en een verkwikkende nachtrust.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 23.58 uur. Volgende vergadering woensdag 19 december 2001 om 10.00 uur.

La séance est levée à 23.58 heures. Prochaine séance mercredi 19 décembre 2001 à 10.00 heures.